

経済施策を一体的に講ずることによる安全保障の確保
の推進に関する法律
**Act on the Promotion of Ensuring National Security
Through Integrated Implementation of Economic
Measures**

(令和四年五月十八日法律第四十三号)
(Act No. 43 of May 18, 2022)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第五条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 through 5)

第二章 特定重要物資の安定的な供給の確保

Chapter II Ensuring Stable Supply of Specified Critical Products

第一節 安定供給確保基本指針等（第六条—第八条）

Section 1 Basic Guidelines for Ensuring Stable Supply (Articles 6 through 8)

第二節 供給確保計画（第九条—第十二条）

Section 2 Ensuring Supply Plans (Articles 9 through 12)

第三節 株式会社日本政策金融公庫法の特例（第十三条—第二十五条）

Section 3 Special Provisions for the Japan Finance Corporation Act (Articles
13 through 25)

第四節 中小企業投資育成株式会社法及び中小企業信用保険法の特例（第二十六条—第二十八条）

Section 4 Special Provisions for the Small and Medium-Sized Enterprise
Investment and Consultation Corporation Act and the Small and Medium-
Sized Enterprise Credit Insurance Act (Articles 26 through 28)

第五節 特定重要物資等に係る市場環境の整備（第二十九条・第三十条）

Section 5 Development of Market Environment Related to Specified Critical
Products (Articles 29 and 30)

第六節 安定供給確保支援法人による支援（第三十一条—第四十一条）

Section 6 Support by Ensuring Stable Supply Support Corporations (Articles
31 through 41)

第七節 安定供給確保支援独立行政法人による支援（第四十二条・第四十三条）

Section 7 Support by Ensuring Stable Supply Support Incorporated
Administrative Agencies (Articles 42 and 43)

第八節 特別の対策を講ずる必要がある特定重要物資（第四十四条・第四十五条）

Section 8 Specified Critical Products for Which Special Measures are
Required (Articles 44 and 45)

第九節 雑則（第四十六条—第四十八条）

Section 9 Miscellaneous Provisions (Articles 46 through 48)

第三章 特定社会基盤役務の安定的な提供の確保（第四十九条—第五十九条）

Chapter III Ensuring the Stable Provision of Specified Essential Infrastructure Services (Articles 49 through 59)

第四章 特定重要技術の開発支援（第六十条—第六十四条）

Chapter IV Support for Development of Specified Critical Technologies (Articles 60 through 64)

第五章 特許出願の非公開（第六十五条—第八十五条）

Chapter V Non-Disclosure of Patent Applications (Articles 65 through 85)

第六章 雑則（第八十六条—第九十一条）

Chapter VI Miscellaneous Provisions (Articles 86 through 91)

第七章 罰則（第九十二条—第九十九条）

Chapter VII Penal Provisions (Articles 92 through 99)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（目的）

(Purpose)

第一条 この法律は、国際情勢の複雑化、社会経済構造の変化等に伴い、安全保障を確保するためには、経済活動に関して行われる国家及び国民の安全を害する行為を未然に防止する重要性が増大していることに鑑み、経済施策を一体的に講ずることによる安全保障の確保の推進に関する基本的な方針を策定するとともに、安全保障の確保に関する経済施策として、特定重要物資の安定的な供給の確保及び特定社会基盤役務の安定的な提供の確保に関する制度並びに特定重要技術の開発支援及び特許出願の非公開に関する制度を創設することにより、安全保障の確保に関する経済施策を総合的かつ効果的に推進することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to comprehensively and effectively promote economic measures related to ensuring national security through the formulation of a basic policy on the promotion of ensuring security through integrated implementation of economic measures, and the establishment of systems regarding the stable supply of specified critical products and the stable provision of specified essential infrastructure services, and systems regarding support for development of specified critical technologies and non-disclosure of patent applications, as economic measures related to ensuring national security, in view of the increasing importance of preventing acts committed with regard to economic activity that harm the security of the State and its citizens to ensure national security in view of the increasingly complex

international situation, the changing socio-economic structures etc.

(基本方針)

(Basic Policy)

第二条 政府は、経済施策を一体的に講ずることによる安全保障の確保の推進に関する基本的な方針（以下「基本方針」という。）を定めなければならない。

Article 2 (1) The Government must provide a basic policy on the promotion of ensuring security through integrated implementation of economic measures (hereinafter referred to as the "basic policy").

2 基本方針においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The basic policy is to provide the following matters:

一 経済施策を一体的に講ずることによる安全保障の確保の推進に関する基本的な事項

(i) basic matters on the promotion of ensuring security through integrated implementation of economic measures;

二 特定重要物資（第七条に規定する特定重要物資をいう。第六条において同じ。）の安定的な供給の確保及び特定社会基盤役務（第五十条第一項に規定する特定社会基盤役務をいう。第四十九条において同じ。）の安定的な提供の確保並びに特定重要技術（第六十一条に規定する特定重要技術をいう。第六十条において同じ。）の開発支援及び特許出願の非公開（第六十五条第一項に規定する特許出願の非公開をいう。）に関する経済施策の一体的な実施に関する基本的な事項

(ii) basic matters on integrated implementation of economic measures related to ensuring the stable supply of specified critical products (meaning specified critical products provided in Article 7; the same applies in Article 6), ensuring the stable provision of specified essential infrastructure services (meaning specified essential infrastructure services provided in Article 50, paragraph (1); the same applies in Article 49), support for development of specified critical technologies (meaning specified critical technologies provided in Article 61; the same applies in Article 60), and non-disclosure of patent applications (meaning non-disclosure of patent applications provided in Article 65, paragraph (1));

三 安全保障の確保に関し、総合的かつ効果的に推進すべき経済施策（前号に掲げるものを除く。）に関する基本的な事項

(iii) basic matters on economic measures that should be promoted comprehensively and effectively regarding ensuring security (excluding what is stated in the preceding item); and

四 前三号に掲げるもののほか、経済施策を一体的に講ずることによる安全保障の確保の推進に関し必要な事項

(iv) beyond what is stated in the preceding three items, matters necessary for the promotion of ensuring security through integrated implementation of economic measures.

3 内閣総理大臣は、基本方針の案を作成し、閣議の決定を求めなければならない。

(3) The Prime Minister must prepare a draft of the basic policy and seek a cabinet decision.

4 内閣総理大臣は、前項の規定による閣議の決定があったときは、遅滞なく、基本方針を公表しなければならない。

(4) When the cabinet decision under the provisions of the preceding paragraph has been made, the Prime Minister must publicize the basic policy without delay.

5 前二項の規定は、基本方針の変更について準用する。

(5) The provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to modifications to the basic policy.

(内閣総理大臣の勧告等)

(Recommendations of the Prime Minister)

第三条 内閣総理大臣は、安全保障の確保に関する経済施策の総合的かつ効果的な推進のため必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、必要な資料又は情報の提供、説明、意見の表明その他必要な協力を求めることができる。

Article 3 (1) The Prime Minister may seek the provision of necessary materials or information, explanations, statements of opinion, or other necessary cooperation from the head of a relevant administrative organ if the Prime Minister finds it necessary to do so for the comprehensive and effective promotion of economic measures related to ensuring national security.

2 内閣総理大臣は、安全保障の確保に関する経済施策の総合的かつ効果的な推進のため特に必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、必要な勧告をし、又はその勧告の結果とられた措置について報告を求めることができる。

(2) If the Prime Minister finds it particularly necessary for the comprehensive and effective promotion of economic measures related to ensuring national security, the Prime Minister may issue necessary recommendations to the head of a relevant administrative organ or seek reports on the measures taken as a result of such recommendation.

3 内閣総理大臣は、安全保障の確保に関する経済施策の総合的かつ効果的な推進のため必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、安全保障の確保に関する経済施策に資する情報を提供することができる。

(3) If the Prime Minister finds it necessary for the comprehensive and effective promotion of economic measures related to ensuring national security, the Prime Minister may provide the head of a relevant administrative organ with information that contributes to developing economic measures related to ensuring national security.

(国の責務)

(Responsibilities of the State)

第四条 国は、基本方針に即して、安全保障の確保に関する経済施策を総合的かつ効果的に推進する責務を有する。

Article 4 (1) The State has a responsibility to comprehensively and effectively promote economic measures related to ensuring national security in line with the basic policy.

2 国の関係行政機関は、安全保障の確保に関する経済施策の実施に関し、相互に協力しなければならない。

(2) The relevant national administrative organs must mutually cooperate on implementation of economic measures related to ensuring national security.

3 国は、安全保障の確保に関する経済施策を総合的かつ効果的に推進するために必要な資金の確保その他の措置を講ずるよう努めるものとする。

(3) The State is to endeavor to ensure necessary funding and take other measures to promote the comprehensive and effective promotion of economic measures related to ensuring national security.

(この法律の規定による規制措置の実施に当たっての留意事項)

(Points of Attention in the Implementation of Control Measures Under the Provisions of This Act)

第五条 この法律の規定による規制措置は、経済活動に与える影響を考慮し、安全保障を確保するため合理的に必要と認められる限度において行わなければならない。

Article 5 Control measures under the provisions of this Act must be taken in consideration of the impact on economic activity and to the extent found to be reasonably necessary to ensure national security.

第二章 特定重要物資の安定的な供給の確保

Chapter II Ensuring Stable Supply of Specified Critical Products

第一節 安定供給確保基本指針等

Section 1 Basic Guidelines for Ensuring Stable Supply

(安定供給確保基本指針)

(Basic Guidelines for Ensuring Stable Supply Support)

第六条 政府は、基本方針に基づき、外部から行われる行為により国家及び国民の安全を損なう事態を未然に防止するため、特定重要物資の安定的な供給の確保（以下この章において「安定供給確保」という。）に関する基本指針（以下この章において「安定供給確保基本指針」という。）を定めるものとする。

Article 6 (1) Pursuant to the basic policy, the government is to provide basic guidelines for ensuring stable supply of specified critical products (hereinafter referred to as "basic guidelines for ensuring stable supply" in this Chapter) to prevent a situation in which the security of the State and its citizens is undermined due to action taken from the outside.

2 安定供給確保基本指針においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

- (2) The basic guidelines for ensuring stable supply are to provide the following matters:
- 一 特定重要物資の安定供給確保の基本的な方向に関する事項
(i) matters regarding the basic directions on ensuring stable supply of specified critical products;
 - 二 特定重要物資の安定供給確保に関し国が実施する施策に関する事項
(ii) matters regarding measures implemented by the State related to ensuring stable supply of specified critical products;
 - 三 特定重要物資の指定に関する事項
(iii) matters regarding designation of specified critical products;
 - 四 第八条第一項に規定する安定供給確保取組方針を作成する際の基準となるべき事項
(iv) matters that should be regarded as criteria for preparing the policies on initiatives for ensuring stable supply provided in Article 8, paragraph (1);
 - 五 特定重要物資の安定供給確保のための取組に必要な資金の調達円滑化の基本的な方向に関する事項（第十三条第一項に規定する供給確保促進円滑化業務等実施基本指針を作成する際の基準となるべき事項を含む。）
(v) matters regarding the basic direction to facilitate the procurement of funds necessary for initiatives to ensure stable supply of specified critical products (including matters that should be used as criteria for preparing the basic guidelines for implementation of operations to facilitate promotion of ensuring supply provided in Article 13, paragraph (1));
 - 六 安定供給確保支援業務（第三十一条第一項に規定する安定供給確保支援業務をいう。第八条第二項第四号及び第九条第六項において同じ。）並びに安定供給確保支援法人基金（第三十四条第一項に規定する安定供給確保支援法人基金をいう。第八条第二項第四号及び第三十三条第二項第五号において同じ。）及び安定供給確保支援独立行政法人基金（第四十三条第一項に規定する安定供給確保支援独立行政法人基金をいう。第八条第二項第四号において同じ。）に関して安定供給確保支援法人（第三十一条第一項に規定する安定供給確保支援法人をいう。第八条第二項第四号及び第九条第六項において同じ。）及び安定供給確保支援独立行政法人（第四十二条第二項に規定する安定供給確保支援独立行政法人をいう。第八条第二項第四号及び第九条第六項において同じ。）が果たすべき役割に関する基本的な事項
(vi) basic matters regarding the roles to be played by an ensuring stable supply support corporation (meaning an ensuring stable supply support corporation provided in Article 31, paragraph (1); the same applies in Article 8, paragraph (2), item (iv) and Article 9, paragraph (6)) and an ensuring stable supply support incorporated administrative agency (meaning an ensuring stable supply support incorporated administrative agency provided in Article 42, paragraph (2); the same applies in Article 8, paragraph (2), item (iv) and Article 9, paragraph (6)) regarding an ensuring stable supply support operation (meaning an ensuring stable supply support operation provided in

Article 31, paragraph (1); the same applies in Article 8, paragraph (2) item (iv) and Article 9, paragraph (6)), and, an ensuring stable supply support corporations fund (meaning an ensuring stable supply support corporation fund provided in Article 34, paragraph (1); the same applies in Article 8, paragraph (2), item (iv) and Article 33, paragraph (2), item (v)) and an ensuring stable supply support incorporated administrative agency fund (meaning an ensuring stable supply support incorporated administrative agency fund provided in Article 43, paragraph (1); the same applies in Article 8, paragraph (2), item (iv));

七 第四十四条第一項の規定による指定に関する基本的な事項

(vii) basic matters regarding designations under the provisions of Article 44, paragraph (1);

八 特定重要物資の安定供給確保に当たって配慮すべき基本的な事項

(viii) basic matters to be considered in ensuring stable supply of specified critical products; and

九 前各号に掲げるもののほか、特定重要物資の安定供給確保に関し必要な事項

(ix) beyond what is stated in the preceding items, matters necessary for ensuring stable supply of specified critical products.

3 内閣総理大臣は、安定供給確保基本指針の案を作成し、閣議の決定を求めなければならない。

(3) The Prime Minister must prepare a draft on basic guidelines for ensuring stable supply and seek a cabinet decision.

4 内閣総理大臣は、前項の規定により安定供給確保基本指針の案を作成するときは、あらかじめ、安全保障の確保に関する経済施策、産業構造その他特定重要物資の安定供給確保に関し知見を有する者の意見を聴かなければならない。

(4) When preparing a draft on basic guidelines for ensuring stable supply under the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister must seek the opinions of persons with knowledge of economic measures related to ensuring national security and industrial structure, and other knowledge of ensuring stable supply of specified critical products in advance.

5 内閣総理大臣は、第三項の規定による閣議の決定があったときは、遅滞なく、安定供給確保基本指針を公表しなければならない。

(5) When a cabinet decision has been made under the provisions of paragraph (3), the Prime Minister must, without delay, publicize the basic guidelines for ensuring stable supply.

6 前三項の規定は、安定供給確保基本指針の変更について準用する。

(6) The provisions of the preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to modifications to the basic guidelines for ensuring stable supply.

(特定重要物資の指定)

(Designation of Specified Critical Products)

第七条 国民の生存に必要不可欠な若しくは広く国民生活若しくは経済活動が依拠している重要な物資（プログラムを含む。以下同じ。）又はその生産に必要な原材料、部品、設備、機器、装置若しくはプログラム（以下この章において「原材料等」という。）について、外部に過度に依存し、又は依存するおそれがある場合において、外部から行われる行為により国家及び国民の安全を損なう事態を未然に防止するため、当該物資若しくはその生産に必要な原材料等（以下この条において「物資等」という。）の生産基盤の整備、供給源の多様化、備蓄、生産技術の導入、開発若しくは改良その他の当該物資等の供給網を強靱化するための取組又は物資等の使用の合理化、代替となる物資の開発その他の当該物資等への依存を低減するための取組により、当該物資等の安定供給確保を図ることが特に必要と認められるときは、政令で、当該物資を特定重要物資として指定するものとする。

Article 7 When critical products (including programs; the same applies hereinafter) which are vital for the survival of citizens or for which their daily lives or the economic activities depend widely on, or raw materials, parts, facilities, equipment, devices or programs (hereinafter referred to as "raw materials, etc.") necessary for their production are or likely to be reliant excessively on the outside and ensuring the stable supply of the relevant products or raw materials, etc. necessary for the their production (hereinafter referred to as "products, etc." in this Article), through the improvement of the development base, diversification of supply sources, stockpiling, introduction of production technology and development or improvement of the relevant products, etc. or other initiatives to enhance resilience of the supply chain of the relevant products, etc. or the rationalization of usage of products, etc., development of alternative products or other initiatives to reduce reliance on the relevant products, etc., is found particularly necessary to prevent a situation in which the security of the State and its citizens is undermined due to action taken from the outside, the relevant products are to be designated as specified critical products by Cabinet Order

（安定供給確保取組方針）

(Policies on Initiatives for Ensuring Stable Supply)

第八条 主務大臣は、安定供給確保基本指針に基づき、前条の規定により指定された特定重要物資のうち、その所管する事業に係るものに関し、特定重要物資ごとに当該特定重要物資又はその生産に必要な原材料等（以下この章及び第八十六条第一項第二号において「特定重要物資等」という。）に係る安定供給確保を図るための取組方針（以下この章において「安定供給確保取組方針」という。）を定めるものとする。

Article 8 (1) The competent minister is to provide, regarding the specified critical products designated under the provisions of the preceding Article which relate to businesses under its jurisdiction, policies on initiatives for ensuring stable supply related to the relevant specified critical products or raw materials, etc. necessary for their production (hereinafter referred to as

"specified critical products, etc." in this Chapter and Article 86, paragraph (1), item (ii) (hereinafter referred to as "policies on initiatives for ensuring stable supply" in this Chapter) for each specified critical product pursuant to the basic guidelines for ensuring stable supply,.

2 安定供給確保取組方針においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) Policies on initiatives for ensuring stable supply are to provide the following matters:

一 対象となる個別の特定重要物資等（以下この項において「個別特定重要物資等」という。）の安定供給確保のための取組の基本的な方向に関する事項

(i) matters on the basic direction of initiatives to ensure stable supply of covered individual specified critical product, etc. (hereinafter referred to as "individual specified critical products, etc." in this Chapter);

二 個別特定重要物資等の安定供給確保のための取組に関し主務大臣が実施する施策に関する事項

(ii) matters on measures to be implemented by the competent minister regarding initiatives to ensure stable supply of individual specified critical products, etc.;

三 個別特定重要物資等の安定供給確保のための取組の内容に関する事項及び当該取組ごとに取組を行うべき期間又は取組を行うべき期限

(iii) matters on the content of the initiative to ensure stable supply of individual specified critical products, etc., and the period or time limit to conduct the initiative for each relevant initiative;

四 個別特定重要物資等の安定供給確保のために安定供給確保支援業務及び安定供給確保支援法人基金又は安定供給確保支援独立行政法人基金に関して安定供給確保支援法人又は安定供給確保支援独立行政法人が果たすべき役割に関する事項

(iv) matters on the roles to be played by ensuring stable supply support corporations and ensuring stable supply support incorporated administrative agencies regarding the ensuring stable supply support operations and ensuring stable supply support corporation funds or ensuring stable supply support incorporated administrative agencies funds to ensure stable supply of individual specified critical products, etc.;

五 対象となる個別の特定重要物資に係る第四十四条第一項の規定による指定に関する事項

(v) matters on designations under the provisions of Article 44, paragraph (1) related to covered individual specified critical products;

六 個別特定重要物資等の安定供給確保に当たって配慮すべき事項

(vi) matters to be considered in ensuring stable supply of individual specified critical products, etc.; and

七 前各号に掲げるもののほか、個別特定重要物資等の安定供給確保に関し必要な事項

(vii) beyond what is stated in the preceding items, matters necessary for

ensuring stable supply of individual specified critical products, etc.

3 主務大臣は、対象となる個別の特定重要物資について、第四十四条第一項の規定による指定をしたときは、安定供給確保取組方針において、前項各号に掲げる事項のほか、対象となる個別の特定重要物資に係る同条第六項に規定する措置に関する事項を定めるものとする。

(3) If the competent minister makes a designation under the provisions of Article 44, paragraph (1) for a covered individual specified critical products, the competent minister is to provide matters on the measures under the provision of paragraph (6) of the same Article related to the covered individual specified critical products, in addition to the matters stated in the items of the preceding paragraph, in the policies on initiatives for ensuring stable supply.

4 主務大臣は、安定供給確保取組方針を作成するときは、あらかじめ、内閣総理大臣、財務大臣その他関係行政機関の長に協議しなければならない。

(4) When preparing the policies on initiatives for ensuring stable supply, the competent minister must, in advance, consult with the Prime Minister, the Minister of Finance, and the heads of other relevant administrative organs.

5 主務大臣は、安定供給確保取組方針を定めたときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

(5) When the competent minister has provided the policies on initiatives for ensuring stable supply, the minister must publicize them without delay.

6 前二項の規定は、安定供給確保取組方針の変更について準用する。

(6) The provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to modifications to the policies on initiatives for ensuring stable supply.

第二節 供給確保計画

Section 2 Ensuring Supply Plans

(供給確保計画の認定)

(Approval of Ensuring Supply Plans)

第九条 特定重要物資等の安定供給確保を図ろうとする者は、その実施しようとする特定重要物資等の安定供給確保のための取組（以下この条において「取組」という。）に関する計画（以下この節及び第二十九条において「供給確保計画」という。）を作成し、主務省令で定めるところにより、主務大臣に提出して、その認定を受けることができる。

Article 9 (1) A person that intends to ensure stable supply of specified critical products, etc. may prepare a plan for an initiative to ensure stable supply of specified critical products, etc. which the person intends to implement (hereinafter referred to as "initiative" in this Article) (hereinafter referred to as "ensuring supply plan" in this Section and Article 29) and, as provided by competent Ministerial Order, submit it to the competent minister and obtain its approval.

2 二以上の者が取組を共同して実施しようとする場合にあっては、当該二以上の者は、共同して供給確保計画を作成し、前項の認定を受けることができる。

(2) When two or more persons intend to jointly undertake initiatives, the relevant two or more persons may jointly prepare an ensuring supply plan and obtain approval under the preceding paragraph.

3 供給確保計画には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(3) An ensuring supply plan must contain the matters listed as follows:

一 安定供給確保を図ろうとする特定重要物資等の品目

(i) item of specified critical products, etc. intended for ensuring stable supply;

二 取組の目標

(ii) objectives of the initiatives;

三 取組の内容及び実施期間

(iii) details and implementation period of the initiatives;

四 取組の実施体制

(iv) implementation framework for the initiatives;

五 取組に必要な資金の額及びその調達方法

(v) amount of funding required for the initiatives and its procurement method;

六 取組を円滑かつ確実に実施するために行う措置

(vi) measures to ensure smooth and reliable implementation of the initiatives;

七 取組に関する情報を管理するための体制

(vii) framework to manage information on the initiatives;

八 供給確保計画の作成者における当該特定重要物資等の調達及び供給又は使用の現状

(viii) current status of procurement and supply or usage of the relevant specified critical products, etc. of the preparer of the ensuring supply plan;

and

九 前各号に掲げるもののほか、主務省令で定める事項

(ix) beyond what is stated in the preceding items, matters provided by competent Ministerial Order.

4 主務大臣は、第一項の認定の申請があった場合において、当該申請に係る供給確保計画が次の各号のいずれにも適合するものであると認めるときは、その認定をするものとする。

(4) When there has been an application for the approval under paragraph (1), the competent minister is to give an approval if the minister finds that the ensuring supply plan relative to the relevant application meets all of the following items:

一 取組の内容が安定供給確保取組方針に照らし適切なものであること。

(i) the details of the initiatives are appropriate in light of the policies on initiatives for ensuring stable supply;

二 取組の実施に関し、安定供給確保取組方針で定められた期間以上行われ、又は期限内で行われると見込まれるものであること。

(ii) it is deemed that the initiatives will be implemented for a period longer than or within the time limit provided in the policies on initiatives for ensuring stable supply;

三 取組の実施体制並びに取組に必要な資金の額及びその調達方法が供給確保計画を円滑かつ確実に実施するため適切なものであること。

(iii) the implementation framework for the initiatives, and the amount of funding required for the initiatives and its procurement method are appropriate for smooth and reliable implementation of the ensuring supply plan;

四 特定重要物資等の需給がひっ迫した場合に行う措置、特定重要物資等の供給能力の維持若しくは強化に資する投資又は依存の低減の実現に資する措置その他の取組を円滑かつ確実に実施するために行う措置として主務省令で定めるものが講じられると見込まれるものであること。

(iv) it is deemed that measures to be taken in case of supply and demand crisis relative to the specified critical products, etc., investments to help maintain or strengthen the supply capacity of the specified critical products, etc., measures to help mitigate reliance, or other measures, provided by competent Ministerial Order as measures for smooth and reliable implementation of the initiatives, are likely to be taken;

五 取組に関する情報を適切に管理するための体制が整備されていること。

(v) a framework has been established to appropriately manage information regarding the initiatives; and

六 同一の業種に属する事業を営む二以上の者が共同して作成した供給確保計画に係る第一項の認定の申請があった場合にあっては、次のイ及びロに適合するものであること。

(vi) if two or more persons engaged in businesses that fall within the same industry have jointly applied for the approval of paragraph (1) with regard to a jointly prepared ensuring supply plan, the ensuring supply plan meets the following:

イ 内外の市場の状況に照らして、当該申請を行う事業者とその営む事業と同一の業種に属する事業を営む他の事業者との間の適正な競争が確保されるものであること。

(a) in light of domestic and external market conditions, proper competition is ensured between the business entities that have filed the relevant application and other business entities that engage in businesses that fall within the same industry; and

ロ 一般消費者及び関連事業者の利益を不当に害するおそれがあるものでないこと。

(b) it is not likely to cause unjust damage to the interest of general consumers and related business entities.

5 主務大臣は、第一項の認定をするときは、あらかじめ、内閣総理大臣その他関係行政機関の長に協議しなければならない。

(5) When granting the approval in paragraph (1), the competent minister must, in advance, consult with the Prime Minister and the heads of other relevant administrative organs.

6 主務大臣は、第一項の認定をしたときは、その旨を、当該認定に係る特定重要物資について安定供給確保支援業務を行う安定供給確保支援法人又は安定供給確保支援独立行政法人に通知するものとする。

(6) When having granted the approval in paragraph (1), the competent minister is to give notice to that effect to the ensuring stable supply support corporation or ensuring stable supply support incorporated administrative agencies conducting ensuring stable supply support operations of the specified critical products related to the relevant approval.

(供給確保計画の変更)

(Modification of Ensuring Supply Plans)

第十条 前条第一項の認定を受けた者（以下この章において「認定供給確保事業者」という。）は、当該認定に係る供給確保計画を変更するときは、主務省令で定めるところにより、あらかじめ、主務大臣の認定を受けなければならない。ただし、主務省令で定める軽微な変更については、この限りでない。

Article 10 (1) When a person that has obtained the approval of paragraph (1) of the preceding Article (hereinafter referred to as an "approved ensuring supply business entity" in this Chapter) modifies the ensuring supply plan related to the relevant approval, the person must, in advance, obtain an approval of the competent minister as provided by competent Ministerial Order; provided, however, that this does not apply to minor modifications as provided by competent Ministerial Order.

2 認定供給確保事業者は、前項ただし書の主務省令で定める軽微な変更をしたときは、遅滞なく、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

(2) When having made minor modifications as provided by competent Ministerial Order in the proviso to the preceding paragraph, an approved ensuring supply business entity must make notification to that effect to the competent minister.

3 前条第四項から第六項までの規定は、第一項の規定による変更の認定について準用する。

(3) The provisions of paragraphs (4) through (6) of the preceding Article apply mutatis mutandis to approvals of modifications under the provisions of paragraph (1).

(供給確保計画の認定の取消し)

(Rescission of Approval of Ensuring Supply Plan)

第十一条 主務大臣は、認定供給確保事業者が認定を受けた供給確保計画（前条第一項の規定による変更の認定又は同条第二項の規定による変更の届出があったときは、その変更後のもの。以下この章において「認定供給確保計画」という。）に従って特定

重要物資等の安定供給確保のための取組を行っていないと認めるときは、その認定を取り消すことができる。

- Article 11 (1) When the competent minister finds that an approved ensuring supply business entity is not undertaking initiatives to ensure stable supply of specified critical products, etc. in accordance with the approved ensuring supply plan (in the case where an approval of modifications has been granted under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article or a notification of a modification has been made under the provisions of paragraph (2) of the preceding Article, the modified plan; hereinafter referred to as the "approved ensuring supply plan" in this Chapter), the minister may rescind the approval.
- 2 主務大臣は、認定供給確保計画が第九条第四項各号のいずれかに適合しないものとなったと認めるときは、認定供給確保事業者に対して、当該認定供給確保計画の変更を指示し、又はその認定を取り消すことができる。
- (2) When the competent minister finds that an approved ensuring supply plan no longer meets any of the items of Article 9, paragraph (4), the minister may instruct the approved ensuring supply business entity to modify the approved ensuring supply plan or rescind the approval.
- 3 第九条第六項の規定は、前二項の規定による認定の取消しについて準用する。
- (3) The provisions of Article 9, paragraph (6) apply mutatis mutandis to rescissions of approvals under the provisions of the preceding two paragraphs.

(定期の報告)

(Scheduled Reporting)

第十二条 認定供給確保事業者は、毎年度、主務省令で定めるところにより、認定供給確保計画の実施状況について主務大臣に報告しなければならない。

Article 12 An approved ensuring supply business entity must, each fiscal year, report to the competent minister the implementation status of the approved ensuring supply plan as provided by competent Ministerial Order.

第三節 株式会社日本政策金融公庫法の特例

Section 3 Special Provisions for the Japan Finance Corporation Act

(供給確保促進円滑化業務等実施基本指針)

(Basic Guidelines for Implementation of Operations to Facilitate Promotion of Ensuring Supply)

第十三条 主務大臣は、安定供給確保基本指針に基づき、株式会社日本政策金融公庫（以下この節及び第九十八条において「公庫」という。）及び第十六条第一項の規定による指定を受けた者（以下この節及び第四十八条第五項において「指定金融機関」という。）の次に掲げる業務の実施に関する基本指針（以下この節において「供給確保促進円滑化業務等実施基本指針」という。）を定めるものとする。

Article 13 (1) Pursuant to the basic guidelines for ensuring stable supply, the

competent minister is to provide basic guidelines for the implementation of operations, listed as follows, of the Japan Finance Corporation (hereinafter referred to as "JFC" in this Section and Article 98) and a person that has been designated under the provisions of Article 16, paragraph (1) (hereinafter referred to as "designated financial institution" in this Section and Article 48, paragraph (5)) (hereinafter referred to as the "basic guidelines for implementation of operations to facilitate promotion of ensuring supply" in this Section):

一 公庫が指定金融機関に対し、認定供給確保事業者が認定供給確保事業（認定供給確保計画に従って行われる特定重要物資等の安定供給確保のための取組に関する事業をいう。以下この章において同じ。）を行うために必要な資金の貸付けに必要な資金を貸し付ける業務及びこれに附帯する業務（以下この節において「供給確保促進円滑化業務」という。）

(i) operations for JFC to lend a designated financial institution funds necessary to lend funds necessary for approved ensuring supply business entities to conduct approved ensuring supply business (meaning business regarding initiatives to ensure stable supply of specified critical products, etc. undertaken in accordance with an approved ensuring supply plan; hereinafter the same applies in this Chapter) and operations incidental to them (hereinafter referred to as "operations to facilitate promotion of ensuring supply" in this Section); and

二 指定金融機関が認定供給確保事業者に対し、認定供給確保事業を行うために必要な資金を貸し付ける業務のうち、当該貸付けに必要な資金について公庫から貸付けを受けて行うもの（以下この章及び第九十六条第二号において「供給確保促進業務」という。）

(ii) operations for a designated financial institution to lend an approved ensuring supply business entity funds necessary to conduct approved ensuring supply business for which the funds necessary for the relevant lending are lent by JFC (hereinafter referred to as "operations to promote ensuring supply" in this Chapter and Article 96, item (ii)).

2 供給確保促進円滑化業務等実施基本指針においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The basic guidelines for implementation of operations to facilitate promotion of ensuring supply, etc. are to provide the following matters:

一 供給確保促進円滑化業務及び供給確保促進業務の基本的な方向に関する事項

(i) matters on the basic direction of operations to facilitate promotion of ensuring supply and operations to promote ensuring supply;

二 認定供給確保事業者が認定供給確保事業を行うために必要な資金の調達円滑化に関して公庫及び指定金融機関が果たすべき役割に関する事項

(ii) matters on the roles to be played by JFC and designated financial institutions with regard to facilitating the procurement of funds necessary

for an approved ensuring supply business entity to conduct approved ensuring supply business;

三 公庫が行う供給確保促進円滑化業務の内容及びその実施体制に関する事項

(iii) matters on the contents of operations to facilitate promotion of ensuring supply to be conducted by JFC and on their implementation framework;

四 指定金融機関が行う供給確保促進業務の内容及びその実施体制に関する事項

(iv) matters on the contents of operations to promote ensuring supply to be conducted by designated financial institutions and on their implementation framework; and

五 前各号に掲げるもののほか、供給確保促進円滑化業務及び供給確保促進業務の実施に関し必要な事項

(v) beyond what is stated in the preceding items, matters necessary for the implementation of operations to facilitate promotion of ensuring supply and operations to promote ensuring supply.

3 主務大臣は、供給確保促進円滑化業務等実施基本指針を作成するときは、あらかじめ、関係行政機関の長に協議しなければならない。

(3) When preparing the basic guidelines for implementation of operations to facilitate promotion of ensuring supply, the competent minister must consult with the heads of the relevant administrative organs in advance.

4 主務大臣は、供給確保促進円滑化業務等実施基本指針を定めたときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

(4) When the basic guidelines for implementation of operations to facilitate promotion of ensuring supply have been provided, the competent minister must publicize them without delay.

5 前二項の規定は、供給確保促進円滑化業務等実施基本指針の変更について準用する。

(5) The provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to modifications to the basic guidelines for implementation of operations to facilitate promotion of ensuring supply.

(公庫の行う供給確保促進円滑化業務)

(Operations to Facilitate Promotion of Ensuring Supply to be Conducted by JFC)

第十四条 公庫は、株式会社日本政策金融公庫法（平成十九年法律第五十七号）第一条及び第十一条の規定にかかわらず、供給確保促進円滑化業務を行うことができる。

Article 14 Notwithstanding the provisions of Articles 1 and 11 of the Japan Finance Corporation Act (Act No. 57 of 2007), JFC may conduct operations to facilitate promotion of ensuring supply.

(供給確保促進円滑化業務実施方針)

(Implementation Policy for Operations to Facilitate Promotion of Ensuring Supply)

第十五条 公庫は、供給確保促進円滑化業務等実施基本指針に基づき、主務省令で定めるところにより、供給確保促進円滑化業務の実施方法及び実施条件その他の供給確保促進円滑化業務の実施に必要な事項に関する方針（以下この節及び第九十八条第一号において「供給確保促進円滑化業務実施方針」という。）を定めなければならない。

Article 15 (1) JFC must provide a policy on the implementation method and implementation conditions for operations to facilitate promotion of ensuring supply and other matters necessary for implementation of operations to facilitate promotion of ensuring supply (hereinafter referred to as the "implementation policy for operations to facilitate promotion of ensuring supply") as provided by competent Ministerial Order, pursuant to the basic guidelines for implementation of operations to facilitate promotion of ensuring supply.

2 公庫は、供給確保促進円滑化業務実施方針を定めるときは、あらかじめ、主務大臣の認可を受けなければならない。これを変更するときも、同様とする。

(2) When providing the implementation policy for operations to facilitate promotion of ensuring supply, JFC must obtain authorization of the competent minister in advance. The same applies to any modification to it.

3 公庫は、前項の認可を受けたときは、遅滞なく、供給確保促進円滑化業務実施方針を公表しなければならない。

(3) After having obtained the authorization of the preceding paragraph, JFC must publicize the implementation policy for operations to facilitate promotion of ensuring supply without delay.

4 公庫は、供給確保促進円滑化業務実施方針に従って供給確保促進円滑化業務を行わなければならない。

(4) JFC must conduct operations to facilitate promotion of ensuring supply in accordance with the implementation policy for operations to facilitate promotion of ensuring supply.

（指定金融機関の指定）

(Designation of Designated Financial Institutions)

第十六条 主務大臣は、主務省令で定めるところにより、供給確保促進業務に関し、次の各号のいずれにも適合すると認められる者を、その申請により、供給確保促進業務を行う者として指定することができる。

Article 16 (1) As provided by competent Ministerial Order, the competent minister may designate a person found to meet all of the following items as a person conducting operations to promote ensuring supply upon the person's application regarding the operations to promote ensuring supply:

一 銀行その他の政令で定める金融機関であること。

(i) the person is a bank or other financial institution as provided by Cabinet Order;

二 供給確保促進業務の実施体制及び次項に規定する供給確保促進業務規程が、法令

並びに供給確保促進円滑化業務等実施基本指針及び供給確保促進円滑化業務実施方針に適合し、かつ、供給確保促進業務を適正かつ確実に実施するために十分なものであること。

(ii) the person's implementation framework for operations to promote ensuring supply and regulations on operation to promote ensuring supply stated in the following paragraph are in conformity with laws and regulations, the basic guidelines for implementation of operations to facilitate promotion of ensuring supply, and the implementation policy for operations to facilitate promotion of ensuring supply, and are sufficient to implement operations to promote ensuring supply properly and reliably; and

三 人的構成に照らして、供給確保促進業務を適正かつ確実に実施することができる知識及び経験を有していること。

(iii) in light of the person's personnel structure, the person has knowledge and experience that afford to properly and reliably implement operations to promote ensuring supply.

2 前項の規定による指定（以下この節において「指定」という。）を受けようとする者は、主務省令で定めるところにより、供給確保促進円滑化業務等実施基本指針及び供給確保促進円滑化業務実施方針に基づき供給確保促進業務に関する規程（次項及び第十八条において「供給確保促進業務規程」という。）を定め、これを指定申請書その他主務省令で定める書類に添えて、主務大臣に提出しなければならない。

(2) A person that intends to obtain the designation under the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as "designation" in this section) must provide regulations on operations to promote ensuring supply pursuant to the basic guidelines for implementation of operations to facilitate promotion of ensuring supply and the implementation policy for operations to facilitate promotion of ensuring supply, as provided by competent Ministerial Order, and submit these documents to the competent minister accompanied with a designation application and other documents as provided by competent Ministerial Order.

3 供給確保促進業務規程には、供給確保促進業務の実施体制及び実施方法に関する事項その他の主務省令で定める事項を定めなければならない。

(3) In the regulations on operations to promote ensuring supply, matters on the implementation framework and implementation method of operations to promote ensuring supply and other matters as provided by competent Ministerial Order must be provided.

4 次の各号のいずれかに該当する者は、指定を受けることができない。

(4) A person that falls under any of the following items may not obtain designation:

一 この法律、銀行法（昭和五十六年法律第五十九号）その他の政令で定める法律若しくはこれらの法律に基づく命令又はこれらに基づく処分に違反し、罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から起算し

て五年を経過しない者

(i) a person that has violated this Act, the Banking Act (Act No. 59 of 1981), or other laws as provided by Cabinet Order, or an order thereof or disposition based on either of these and been sentenced to a fine or severer punishment, and for whom five years have not lapsed since the day the person completing the sentence or ceased to be subject to the sentence;

二 第二十三条第一項又は第二項の規定により指定を取り消され、その取消の日から起算して五年を経過しない者

(ii) a person whose designation has been rescinded under the provisions of Article 23, paragraph (1) or (2), and for whom five years have not lapsed since the day of the rescission; or

三 法人であって、その業務を行う役員のうち、次のいずれかに該当する者があるもの

(iii) a corporation that has a person among officers conducting the operation who falls under any of the following:

イ 心身の故障のため職務を適正に執行することができない者として主務省令で定める者又は破産手続開始の決定を受けて復権を得ない者

(a) a person as provided by competent Ministerial Order as being unable to properly perform their duties due to mental or physical condition or has received an order for the commencement of bankruptcy proceedings and has not had their rights restored; or

ロ 指定金融機関が第二十三条第一項又は第二項の規定により指定を取り消された場合において、当該指定の取消しに係る聴聞の期日及び場所の公示の日前六十日以内にその指定金融機関の役員であった者で当該指定の取消しの日から起算して五年を経過しないもの

(b) when a designated financial institution's designation has been rescinded under the provisions of Article 23, paragraph (1) or (2), a person that was an officer of that designated financial institution within sixty days prior to the public notification of the date and location of hearings pertaining to the relevant rescission of designation, and for whom five years have not lapsed since the day of the relevant rescission of designation.

(指定金融機関の指定の公示等)

(Public Notification of Designation of Designated Financial Institutions)

第十七条 主務大臣は、指定をしたときは、当該指定に係る指定金融機関の商号又は名称、住所及び供給確保促進業務を行う営業所又は事務所の所在地を公示するものとする。

Article 17 (1) When the competent minister has made a designation, the minister is to make a public notification of the trade name or the name, address, and location of the business office or office that conducts the operations to promote ensuring supply.

2 指定金融機関は、その商号若しくは名称、住所又は供給確保促進業務を行う営業所若しくは事務所の所在地を変更するときは、あらかじめ、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

(2) When changing the trade name or the name, address, or location of the business office or office that conducts the operations to promote ensuring supply, a designated financial institution must notify the competent minister to that effect in advance.

3 主務大臣は、前項の規定による届出があったときは、その旨を公示するものとする。

(3) When there has been a notification under the provisions of the preceding paragraph, the competent minister is to make a public notification to that effect.

(供給確保促進業務規程の変更の認可等)

(Authorization of Modifications to Regulations on Operations to Promote Ensuring Supply)

第十八条 指定金融機関は、供給確保促進業務規程を変更するときは、あらかじめ、主務大臣の認可を受けなければならない。

Article 18 (1) When modifying the regulations on operations to promote ensuring supply, a designated financial institution must obtain the authorization of the competent minister in advance.

2 主務大臣は、指定金融機関の供給確保促進業務規程が供給確保促進業務の適正かつ確実な実施上不適当となったと認めるときは、その供給確保促進業務規程を変更すべきことを命ずることができる。

(2) When the competent minister finds that a designated financial institution's regulations on operations to promote ensuring supply have become inappropriate to properly and reliably implement the operations to promote ensuring supply, the competent minister may order the regulations on operations to promote ensuring supply to be modified.

(協定)

(Agreements)

第十九条 公庫は、供給確保促進円滑化業務については、指定金融機関と次に掲げる事項をその内容に含む協定を締結し、これに従いその業務を行うものとする。

Article 19 (1) JFC is to conclude agreements with designated financial institutions that include matters listed as follows, and conduct its operations in accordance with the agreement regarding the operations to facilitate promotion of ensuring supply:

一 指定金融機関が行う供給確保促進業務に係る貸付けの条件の基準に関する事項

(i) matters on criteria for lending conditions related to operations to promote ensuring supply conducted by designated financial institutions;

二 指定金融機関は、その財務状況及び供給確保促進業務の実施状況に関する報告書

を作成し、公庫に提出すること。

(ii) that designated financial institutions prepare and submit to JFC reports on their financial status and the implementation status of operations to promote ensuring supply; and

三 前二号に掲げるもののほか、指定金融機関が行う供給確保促進業務及び公庫が行う供給確保促進円滑化業務の内容及び実施方法その他の主務省令で定める事項

(iii) beyond what is stated in the preceding two items, details, implementation method, and other matters as provided by competent Ministerial Order of the operations to promote ensuring supply conducted by designated financial institutions and operations to facilitate promotion of ensuring supply conducted by JFC.

2 公庫は、前項の協定を締結するときは、あらかじめ、主務大臣の認可を受けなければならない。これを変更するときも、同様とする。

(2) When concluding an agreement of the preceding paragraph, JFC must, in advance, obtain the authorization of the competent minister. The same applies to any modification to it.

(帳簿の記載)

(Bookkeeping)

第二十条 指定金融機関は、供給確保促進業務について、主務省令で定めるところにより、帳簿を備え、主務省令で定める事項を記載し、これを保存しなければならない。

Article 20 As provided by competent Ministerial Order, a designated financial institution must prepare books, enter in the books matters to be provided by competent Ministerial Order, and keep the books, regarding the operations to promote ensuring supply.

(監督命令)

(Supervision Orders)

第二十一条 主務大臣は、この節の規定の施行に必要があると認めるときは、指定金融機関に対し、供給確保促進業務に関し監督上必要な命令をすることができる。

Article 21 If the competent minister finds it necessary for enforcing the provisions of this Section, the minister may issue a necessary supervision order to a designated financial institution regarding an operation to promote ensuring supply.

(供給確保促進業務の休廃止)

(Suspension or Discontinuation of Operations to Promote Ensuring Supply)

第二十二条 指定金融機関は、供給確保促進業務の全部又は一部を休止し、又は廃止するときは、主務省令で定めるところにより、あらかじめ、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

Article 22 (1) When suspending or discontinuing operations to promote ensuring

supply in whole or in part, a designated financial institution must make a notification to that effect to the competent minister as provided by competent Ministerial Order in advance.

2 主務大臣は、前項の規定による届出があったときは、その旨を公示するものとする。

(2) When there has been a notification under the provisions of the preceding paragraph, the competent minister is to make public notification to that effect.

3 指定金融機関が供給確保促進業務の全部を廃止したときは、当該指定金融機関に対する指定は、その効力を失う。

(3) When a designated financial institution has discontinued the whole operations to promote ensuring supply, the designation of the relevant designated financial institution ceases to be effective.

(指定金融機関の指定の取消し等)

(Rescission of Designations of Designated Financial Institutions)

第二十三条 主務大臣は、指定金融機関が第十六条第四項第一号又は第三号に該当するに至ったときは、その指定を取り消すものとする。

Article 23 (1) When a designated financial institution has come to fall under Article 16, paragraph (4), item (i) or (iii), the competent minister is to rescind its designation.

2 主務大臣は、指定金融機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その指定を取り消すことができる。

(2) When a designated financial institution falls under any of the following items, the competent minister may rescind its designation:

一 供給確保促進業務を適正かつ確実に実施することができないと認められるとき。

(i) when the designated financial institution is found to be unable to properly and reliably implement the operations to promote ensuring supply;

二 指定に関し不正の行為があったとき。

(ii) when the designated financial institution has committed a wrongful act in connection with the designation; or

三 この法律又はこの法律に基づく命令若しくはこれらに基づく処分に違反したとき。

(iii) when the designated financial institution has violated this Act, or an order based on this Act or a disposition based on either of these.

3 主務大臣は、前二項の規定により指定を取り消したときは、その旨を公示するものとする。

(3) When the competent minister has rescinded a designation under the provisions of paragraph (2), the minister is to make a public notification to that effect.

(指定金融機関の指定の取消し等に伴う業務の結了)

(Completion of Operations Due to Rescission of Designation of Designated Financial Institutions)

第二十四条 指定金融機関について、第二十二条第三項の規定により指定がその効力を失ったとき、又は前条第一項若しくは第二項の規定によりその指定が取り消されたときは、当該指定金融機関であった者又は当該指定金融機関の一般承継人は、当該指定金融機関が行った供給確保促進業務の契約に基づく取引を結了する目的の範囲内においては、なお指定金融機関とみなす。

Article 24 If the designation of a designated financial institution has ceased to be effective under the provisions of Article 22, paragraph (3), or has been rescinded under the provisions of paragraph (1) or (2) of the preceding Article, the person that was the designated financial institution or its general successor is deemed to be the designated financial institution within the scope of the purpose of completing transactions based on the agreement on the designated financial institution's operations to promote ensuring supply.

(株式会社日本政策金融公庫法の適用)

(Application of the Japan Finance Corporation Act)

第二十五条 供給確保促進円滑化業務が行われる場合における公庫の財務及び会計並びに主務大臣については、供給確保促進円滑化業務をエネルギー環境適合製品の開発及び製造を行う事業の促進に関する法律（平成二十二年法律第三十八号）第六条に規定する特定事業促進円滑化業務とみなして、同法第十七条（同条の表第十一条第一項第五号の項、第五十八条及び第五十九条第一項の項、第七十一条の項、第七十三条第一号の項、第七十三条第三号の項、第七十三条第七号の項及び附則第四十七条第一項の項に係る部分を除く。）の規定により読み替えられた株式会社日本政策金融公庫法の規定を適用する。この場合において、同表第六十四条第一項の項中「経済産業大臣」とあるのは、「内閣総理大臣」とする。

Article 25 (1) Regarding finance and accounting of JFC and the competent minister, when operations to facilitate promotion of ensuring supply are conducted, these operations are deemed to be operations to facilitate promotion of specified business under the provisions of Article 6 of the Act on the Promotion of Business Developing and Manufacturing Energy-Environment Friendly Products (Act No. 38 of 2010), and the provisions of the Japan Finance Corporation Act apply with terms replaced pursuant to Article 17 of the Act on the Promotion of Business Developing and Manufacturing Energy-Environment Friendly Products (excluding portions pertaining to the row of Article 11, paragraph (1), item (v), Article 58, Article 59, paragraph (1), Article 71, Article 73, item (i), Article 73, item (iii), Article 73, item (vii), and Supplementary Provisions Article 47, paragraph (1) in the table in Article 17 of the Act on the Promotion of Business Developing and Manufacturing Energy-Environment Friendly Products). In this case, "Minister of Economy, Trade and Industry" in the row of Article 64, paragraph (1) in the table is deemed to be replaced with "Prime Minister".

2 前項に規定するもののほか、供給確保促進円滑化業務が行われる場合における株式

会社日本政策金融公庫法の規定の適用については、次の表の上欄に掲げる同法の規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句とする。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

(2) Beyond what is stated in the preceding paragraph, regarding the application of provisions of the Japan Finance Corporation Act when operations to facilitate promotion of ensuring supply are conducted, the terms and phrases stated in the middle column of the following table in the provisions of the Act stated in the left-hand column of the table are deemed to be replaced with the terms and phrases stated respectively in the right-hand column of the table. In this case, any necessary technical replacement of terms is provided by Cabinet Order.

<p>第十一条第一項第五号 Article 11, paragraph (1), item (v)</p>	<p>行う業務 operations conducted by JFC</p>	<p>行う業務（経済施策を一体的に講ずることによる安全保障の確保の推進に関する法律（令和四年法律第四十三号）第十三条第一項第一号に規定する供給確保促進円滑化業務（以下「供給確保促進円滑化業務」という。）を除く。） operations conducted by JFC (excluding operations to facilitate promotion of ensuring supply under the provisions of Article 13, paragraph (1), item (i) of the Act on the Promotion of Ensuring National Security Through Integrated Implementation of Economic Measures (Act No. 43 of 2022) (hereinafter referred to as "operations to facilitate promotion of ensuring supply"))</p>
<p>第五十八条及び第五十九条第一項 Article 58 and Article 59, paragraph (1)</p>	<p>この法律 this Act</p>	<p>この法律、経済施策を一体的に講ずることによる安全保障の確保の推進に関する法律 this Act and the Act on the Promotion of Ensuring National Security Through Integrated Implementation of Economic Measures</p>
<p>第七十一条 Article 71</p>	<p>第五十九条第一項 Article 59, paragraph (1)</p>	<p>経済施策を一体的に講ずることによる安全保障の確保の推進に関する法律第二十五条第二項の規定により読み替えて適用する第五十九条第一項 Article 59, paragraph (1) as applied following the replacement of terms pursuant to the provisions of Article 25, paragraph (2) of the Act on the Promotion of Ensuring National Security Through Integrated Implementation of Economic Measures</p>

第七十三条第一号 Article 73, item (i)	この法律 this Act	この法律（経済施策を一体的に講ずることによる安全保障の確保の推進に関する法律第二十五条第二項の規定により読み替えて適用する場合を含む。） this Act (including the case as applied following the replacement of terms pursuant to the provisions of Article 25, paragraph (2) of the Act on the Promotion of Ensuring National Security Through Integrated Implementation of Economic Measures)
第七十三条第三号 Article 73, item (iii)	第十一条 Article 11	第十一条及び経済施策を一体的に講ずることによる安全保障の確保の推進に関する法律第十三条第一項第一号 Article 11 and Article 13, paragraph (1), item (i) of the Act on the Promotion of Ensuring National Security Through Integrated Implementation of Economic Measures
第七十三条第七号 Article 73, item (vii)	第五十八条第二項 Article 58, paragraph (2)	経済施策を一体的に講ずることによる安全保障の確保の推進に関する法律第二十五条第二項の規定により読み替えて適用する第五十八条第二項 Article 58, paragraph (2) as applied following the replacement of terms pursuant to the provisions of Article 25, paragraph (2) of the Act on the Promotion of Ensuring National Security Through Integrated Implementation of Economic Measures
附則第四十七条第一項 Supplemental Provisions Article 47, paragraph (1)	公庫の業務 JFC operations	公庫の業務（供給確保促進円滑化業務を除く。） JFC operations (excluding operations to facilitate promotion of ensuring supply)

第四節 中小企業投資育成株式会社法及び中小企業信用保険法の特例
Section 4 Special Provisions for the Small and Medium-Sized Enterprise Investment and Consultation Corporation Act and the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act

（中小企業者の定義）

（Definition of Small and Medium-Sized Enterprises）

第二十六条 この節において「中小企業者」とは、次の各号のいずれかに該当する者をいう。

Article 26 In this Section, "small and medium-sized enterprise" means a person that falls under any of the following items:

- 一 資本金の額又は出資の総額が三億円以下の会社並びに常時使用する従業員の数が

三百人以下の会社及び個人であって、製造業、建設業、運輸業その他の業種（次号から第四号までに規定する業種及び第五号の政令で定める業種を除く。）に属する事業を主たる事業として営むもの

- (i) any company whose amount of stated capital or the total amount of capital contribution is 300,000,000 yen or less and any corporation or individual whose number of regularly hired employees is 300 or less, which mainly engage in the business classified under the manufacturing industry, construction, transportation or other business categories (excluding business categories provided in the following item through item (iv) and business categories as provided by Cabinet Order in item (v));
- 二 資本金の額又は出資の総額が一億円以下の会社並びに常時使用する従業員の数が百人以下の会社及び個人であって、卸売業（第五号の政令で定める業種を除く。）に属する事業を主たる事業として営むもの
- (ii) any company whose amount of stated capital or the total amount of capital contribution is 100,000,000 yen or less and any corporation or individual whose number of regularly hired employees is 100 or less, which mainly engages in the business classified under wholesale business (excluding business categories as provided by Cabinet Order in item (v));
- 三 資本金の額又は出資の総額が五千万円以下の会社並びに常時使用する従業員の数が百人以下の会社及び個人であって、サービス業（第五号の政令で定める業種を除く。）に属する事業を主たる事業として営むもの
- (iii) any company whose amount of stated capital or the total amount of capital contribution is 50,000,000 yen or less and any corporation or individual whose number of regularly hired employees is 100 or less, which mainly engages in business classified under the service industry (excluding business categories as provided by Cabinet Order in item (v));
- 四 資本金の額又は出資の総額が五千万円以下の会社並びに常時使用する従業員の数が五十人以下の会社及び個人であって、小売業（次号の政令で定める業種を除く。）に属する事業を主たる事業として営むもの
- (iv) any company whose amount of stated capital or the total amount of contributions is not more than 50,000,000 yen, or a company or an individual whose number of regularly hired employees is 50 or less, which mainly engages in business classified under the retail industry (excluding business categories as provided by Cabinet Order in the following item);
- 五 資本金の額又は出資の総額が政令で定める業種ごとに政令で定める金額以下の会社並びに常時使用する従業員の数がその業種ごとに政令で定める数以下の会社及び個人であって、その業種に属する事業を主たる事業として営むもの
- (v) any company whose amount of stated capital or the total amount of contributions is not more than the amount provided by Cabinet Order for each business category as provided by Cabinet Order and any company or individual whose number of regularly hired employees is not more than the

number provided by Cabinet Order for each business category which mainly engages in business in that business category;

六 企業組合

(vi) enterprise cooperatives;

七 協業組合

(vii) cooperative partnerships;

八 事業協同組合、協同組合連合会その他の特別の法律により設立された組合及びその連合会であって、政令で定めるもの

(viii) business cooperatives, federations of cooperatives, or other partnerships or their federations established by a special law, as provided by Cabinet Order; or

九 医業を主たる事業とする法人であって、常時使用する従業員の数が三百人以下のもの（前各号に掲げるものを除く。）

(ix) any corporation which mainly engages in medical practice whose number of regularly hired employees is 300 or less (excluding what is stated in the preceding items).

(中小企業投資育成株式会社法の特例)

(Special Provisions for the Small and Medium-Sized Enterprise Investment and Consultation Corporation Act)

第二十七条 中小企業投資育成株式会社は、中小企業投資育成株式会社法（昭和三十八年法律第百一号）第五条第一項各号に掲げる事業のほか、次に掲げる事業を行うことができる。

Article 27 (1) A small and medium-sized enterprise investment and consultation corporation may undertake businesses listed as follows beyond the businesses listed in the items of Article 5, paragraph (1) of the Small and Medium-Sized Enterprise Investment and Consultation Corporation Act (Act No. 101 of 1963):

一 中小企業者が認定供給確保事業を行うために資本金の額が三億円を超える株式会社を設立する際に発行する株式の引受け及び当該引受けに係る株式の保有

(i) subscription for shares issued by a small and medium-sized enterprise at the time of the incorporation of a stock company with an amount of stated capital exceeding 300,000,000 yen for the purpose of conducting an approved ensuring supply business, and the holding of shares related to the relevant subscription; and

二 中小企業者のうち資本金の額が三億円を超える株式会社が認定供給確保事業を行うために必要とする資金の調達を図るために発行する株式、新株予約権（新株予約権付社債に付されたものを除く。）又は新株予約権付社債等（中小企業投資育成株式会社法第五条第一項第二号に規定する新株予約権付社債等をいう。以下この号において同じ。）の引受け及び当該引受けに係る株式、新株予約権（その行使により発行され、又は移転された株式を含む。）又は新株予約権付社債等（新株予約権付社債等に付された新株予約権の行使により発行され、又は移転された株式を含

む。)の保有

(ii) subscription for shares, share options (excluding those attached to bonds with share options), or bonds with share options, etc. (meaning bonds with share options, etc. as provided in Article 5, paragraph (1), item (ii) of the Small and Medium-Sized Enterprise Investment and Consultation Corporation Act; hereinafter the same applies in this item) issued by a small and medium-sized enterprise which is a stock company with an amount of stated capital exceeding 300,000,000 yen to raise funds necessary to conduct approved ensuring supply business, and the holding of shares, share options (including shares issued or transferred due to their exercise), or bonds with share options, etc. (including shares issued or transferred due to the exercise of the share options attached to the bonds with share options, etc.) pertaining to the relevant subscription.

2 前項各号に掲げる事業は、中小企業投資育成株式会社法の適用については、それぞれ同法第五条第一項第一号及び第二号の事業とみなす。

(2) Regarding the application of the Small and Medium-Sized Enterprise Investment and Consultation Corporation Act, the businesses listed in the items of the preceding paragraph are respectively deemed to be businesses under Article 5, paragraph (1), items (i) and (ii) of the Small and Medium-Sized Enterprise Investment and Consultation Corporation Act.

(中小企業信用保険法の特例)

(Special Provisions for the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act)

第二十八条 中小企業信用保険法（昭和二十五年法律第二百六十四号）第三条第一項に規定する普通保険（第四項及び第五項において「普通保険」という。）、同法第三条の二第一項に規定する無担保保険（第五項において「無担保保険」という。）又は同法第三条の三第一項に規定する特別小口保険（第五項において「特別小口保険」という。）の保険関係であつて、供給確保関連保証（同法第三条第一項、第三条の二第一項又は第三条の三第一項に規定する債務の保証であつて、認定供給確保事業に必要な資金に係るものをいう。以下この条において同じ。）を受けた中小企業者に係るものについての次の表の上欄に掲げる同法の規定の適用については、これらの規定中同表の中欄に掲げる字句は、同表の下欄に掲げる字句とする。

Article 28 (1) Regarding the application of the provisions of the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act (Act No. 264 of 1950) that are listed in the left-hand column of the following table related to insurance relationships of ordinary insurance provided in Article 3, paragraph (1) of the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act (referred to as "ordinary insurance" in paragraphs (4) and (5)), unsecured insurance provided in Article 3-2, paragraph (1) of the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act (referred to as "unsecured insurance" in paragraph (5)), or

special petty insurance provided in Article 3-3, paragraph (1) of the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act (referred to as "special petty insurance" in paragraph (5)) for which small and medium-sized businesses have received a guarantee related to ensuring supply (meaning guarantees of obligations provided in Article 3, paragraph (1), Article 3-2, paragraph (1), or Article 3-3, paragraph (1) of the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act pertaining to funds necessary for approved ensuring supply business; hereinafter the same applies in this Article), each term and phrase listed in the middle column of the same table is deemed to be replaced with the corresponding term and phrase listed in the right-hand column of the same table.

<p>第三条第一項 Article 3, paragraph (1)</p>	<p>保険価額の合計額が the total insurance value</p>	<p>経済施策を一体的に講ずることによる安全保障の確保の推進に関する法律（令和四年法律第四十三号）第二十八条第一項に規定する供給確保関連保証（以下「供給確保関連保証」という。）に係る保険関係の保険価額の合計額とその他の保険関係の保険価額の合計額とがそれぞれ the total insurance value of insurance relationships with regard to the guarantee related to ensuring supply under the provisions of Article 28, paragraph (1) of the Act on the Promotion of Ensuring National Security Through Integrated Implementation of Economic Measures (Act No. 43 of 2022) (hereinafter referred to as "guarantee related to ensuring supply") and the total insurance value of other insurance relationships, respectively,</p>
<p>第三条の二第一項及び第三条の三第一項 Article 3-2, paragraph (1) and Article 3-3, paragraph (1)</p>	<p>保険価額の合計額が the total insurance value</p>	<p>供給確保関連保証に係る保険関係の保険価額の合計額とその他の保険関係の保険価額の合計額とがそれぞれ the total insurance value of insurance relationships with regard to guarantees related to ensuring supply and the total insurance value of other insurance relationships, respectively</p>
<p>第三条の二第三項及び第三条の三第二項 Article 3-2, paragraph (3)</p>	<p>当該借入金の額のうち out of the amount of the relevant borrowings</p>	<p>供給確保関連保証及びその他の保証ごとに、それぞれ当該借入金の額のうち out of the amount of the relevant borrowings for each guarantee related to ensuring supply and other guarantee</p>

and Article 3-3, paragraph (2)	当該債務者 the debtor	供給確保関連保証及びその他の保証ごとに、当該債務者 the debtor for each guarantee related to ensuring supply and other guarantee
--------------------------------	---------------------	---

2 中小企業信用保険法第三条の七第一項に規定する海外投資関係保険の保険関係であって、供給確保関連保証を受けた中小企業者に係るものについての同項及び同条第二項の規定の適用については、同条第一項中「二億円」とあるのは「三億円（経済施策を一体的に講ずることによる安全保障の確保の推進に関する法律（令和四年法律第四十三号）第十三条第一項第一号に規定する認定供給確保事業に必要な資金（以下「供給確保事業資金」という。）以外の資金に係る債務の保証に係る保険関係については、二億円）」と、「四億円」とあるのは「六億円（供給確保事業資金以外の資金に係る債務の保証に係る保険関係については、四億円）」と、同条第二項中「二億円」とあるのは「三億円（供給確保事業資金以外の資金に係る債務の保証に係る保険関係については、二億円）」とする。

(2) Regarding the application of the provisions of Article 3-7, paragraphs (1) and (2) of the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act to insurance relationships in overseas investment-related insurance under the provisions of Article 3-7, paragraph (1) of the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act which related to small and medium-sized enterprises that have received a guarantee related to ensuring supply, the term "200,000,000 yen" in Article 3-7, paragraph (1) of the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act is deemed to be replaced with "300,000,000 yen (200,000,000 yen for insurance relationships related to guarantees of obligations related to funds other than funds necessary for approved ensuring supply business under the provisions of Article 13, paragraph (1), item (i) of the Act on the Promotion of Ensuring National Security through Integrated Implementation of Economic Measures (Act No. 43 of 2022) (hereinafter referred to as "ensuring supply business fund"))", and the term "400,000,000 yen" is deemed to be replaced with "600,000,000 yen (400,000,000 yen for insurance relationships related to guarantee of obligations related to funds other than ensuring supply business fund), and the term "200,000,000" in Article 3-7, paragraph (2) is deemed to be replaced with "300,000,000 yen (200,000,000 yen for insurance relationships related to guarantee of obligations related to funds other than ensuring supply business fund)".

3 中小企業信用保険法第三条の八第一項に規定する新事業開拓保険の保険関係であって、供給確保関連保証を受けた中小企業者に係るものについての同項及び同条第二項の規定の適用については、同条第一項中「二億円」とあるのは「三億円（経済施策を一体的に講ずることによる安全保障の確保の推進に関する法律（令和四年法律第四十三号）第十三条第一項第一号に規定する認定供給確保事業に必要な資金（以下「供給

確保事業資金」という。)以外の資金に係る債務の保証に係る保険関係については、「二億円」と、「四億円」とあるのは「六億円（供給確保事業資金以外の資金に係る債務の保証に係る保険関係については、四億円）」と、同条第二項中「二億円」とあるのは「三億円（供給確保事業資金以外の資金に係る債務の保証に係る保険関係については、二億円）」とする。

(3) Regarding the application of the provisions of Article 3-8, paragraphs (1) and (2) of the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act to insurance relationships for new business development insurance under the provisions of Article 3-8, paragraph (1) of the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act related to a small or medium-sized business that has been guaranteed related to ensuring supply, the term "200,000,000 yen" in Article 3-8, paragraph (1) of the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act is deemed to be replaced with "300,000,000 yen (200,000,000 yen for insurance relationships related to guarantee of obligations related to funds other than funds necessary for approved ensuring supply business under the provisions of Article 13, paragraph (1), item (i) of the Act on the Promotion of Ensuring National Security Through Integrated Implementation of Economic Measures (Act No. 43 of 2022) (hereinafter referred to as "ensuring supply business fund"))", the term "400,000,000 yen" is deemed to be replaced with "600,000,000 yen (400,000,000 yen for insurance relationships related to guarantees of obligations related to funds other than ensuring supply business fund)", and the term "200,000,000 yen" in Article 8, paragraph (2) is deemed to be replaced with "300,000,000 yen (200,000,000 yen for insurance relationships related to guarantee of obligations related to funds other than ensuring supply business fund)".

4 普通保険の保険関係であつて、供給確保関連保証に係るものについての中小企業信用保険法第三条第二項及び第五条の規定の適用については、同項中「百分の七十」とあり、及び同条中「百分の七十（無担保保険、特別小口保険、流動資産担保保険、公害防止保険、エネルギー対策保険、海外投資関係保険、新事業開拓保険、事業再生保険及び特定社債保険にあつては、百分の八十）」とあるのは、「百分の八十」とする。

(4) Regarding the application of the provisions of Article 3, paragraph (2) and Article 5 of the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act to ordinary insurance relationship related to guaranteeing with regard to ensuring supply, the terms "70 percent" in Article 3, paragraph (2) of the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act and "70 percent (80 percent for unsecured insurance, special petty insurance, current assets insurance, pollution prevention insurance, energy conservation insurance, overseas investment-related insurance, new business development insurance, business reconstruction insurance, and specific corporate bond insurance)" in Article 5 of the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act are deemed to be replaced with "80 percent".

5 普通保険、無担保保険又は特別小口保険の保険関係であつて、供給確保関連保証に係るものについての保険料の額は、中小企業信用保険法第四条の規定にかかわらず、保険金額に年百分の二以内において政令で定める率を乗じて得た額とする。

(5) The amount of insurance premiums in an ordinary insurance, unsecured insurance, or special petty insurance relationship related to a guarantee related to ensuring supply is the number arrived at by multiplying the insurance amount by the rate provided by Cabinet Order that is set within two percent per annum, notwithstanding the provisions of Article 4 of the Small and Medium-Sized Enterprise Credit Insurance Act.

第五節 特定重要物資等に係る市場環境の整備

Section 5 Development of Market Environment Related to Specified Critical Products

(特定重要物資等に係る公正取引委員会との関係)

(Relationship with Japan Fair Trade Commission Related to Specified Critical Products)

第二十九条 主務大臣は、同一の業種に属する事業を営む二以上の者の申請に係る供給確保計画について、第九条第一項の認定（第十条第一項の規定による変更の認定を含む。次項において同じ。）をしようとする場合において、必要があると認めるときは、当該申請に係る供給確保計画について、公正取引委員会に意見を求めることができる。

Article 29 (1) When intending to grant an approval of Article 9, paragraph (1) (including approvals of modifications under the provisions of Article 10, paragraph (1); the same applies in the following paragraph) to a ensuring supply plan related to an application by two or more persons engaged in businesses that are in the same industry, and when finding it to be necessary, the Minister may seek the opinion of the Japan Fair Trade Commission on the ensuring supply plan related to the relevant application.

2 公正取引委員会は、必要があると認めるときは、主務大臣に対し、前項の規定により意見を求められた供給確保計画であつて主務大臣が第九条第一項の認定をしたものについて意見を述べることができる。

(2) When finding it to be necessary, the Japan Fair Trade Commission may state an opinion on a ensuring supply plan for which an opinion has been sought under the provisions of the preceding paragraph that the competent minister has granted an approval of Article 9, paragraph (1).

(特定重要物資等に係る関税定率法との関係)

(Relationship with the Customs Tariff Act Related to Specified Critical Products)

第三十条 主務大臣は、その所管する産業のうち特定重要物資等に係るものについて、外国において生産又は輸出について直接又は間接に補助金（関税定率法（明治四十三

年法律第五十四号) 第七条第二項に規定する補助金をいう。以下この項において同じ。) の交付を受けた貨物の輸入の事実及び当該輸入が本邦の産業(当該補助金の交付を受けた貨物と同種の物資を生産している本邦の産業に限る。以下この項において同じ。) に実質的な損害を与え、若しくは与えるおそれがあり、又は本邦の産業の確立を実質的に妨げる事実についての十分な証拠があると思料する場合において、外部から行われる行為により国家及び国民の安全を損なう事態を未然に防止するため必要があると認めるときは、政令で定めるところにより、同条第六項に規定する調査に関する事務を所掌する大臣に当該調査を行うことを求めることができる。

Article 30 (1) If the competent minister considers that, with respect to industries under its administrative jurisdiction that are related to specified critical products, etc., there is sufficient evidence with regard to the fact of the import of products to which subsidies (meaning the subsidies under Article 7, paragraph (2) of the Customs Tariff Act (Act No. 54 of 1910); hereinafter the same applies in this paragraph) are granted, directly or indirectly, to production or export in any foreign country and the fact that the import causes or threatens to cause material injury to the domestic industry (limited to the industry which produces like products of such products to which the subsidies are granted; hereinafter the same applies in this paragraph) or materially prevents the establishment of domestic industry, and if the minister finds it necessary to prevent a situation in which the security of the State and its citizens is undermined due to actions taken from the outside, the minister may request the minister with jurisdiction over affairs concerning investigation under paragraph (6) of that Article as provided by Cabinet Order.

2 主務大臣は、その所管する産業のうち特定重要物資等に係るものについて、不当廉売(関税率法第八条第一項に規定する不当廉売をいう。以下この項において同じ。) された貨物の輸入の事実及び当該輸入が本邦の産業(不当廉売された貨物と同種の物資を生産している本邦の産業に限る。以下この項において同じ。) に実質的な損害を与え、若しくは与えるおそれがあり、又は本邦の産業の確立を実質的に妨げる事実についての十分な証拠があると思料する場合において、外部から行われる行為により国家及び国民の安全を損なう事態を未然に防止するため必要があると認めるときは、政令で定めるところにより、同条第五項に規定する調査に関する事務を所掌する大臣に当該調査を行うことを求めることができる。

(2) If the competent minister considers that, with respect to industries under its administrative jurisdiction that are related to specified critical products, etc., there is sufficient evidence with regard to the fact of the import of dumped products (dumping meaning the dumping under Article 8, paragraph (1) of the Customs Tariff Act; hereinafter the same applies in this paragraph) and the fact that the import causes or threatens to cause material injury to the domestic industry (limited to the industry which produces the like products of the dumped product, hereinafter the same applies in this paragraph) or materially prevents the establishment of domestic industry, and if the

competent minister finds it necessary to prevent a situation in which the security of the State and its citizens is undermined due to actions taken from the outside, the minister may request the minister with jurisdiction over affairs concerning investigation under paragraph (5) of that Article to initiate the investigation as provided by Cabinet Order.

- 3 主務大臣は、その所管する産業のうち特定重要物資等に係るものについて、外国における価格の低落その他予想されなかった事情の変化による特定の種類の貨物の輸入の増加（本邦の国内総生産量に対する比率の増加を含む。）の事実及び当該貨物の輸入がこれと同種の物資その他用途が直接競合する物資の生産に関する本邦の産業に重大な損害を与え、又は与えるおそれがある事実についての十分な証拠があると思料する場合において、外部から行われる行為により国家及び国民の安全を損なう事態を未然に防止するため必要があると認めるときは、政令で定めるところにより、関稅定率法第九條第六項に規定する調査に関する事務を所掌する大臣に当該調査を行うことを求めることができる。

- (3) If the competent minister considers that, with respect to industries under its administrative jurisdiction that are related to specified critical products, etc., there is sufficient evidence with regard to the fact of an increase in imports of specified type of products (including an increase in the ratio of the imports to the total domestic production) as a result of a decline in the price in a foreign country or other unforeseen developments of circumstances and the fact that import of products causes or threatens to cause serious injury to the domestic industry which produces the like product or other products whose usage compete directly, and when the minister finds it necessary to prevent a situation in which the security of the State and its citizens is undermined due to actions taken from the outside, the minister may request the minister with jurisdiction over affairs concerning investigation under Article 9, paragraph (6) of the Customs Tariff Act to initiate the investigation, as provided by Cabinet Order.

- 4 主務大臣は、前三項の規定による調査の求めをした場合であつて、当該調査を開始することが決定したときは、当該求めをした旨及びその求めに係る事実の概要を公表するものとする。

- (4) If the competent minister has made a request for investigation under the provisions of the preceding three paragraphs, and when a decision to initiate the investigation has been made, the minister is to publicize the outline of the fact regarding the request.

第六節 安定供給確保支援法人による支援

Section 6 Support by Ensuring Stable Supply Support Corporations

(安定供給確保支援法人の指定及び業務)

(Designation and Operations of Ensuring Stable Supply Support Corporations)

第三十一条 主務大臣は、安定供給確保基本指針及び安定供給確保取組方針に基づき、主務省令で定めるところにより、一般社団法人、一般財団法人その他主務省令で定める法人であつて、第三項に規定する業務（以下この章及び第九十六条第三号において「安定供給確保支援業務」という。）に関し次の各号のいずれにも適合すると認められるものを、その申請により、特定重要物資ごとに安定供給確保支援法人として指定することができる。

Article 31 (1) The competent minister may designate for each specified critical product a general incorporated association, general incorporated foundation, or any other corporation provided by competent Ministerial Order, that is found to be in conformity to all the following items regarding operations provided in paragraph (3) (hereinafter referred to as "ensuring stable supply support operations" in this Chapter and Article 96, item (iii)) as an ensuring stable supply support corporation by its application, pursuant to the basic guidelines for ensuring stable supply and policies on initiatives for ensuring stable supply and as provided by competent Ministerial Order.

一 安定供給確保支援業務を適正かつ確実に実施することができる経理的基礎及び技術的能力を有するものであること。

(i) the corporation has the financial base and technical capability sufficient to properly and reliably implement the ensuring stable supply support operations;

二 安定供給確保支援業務の実施体制が安定供給確保基本指針に照らし適切であること。

(ii) the corporation's implementation framework for ensuring stable supply support operations is appropriate in light of the basic guidelines for ensuring stable supply;

三 安定供給確保支援業務以外の業務を行っている場合にあつては、その業務を行うことによって安定供給確保支援業務の適正かつ確実な実施に支障を及ぼすおそれがないものであること。

(iii) if the corporation conducts operations other than ensuring stable supply support operations, conducting those operations is not likely to impede the proper and reliable implementation of the ensuring stable supply support operations; and

四 前三号に掲げるもののほか、安定供給確保支援業務を適正かつ確実に実施することができるものとして、主務省令で定める基準に適合するものであること。

(iv) beyond what is stated in the preceding three items, the corporation conforms to the criteria provided by competent Ministerial Order to be able to properly and reliably implement the ensuring stable supply support operations.

2 次の各号のいずれかに該当する者は、前項の規定による指定（以下この節において「指定」という。）を受けることができない。

(2) A person that falls under any of the following items may not receive the

designation under the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as "designation" in this Section):

一 この法律の規定に違反し、刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から起算して二年を経過しない者

(i) a person that has violated this Act and was sentenced to punishment and for whom two years have not lapsed since the day the person completed the sentence or ceased to be subject to the sentence;

二 第四十一条第一項又は第二項の規定により指定を取り消され、その取消の日から起算して二年を経過しない者

(ii) a person whose designation was rescinded under the provisions of Article 41, paragraph (1) or (2), and two years have not lapsed since the day of the rescission; or

三 その役員のうち、第一号に該当する者がある者

(iii) a corporation that has an officer that falls under item (i).

3 安定供給確保支援法人は、主務省令で定めるところにより、次に掲げる業務を行うものとする。

(3) An ensuring stable supply support corporation is to conduct the following operations as provided by competent Ministerial Order:

一 認定供給確保事業者が認定供給確保事業を行うために必要な資金に充てるための助成金を交付すること。

(i) providing subsidies to be allocated to a fund necessary for an approved ensuring supply business entity to conduct approved ensuring supply business;

二 認定供給確保事業者が認定供給確保事業を行うために必要な資金の貸付けを行う金融機関（第三十三条第二項第四号において「貸付金融機関」という。）に対し、利子補給金を支給すること。

(ii) granting compensation for interest to a financial institution that lends funds necessary for an approved ensuring supply business entity to conduct approved ensuring supply business (hereinafter referred to as "loan financial institutions" in Article 33, paragraph (2) item (iv));

三 安定供給確保支援業務の対象とする特定重要物資等の安定供給確保に関する情報の収集を行うこと。

(iii) collecting information on ensuring stable supply of specified critical products, etc. covered under the ensuring stable supply support operations;

四 安定供給確保支援業務の対象とする特定重要物資等の安定供給確保のために必要とされる事項について、当該特定重要物資等の安定供給確保を図ろうとする者の照会及び相談に応ずること。

(iv) responding to inquiries and requests for consultation regarding matters necessary for ensuring stable supply of specified critical products, etc. covered under the ensuring stable supply support operations from a person intending ensuring stable supply of the relevant specified critical products,

etc.; and

五 前各号に掲げる業務に附帯する業務を行うこと。

(v) conducting operations incidental to the operations listed in the preceding items.

4 主務大臣は、指定をするに当たっては、主務省令で定めるところにより、当該安定供給確保支援法人が安定供給確保支援業務を実施する際に従うべき基準（以下この節において「供給確保支援実施基準」という。）を定めるものとする。

(4) In making a designation, the competent minister is to provide criteria to be followed when the relevant ensuring stable supply support corporation implements ensuring stable supply support operations (hereinafter referred to as "implementation criteria for ensuring supply support" in this Section), as provided by the competent Ministerial Order.

5 主務大臣は、供給確保支援実施基準を定めるときは、あらかじめ、財務大臣その他関係行政機関の長に協議しなければならない。

(5) When providing the implementation criteria for ensuring supply support, the competent minister must consult with the Minister of Finance and the heads of other relevant administrative organs in advance.

6 主務大臣は、供給確保支援実施基準を定めたときは、これを公表しなければならない。

(6) When having provided the implementation criteria for ensuring supply support, the competent minister must publicize the criteria.

7 前二項の規定は、供給確保支援実施基準の変更について準用する。

(7) The provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to modifications to the implementation criteria for ensuring supply support.

（安定供給確保支援法人の指定の公示等）

(Public Notice of Designation of Ensuring Stable Supply Support Corporations)

第三十二条 主務大臣は、指定をしたときは、当該指定に係る安定供給確保支援法人の名称、住所及び安定供給確保支援業務を行う営業所又は事務所の所在地並びに指定に係る特定重要物資を公示するものとする。

Article 32 (1) When the competent minister has made a designation, the minister is to make a public notification of the name, address of the ensuring stable supply support corporation related to the relevant designation, and the location of the business office or office where it conducts the ensuring stable supply support operations, and the specified critical products related to the designation.

2 安定供給確保支援法人は、その名称、住所又は安定供給確保支援業務を行う営業所若しくは事務所の所在地を変更するときは、あらかじめ、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

(2) When an ensuring stable supply support corporation changes its name or address, or the location of the business office or office where it conducts an

ensuring stable supply support operation, the corporation must notify the competent minister to that effect in advance.

3 主務大臣は、前項の規定による届出があったときは、その旨を公示するものとする。

(3) When there has been a notification under the provisions of the preceding paragraph, the competent minister is to make a public notification to that effect.

(安定供給確保支援業務規程)

(Regulations on Ensuring Stable Supply Support Operations)

第三十三条 安定供給確保支援法人は、安定供給確保支援業務を行うときは、主務省令で定めるところにより、当該安定供給確保支援業務の開始前に、安定供給確保支援業務に関する規程（以下この条において「安定供給確保支援業務規程」という。）を定め、主務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 33 (1) When conducting an ensuring stable supply support operation, an ensuring stable supply support corporation must provide regulations related to ensuring stable supply support operations (hereinafter referred to as "regulations on ensuring stable supply support operations" in this Article) prior to commencing the relevant ensuring stable supply support operation and obtain the authorization of the competent minister as provided by competent Ministerial Order. The same applies when intending to make modifications to it.

2 安定供給確保支援業務規程で定めるべき事項は、次のとおりとする。

(2) Matters to be provided in the regulations on ensuring stable supply support operations are as follows:

一 指定に係る特定重要物資

(i) specified critical products related to the designation;

二 安定供給確保支援業務の対象となる認定供給確保事業に関する事項

(ii) matters on an approved ensuring supply business covered by the ensuring stable supply support operations;

三 第三十一条第三項第一号に掲げる業務に関する次に掲げる事項

(iii) the following matters on operations listed in Article 31, paragraph (3), item (i):

イ 認定供給確保事業者に対する助成金の交付の要件に関する事項

(a) matters on requirements for providing subsidies to approved ensuring supply business entity;

ロ 認定供給確保事業者による助成金の交付申請書に記載すべき事項

(b) matters to be stated in the application for issuance of subsidies by approved ensuring supply support business entity;

ハ 認定供給確保事業者に対する助成金の交付の決定に際し付すべき条件に関する事項

- (c) matters on conditions to be attached to decisions on the issuance of subsidies to approved ensuring supply business entity; and
 ニ イからハまでに掲げるもののほか、助成金の交付に関し必要な事項として主務省令で定める事項
- (d) beyond what is stated in (a) through (c), matters to be provided by competent Ministerial Order as matters necessary for issuance of subsidies;
- 四 第三十一条第三項第二号に掲げる業務に関する次に掲げる事項
- (iv) the following matters on operations listed in Article 31, paragraph (3), item (ii):
- イ 貸付金融機関に対する利子補給金の支給の要件に関する事項
- (a) matters on requirements for granting compensation for interest to loan financial institutions;
- ロ 貸付金融機関による利子補給金の支給申請書に記載すべき事項
- (b) matters to be stated in the application to grant compensation for interest by a loan financial institution
- ハ 貸付金融機関に対する利子補給金の支給の決定に際し付すべき条件に関する事項
- (c) matters on conditions to be attached to decisions to grant compensation for interest to a loan financial institution; and
 ニ イからハまでに掲げるもののほか、利子補給金の支給に関し必要な事項として主務省令で定める事項
- (d) beyond what is stated in (a) through (c), matters to be provided by competent Ministerial Order as matters necessary for granting compensation for interest;
- 五 安定供給確保支援法人基金を設ける場合にあっては、当該安定供給確保支援法人基金の管理に関する事項
- (v) when establishing an ensuring stable supply support corporation fund, matters on management of the relevant ensuring stable supply support corporation fund; and
- 六 前各号に掲げるもののほか、安定供給確保支援業務に関し必要な事項として主務省令で定める事項
- (vi) beyond what is stated in the preceding items, matters to be provided by competent Ministerial Order as matters necessary for an ensuring stable supply support operation.
- 3 主務大臣は、第一項の認可の申請が安定供給確保基本指針、安定供給確保取組方針及び供給確保支援実施基準に適合するとともに、安定供給確保支援業務を適正かつ確実に実施するために十分なものであると認めるときは、その認可をするものとする。
- (3) When the competent minister finds that the application for authorization of paragraph (1) is in conformity with the basic guidelines for ensuring stable supply, policies on initiatives for ensuring stable supply, and the

implementation criteria for ensuring supply support, and that it is sufficient to properly and reliably implement ensuring stable supply support operations, the minister is to grant the authorization.

4 主務大臣は、第一項の認可をするときは、あらかじめ、財務大臣その他関係行政機関の長に協議しなければならない。

(4) When granting the authorization of paragraph (1), the competent minister must consult with the Minister of Finance and other heads of relevant administrative organs in advance.

5 安定供給確保支援法人は、第一項の認可を受けたときは、遅滞なく、その安定供給確保支援業務規程を公表しなければならない。

(5) When an ensuring stable supply support corporation has obtained the authorization of paragraph (1), it must publicize its regulations on ensuring stable supply support operations without delay.

6 主務大臣は、安定供給確保支援法人の安定供給確保支援業務規程が安定供給確保基本指針、安定供給確保取組方針又は供給確保支援実施基準に適合しなくなったと認めるときは、その安定供給確保支援業務規程を変更すべきことを命ずることができる。

(6) When the competent minister finds that an ensuring stable supply support corporation's regulations on ensuring stable supply support operations are no longer in conformity with basic guidelines for ensuring stable supply, policies on initiatives for ensuring stable supply, or the implementation criteria for ensuring supply support, the minister may order that the regulations on ensuring stable supply support operations should be modified.

(安定供給確保支援法人基金)

(Ensuring Stable Supply Support Corporation Funds)

第三十四条 安定供給確保支援法人は、主務大臣が供給確保支援実施基準において当該安定供給確保支援法人が行う安定供給確保支援業務として次の各号のいずれにも該当するもの及びこれに附帯する業務に関する事項を定めた場合には、これらの業務に要する費用に充てるための基金（以下この節及び第九十九条において「安定供給確保支援法人基金」という。）を設け、次項の規定により交付を受けた補助金をもってこれに充てるものとする。

Article 34 (1) When the competent minister has provided matters on operations that fall under both of the following items and on operations incidental to these as an ensuring stable supply support operation conducted by an ensuring stable supply support corporation under the implementation criteria for ensuring supply support, the relevant ensuring stable supply support corporation is to establish a fund to be allocated to the costs required for those operations (hereinafter referred to as "ensuring stable supply support corporation fund" in this Section and Article 99) and allocate subsidies that have been received under the provisions of the following paragraph to the fund:

一 外部から行われる行為により国家及び国民の安全を損なう事態を未然に防止する

ために実施する特定重要物資等の安定供給確保のための取組に係る業務であって、特定重要物資等の安定供給確保のために緊要なもの

(i) an operation which is an operation related to initiatives to ensure stable supply of specified critical products, etc. implemented to prevent a situation in which the security of the State and its citizens is undermined due to actions taken from the outside, and is urgent to ensure stable supply of specified critical products, etc.; and

二 複数年度にわたる業務であって、各年度の所要額をあらかじめ見込み難く、弾力的な支出が必要であることその他の特段の事情があり、あらかじめ当該複数年度にわたる財源を確保しておくことがその安定的かつ効率的な実施に必要であると認められるもの

(ii) an operation which extends over multiple fiscal years for which it is found necessary to secure a source of funds for those fiscal years in advance for its stable and efficient implementation, due to the difficulty to forecast the amount needed in each fiscal year and the need to make flexible expenditures or other special circumstances.

2 国は、予算の範囲内において、安定供給確保支援法人に対し、安定供給確保支援法人基金に充てる資金を補助することができる。

(2) The State may subsidize funds to an ensuring stable supply support corporation within the scope of the budget to be allocated to an ensuring stable supply support corporation fund.

3 安定供給確保支援法人基金の運用によって生じた利子その他の収入金は、当該安定供給確保支援法人基金に充てるものとする。

(3) Interest and other income arising from the management of an ensuring stable supply support corporation fund are to be allocated to the relevant ensuring stable supply support corporation fund.

4 安定供給確保支援法人は、次の方法による場合を除くほか、安定供給確保支援法人基金の運用に係る業務上の余裕金を運用してはならない。

(4) An ensuring stable supply support corporation must not invest surplus funds from its operations related to the management of an ensuring stable supply support corporation fund using any methods other than the following methods:

一 国債その他主務大臣の定める有価証券の取得

(i) acquisition of Japanese Government Bonds or other negotiable instruments of value as provided by the competent minister;

二 銀行その他主務大臣の定める金融機関への預金

(ii) deposit to a bank or other financial institution as provided by the competent minister; or

三 信託業務を営む金融機関（金融機関の信託業務の兼営等に関する法律（昭和十八年法律第四十三号）第一条第一項の認可を受けた金融機関をいう。）への金銭信託で元本補填の契約があるもの

(iii) money trust with a financial institution engaged in the trust business

(meaning a financial institution authorized under Article 1, paragraph (1) of the Act on Engagement in Trust Business by Financial Institutions (Act No. 43 of 1943)) with a contract agreement on compensation of principal.

5 主務大臣は、前項第一号に規定する有価証券又は同項第二号に規定する金融機関を定めるときは、あらかじめ、財務大臣に協議しなければならない。これを変更するときも、同様とする。

(5) When providing a negotiable instrument of value under the provisions of item (i) of the preceding paragraph or a financial institution under the provisions of item (ii) of the paragraph, the competent minister must consult with the Minister of Finance in advance. The same applies to any modifications to them.

6 主務大臣は、第十条第三項又は第十一条第三項において準用する第九条第六項の規定による通知をした場合において、必要があると認めるときは、当該通知を受けた安定供給確保支援法人（第二項の規定により補助金の交付を受けた安定供給確保支援法人に限る。）に対し、第二項の規定により交付を受けた補助金の全部又は一部に相当する金額を国庫に納付すべきことを命ずるものとする。

(6) When the competent minister has made a notification under the provisions of Article 10, paragraph (3) or Article 9, paragraph (6), as applied mutatis mutandis pursuant to Article 11, paragraph (3), and finds it necessary, the minister is to order the ensuring stable supply support corporation that received the relevant notification (limited to an ensuring stable supply support corporation that has received subsidies under the provisions of paragraph (2)) to pay to the national treasury an amount equivalent to all or part of the subsidies received under the provisions of paragraph (2).

7 前項の規定による納付金の納付の手續及びその帰属する会計その他国庫納付金に関し必要な事項は、政令で定める。

(7) Procedures for making payments under the provisions of preceding paragraph, its relevant accounting, and other necessary matters regarding payments to the national treasury are provided by Cabinet Order.

8 安定供給確保支援法人は、安定供給確保支援法人基金を設けたときは、毎事業年度終了後六月以内に、当該安定供給確保支援法人基金に係る業務に関する報告書を作成し、主務大臣に提出しなければならない。

(8) When an ensuring stable supply support corporation has established an ensuring stable supply support corporation fund, the corporation must prepare a report on operations related to the relevant fund and submit it to the competent minister each business year no later than six months after the end of each business year.

9 主務大臣は、前項に規定する報告書の提出を受けたときは、これに意見を付けて、国会に報告しなければならない。

(9) When the competent minister has received a submission of a report under the preceding paragraph, the minister must report to the Diet, attaching its opinions.

(事業計画等)

(Business Plans)

第三十五条 安定供給確保支援法人は、主務省令で定めるところにより、毎事業年度、安定供給確保支援業務に関し事業計画書及び収支予算書を作成し、主務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 35 (1) An ensuring stable supply support corporation must prepare a business plan and budget for revenue and expenditure regarding the ensuring stable supply support operations and obtain the authorization of the competent minister each business year as provided by competent Ministerial Order. The same applies when intending to make modifications to them.

2 安定供給確保支援法人は、前項の認可を受けたときは、遅滞なく、その事業計画書及び収支予算書を公表しなければならない。

(2) When an ensuring stable supply support corporation has obtained the authorization of the preceding paragraph, the corporation must publicize the business plan and budget for revenue and expenditure without delay.

3 安定供給確保支援法人は、毎事業年度終了後三月以内に、主務省令で定めるところにより、安定供給確保支援業務に関し事業報告書及び収支決算書を作成し、主務大臣に提出するとともに、これを公表しなければならない。

(3) An ensuring stable supply support corporation must prepare a business report and a statement of account regarding the ensuring stable supply support operations, submit them to the competent minister, and publicize them no later than three months after the end of each business year, as provided by competent Ministerial Order.

(区分経理)

(Separate Accounting)

第三十六条 安定供給確保支援法人は、主務省令で定めるところにより、次に掲げる業務ごとに経理を区分して整理しなければならない。ただし、第二号に掲げる業務に係る経理については、第三十四条第一項の規定により安定供給確保支援法人基金を設けた場合に限り、区分して整理するものとする。

Article 36 An ensuring stable supply support corporation must separate the accounting for each of the following operations as provided by competent Ministerial Order; provided, however, that accounting related to operations listed in item (ii) is to be separated, limited to cases when the ensuring stable supply support corporation has established an ensuring stable supply support corporation fund under the provisions of Article 34, paragraph (1):

一 安定供給確保支援業務（次号に掲げる業務を除く。）

(i) an ensuring stable supply support operation (excluding an operation listed in the following item);

二 安定供給確保支援法人基金に係る業務

- (ii) an operation related to an ensuring stable supply support corporation fund;
or
三 その他の業務
(iii) other operations.

(秘密保持義務)

(Duty of Confidentiality)

第三十七条 安定供給確保支援法人の役員若しくは職員又はこれらの職にあった者は、正当な理由がなく、安定供給確保支援業務に関して知り得た秘密を漏らし、又は盗用してはならない。

Article 37 An officer or an employee of an ensuring stable supply support corporation, or a person who was formerly in that position, must not divulge or misappropriate any secret learned in the course of the ensuring stable supply support operation to any person without justifiable grounds.

(帳簿の記載)

(Bookkeeping)

第三十八条 安定供給確保支援法人は、安定供給確保支援業務について、主務省令で定めるところにより、帳簿を備え、主務省令で定める事項を記載し、これを保存しなければならない。

Article 38 As provided by competent Ministerial Order, an ensuring stable supply support corporation must prepare books, enter in the books matters to be provided by the Ministerial Order, and keep the books.

(監督命令)

(Supervision Orders)

第三十九条 主務大臣は、この節の規定の施行に必要があると認めるときは、安定供給確保支援法人に対し、安定供給確保支援業務に関し監督上必要な命令をすることができる。

Article 39 When the competent minister finds it necessary for enforcing the provisions of this section, the minister may issue to an ensuring stable supply support corporation a necessary supervision order regarding an ensuring stable supply support operation.

(安定供給確保支援業務の休廃止)

(Suspension or Discontinuation of Ensuring Stable Supply Support Operations)

第四十条 安定供給確保支援法人は、主務省令で定めるところにより、主務大臣の許可を受けなければ、安定供給確保支援業務の全部又は一部を休止し、又は廃止してはならない。

Article 40 (1) An ensuring stable supply support corporation must not suspend or discontinue all or a part of ensuring stable supply support operations

without permission of the competent minister as provided by competent Ministerial Order.

2 主務大臣が前項の規定により安定供給確保支援業務の全部の廃止を許可したときは、当該安定供給確保支援法人に係る指定は、その効力を失う。

(2) When the competent minister has permitted discontinuing all of ensuring stable supply support operations, the designation of the relevant ensuring stable supply support corporation ceases to be effective.

3 主務大臣は、第一項の許可をしたときは、その旨を公示するものとする。

(3) When the competent minister has granted the permission of paragraph (1), the minister is to make a public notification to that effect.

(安定供給確保支援法人の指定の取消し等)

(Rescission of Designations of Ensuring Stable Supply Support Corporations)

第四十一条 主務大臣は、安定供給確保支援法人が第三十一条第二項第一号又は第三号に該当するに至ったときは、その指定を取り消すものとする。

Article 41 (1) When an ensuring stable supply support corporation has come to fall under Article 31, paragraph (2), item (i) or item (iii), the minister is to rescind its designation.

2 主務大臣は、安定供給確保支援法人が次の各号のいずれかに該当するときは、その指定を取り消すことができる。

(2) When an ensuring stable supply support corporation falls under any of the following items, the competent minister may rescind its designation:

一 安定供給確保支援業務を適正かつ確実に実施することができないと認められるとき。

(i) when the ensuring stable supply support corporation is found to be unable to properly and reliably implement an ensuring stable supply support operation;

二 指定に関し不正の行為があったとき。

(ii) when the ensuring stable supply support corporation has committed a wrongful act in connection with the designation; or

三 この法律又はこの法律に基づく命令若しくはこれらに基づく処分に違反したとき。

(iii) when the ensuring stable supply support corporation has violated this Act, an order pursuant to this Act, or a disposition based on either of these.

3 主務大臣は、前二項に規定する場合のほか、安定供給確保支援法人が安定供給確保支援業務を行う必要がないと認めるに至ったときは、その指定を取り消すことができる。

(3) Beyond what is stated in the preceding two paragraphs, when the competent minister has come to find it unnecessary for an ensuring stable supply support corporation to conduct an ensuring stable supply support operation, the minister may rescind its designation.

4 主務大臣は、前三項の規定により指定を取り消したときは、その旨を公示するもの

とする。

- (4) When the competent minister rescinds a designation pursuant to the provisions of any of the preceding three paragraphs, the minister is to make a public notification to that effect.
- 5 安定供給確保支援法人は、第一項又は第二項の規定により指定を取り消されたときは、その安定供給確保支援業務の全部を、当該安定供給確保支援業務の全部を承継するものとして主務大臣が選定する安定供給確保支援法人に引き継がなければならない。
- (5) When the designation of an ensuring stable supply support corporation is rescinded pursuant to the provisions of paragraph (1) or (2), the corporation must transfer all of its ensuring stable supply support operations to an ensuring stable supply support corporation selected by the competent minister as one that is to assume all of the relevant ensuring stable supply support operations.
- 6 前項に定めるもののほか、第一項又は第二項の規定により指定を取り消された場合における安定供給確保支援業務の引継ぎその他の必要な事項は、主務省令で定める。
- (6) Beyond what is stated in the preceding paragraph, the transfer of an ensuring stable supply support operation and other necessary matters when a designation is rescinded pursuant to the provisions of paragraph (1) or (2) are provided by competent Ministerial Order.

第七節 安定供給確保支援独立行政法人による支援

Section 7 Support by Ensuring Stable Supply Support Incorporated Administrative Agencies

(安定供給確保支援独立行政法人の指定及び業務)

(Designation and Operations of Ensuring Stable Supply Support Incorporated Administrative Agencies)

第四十二条 別表に掲げる独立行政法人（独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）第二条第一項に規定する独立行政法人をいう。次項及び第八十六条第一項第四号において同じ。）は、次項の規定による安定供給確保支援独立行政法人の指定を受けたときは、同法第一条第一項に規定する個別法（以下この項及び次条第一項において「個別法」という。）の定めるところにより、同法第五条の規定により個別法で定める目的の範囲内において、この法律の目的を達成するため、当該指定に係る安定供給確保支援業務（第三十一条第三項第一号及び第二号に掲げる業務並びにこれらに附帯する業務に限る。次条第一項において同じ。）を行うことができる。

Article 42 (1) When an incorporated administrative agency listed in the appended table (meaning an incorporated administrative agency under the provisions of Article 2, paragraph (1) of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No 103 of 1999); the same applies in the following paragraph and Article 86, paragraph (1), item (iv)) has received a designation as an ensuring stable supply support incorporated administrative

agency under the provisions of the following paragraph, the incorporated administrative agency may conduct an ensuring stable supply support operation (limited to an operation stated in Article 31, paragraph (3), items (i) and (ii) and operations incidental to them; the same applies in paragraph (1) of the following Article) related to the relevant designation to achieve the purpose of this Act, strictly for the purpose provided in the relevant individual laws under the provisions of Article 5 of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies as provided by the relevant individual laws under the provisions of Article 1, paragraph (1) of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (hereinafter referred to as the "relevant individual laws" in this paragraph and paragraph (1) of the following Article).

2 主務大臣は、安定供給確保取組方針に基づき、その所管する独立行政法人のうち、その所管する事業に係る特定重要物資に係るものを、特定重要物資ごとに安定供給確保支援独立行政法人として指定することができる。

(2) Pursuant to the policies on initiatives for ensuring stable supply, the competent minister may designate for each specified critical product an incorporated administrative agency under the jurisdiction of the minister related to a specified critical product related to the business under the jurisdiction of the minister as an ensuring stable supply support incorporated administrative agency.

3 第三十二条の規定は、安定供給確保支援独立行政法人について準用する。

(3) The provisions of Article 32 apply mutatis mutandis to an ensuring stable supply support incorporated administrative agency.

(安定供給確保支援独立行政法人に設置する安定供給確保支援独立行政法人基金)
(Ensuring Stable Supply Support Incorporated Administrative Agency Funds
Established in Ensuring Stable Supply Support Incorporated Administrative
Agencies)

第四十三条 安定供給確保支援独立行政法人は、個別法の定めるところにより、前条第二項の規定による指定に係る安定供給確保支援業務であつて次の各号のいずれにも該当するもの及びこれに附帯する業務に要する費用に充てるための基金（以下この条及び第九十九条において「安定供給確保支援独立行政法人基金」という。）を設けることができる。

Article 43 (1) As provided by the relevant individual Act, an ensuring stable supply support incorporated administrative agency may establish a fund to be allocated to expenses required for ensuring stable supply support operations related to the designation under the provisions of paragraph (2) of the preceding Article that fall under both of the following items and operations incidental to them (hereinafter referred to as a "ensuring stable supply support incorporated administrative agency fund" in this Article and Article 99):

一 外部から行われる行為により国家及び国民の安全を損なう事態を未然に防止する

ために実施する特定重要物資等の安定供給確保のための取組に係る業務であって、特定重要物資等の安定供給確保のために緊要なもの

(i) an operation related to initiatives to ensure stable supply of specified critical products, etc. implemented to prevent a situation in which the security of the State and its citizens is undermined due to actions taken from the outside, and is urgent to ensure stable supply of specified critical products, etc.; and

二 複数年度にわたる業務であって、各年度の所要額をあらかじめ見込み難く、弾力的な支出が必要であることその他の特段の事情があり、あらかじめ当該複数年度にわたる財源を確保しておくことがその安定的かつ効率的な実施に必要であると認められるもの

(ii) an operation which extends over multiple fiscal years for which it is found necessary to secure a source of funds for those fiscal years in advance for its stable and efficient implementation, due to the difficulty to forecast the amount needed in each fiscal year and the need to make flexible expenditures or other special circumstances.

2 第三十四条第三項、第八項及び第九項の規定は、安定供給確保支援独立行政法人が設ける安定供給確保支援独立行政法人基金について準用する。

(2) The provisions of Article 34, paragraphs (3), (8), and (9) apply mutatis mutandis to an ensuring stable supply support incorporated administrative agency fund established by an ensuring stable supply support incorporated administrative agency.

3 独立行政法人通則法第四十七条及び第六十七条（第七号に係る部分に限る。）の規定は、第一項の規定により安定供給確保支援独立行政法人が設ける安定供給確保支援独立行政法人基金の運用について準用する。この場合において、同法第四十七条第三号中「金銭信託」とあるのは、「金銭信託で元本補填の契約があるもの」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Articles 47 and 67 of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (limited to portions related to item (vii)) apply mutatis mutandis to the management of an ensuring stable supply support incorporated administrative agency fund established by an ensuring stable supply support incorporated administrative agency under the provisions of paragraph (1). In this case, the term "money trust" under Article 47, item (iii) of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies is deemed to be replaced with "money trust with a principal compensation agreement".

第八節 特別の対策を講ずる必要がある特定重要物資

Section 8 Specified Critical Products for Which Special Measures Are Required

(特別の対策を講ずる必要がある特定重要物資の指定等)

(Designation of Specified Critical Products for Which Special Measures Are Required)

第四十四条 主務大臣は、その所管する事業に係る特定重要物資について、第三節から前節までの規定による措置では当該特定重要物資の安定供給確保を図ることが困難であると認めるときは、安定供給確保基本指針及び安定供給確保取組方針に基づき、安定供給確保のための特別の対策を講ずる必要がある特定重要物資として指定することができる。

Article 44 (1) If the competent minister finds it is difficult to ensure stable supply of a specified critical product under the jurisdiction of the minister with the measures under the provisions of Section 3 through the preceding Section, the minister may designate the product as the specified critical product for which special measures are required to ensure stable supply, pursuant to the basic guidelines for ensuring stable supply and policies on initiatives for ensuring stable supply.

2 主務大臣は、前項の規定による指定をするときは、あらかじめ、内閣総理大臣、財務大臣その他関係行政機関の長に協議しなければならない。

(2) When making a designation under the provisions of the preceding paragraph, the competent minister must consult with the Prime Minister, Minister of Finance, and the heads of other relevant administrative organs in advance.

3 主務大臣は、第一項の規定による指定をしたときは、当該指定に係る特定重要物資を公示するものとする。

(3) When the competent minister has made a designation under the provisions of paragraph (1), the minister is to make a public notification of the specified critical product related to the relevant designation.

4 主務大臣は、第一項の規定による指定の事由がなくなつたと認めるときは、同項の規定による指定を解除するものとする。

(4) When the competent minister finds that the reason for the designation under the provisions of paragraph (1) has ceased to exist, the minister is to cancel the designation under the provisions of paragraph (1).

5 第二項及び第三項の規定は、前項の規定による解除について準用する。

(5) The provisions of paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to a cancellation under the provisions of the preceding paragraph.

6 主務大臣は、第一項の規定による指定をした特定重要物資又はその生産に必要な原材料等について、備蓄その他の安定供給確保のために必要な措置を講ずるものとする。

(6) The competent minister is to engage in stockpiling and take other measures necessary for ensuring stable supply of a specified critical product designated under the provisions of paragraph (1) or the raw materials, etc. necessary for its production.

7 前項の規定による備蓄と、新型インフルエンザ等対策特別措置法（平成二十四年法律第三十一号）第十条その他政令で定める法律の規定に基づく備蓄とは、相互に兼ね

ることができる。

(7) The stockpiling under the provisions of the preceding paragraph may serve as stockpiling pursuant to Article 10 of the Act on Special Measures Against Novel Influenza (Act No. 31 of 2012), or the provisions of other Acts as provided by Cabinet Order, and vice versa.

8 主務大臣は、外部から行われる行為により第一項の規定による指定をした特定重要物資（国民の生存に必要不可欠なものとして政令で定めるものに限る。以下この項において同じ。）又はその生産に必要な原材料等の供給が不足し、又は不足するおそれがあり、その価格が著しく騰貴したことにより、国家及び国民の安全を損なう事態を生ずるおそれが大きい場合において、当該事態に対処するため特に必要があると認めるときは、政令で定めるところにより、必要な条件を定めて第六項の規定に基づき保有する当該特定重要物資又はその生産に必要な原材料等を時価よりも低い対価であつて、価格が騰貴する前の標準的な価格として政令で定める価格で譲渡し、貸し付け、又は使用させることができるものとする。

(8) If there is or is likely to be a supply shortage of specified critical products designated under the provisions of paragraph (1) (limited to those provided by Cabinet Order as vital for the survival of citizens; hereinafter the same applies in this paragraph) or the raw materials, etc. necessary for their production due to actions taken from the outside, and a significant increase in their price is highly likely to cause a situation that undermines the security of the State and its citizens, and when the competent minister finds it especially necessary to deal with the relevant situation, the minister is able to transfer, lend, or allow the use of the relevant specified critical products or raw materials, etc. necessary for their production held pursuant to paragraph (6) at a price lower than the market price and which is provided by Cabinet Order as a standard price before its significant increase by specifying necessary conditions, as provided by Cabinet Order.

9 主務大臣は、前項の規定による措置を実施するときは、あらかじめ、内閣総理大臣、財務大臣その他関係行政機関の長に協議しなければならない。

(9) When the competent minister implements the measures under the provisions of the preceding paragraph, the minister must consult with the Prime Minister, Minister of Finance, and the heads of other relevant administrative organs in advance.

（施設委託管理者）

(Entrusted Facility Managers)

第四十五条 主務大臣は、前条第六項の規定による措置を効果的に実施するため必要があると認めるときは、政令で定めるところにより、主務大臣が指定する法人（以下この条及び第四十八条第七項において「施設委託管理者」という。）に、前条第六項の規定による措置に必要な施設（その敷地を含む。）の管理を委託することができる。

Article 45 (1) When the competent minister finds it is necessary to effectively

implement the measures under the provisions of paragraph (6) of the preceding Article, the minister may entrust the management of facilities (including their sites) necessary for measures under the provisions of paragraph (6) of the preceding Article to a corporation designated by the minister (hereinafter referred to as "entrusted facility manager" in this Article and Article 48, paragraph (7)), as provided by Cabinet Order.

2 前項の政令には、施設委託管理者の指定の手續、管理の委託の手續その他委託について必要な事項を定めるものとする。

(2) Cabinet Order of the preceding paragraph is to provide the procedures for designating an entrusted facility manager, procedures for entrusting management, and other necessary matters.

3 施設委託管理者は、主務省令で定めるところにより、第一項の規定による指定に係る管理の業務（以下この条及び第四十八条第七項において「施設委託管理業務」という。）に関する規程（第五項及び第六項において「施設委託管理業務規程」という。）を定め、主務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

(3) As provided by competent Ministerial Order, an entrusted facility manager must provide regulations (hereinafter referred to as "regulations on entrusted facility management operations" in paragraph (5) and paragraph (6)) on operations of management related to the designation under the provisions of paragraph (1) (hereinafter referred to as "entrusted facility management operations" in this Article and Article 48, paragraph (7)) and obtain the authorization of the competent minister. The same applies when intending to make modifications to it.

4 主務大臣は、前項の規定による認可をするときは、あらかじめ、内閣総理大臣、財務大臣その他関係行政機関の長に協議しなければならない。

(4) When granting the authorization under the provisions of the preceding paragraph, the competent minister must consult with the Prime Minister, the Minister of Finance, and the heads of other relevant administrative organs in advance.

5 施設委託管理業務規程には、施設委託管理業務の実施の方法その他の主務省令で定める事項を定めておかななければならない。

(5) The regulations on entrusted facility management operations must provide the method of implementation of the entrusted facility management operations and other matters as provided by competent Ministerial Order.

6 主務大臣は、第三項の規定による認可をした施設委託管理業務規程が施設委託管理業務の適正かつ確実な実施上不相当となったと認めるときは、施設委託管理者に対し、これを変更すべきことを命ずることができる。

(6) When the competent minister finds that the regulations on entrusted facility management operations authorized under the provisions of paragraph (3) have become inappropriate for the proper and reliable implementation of entrusted

facility management operations, the minister may order an entrusted facility manager to modify it.

7 施設委託管理者は、毎事業年度終了後三月以内に、主務省令で定めるところにより、施設委託管理業務に関し事業報告書及び収支決算書を作成し、主務大臣に提出しなければならない。

(7) As provided by competent Ministerial Order, an entrusted facility manager must prepare a business report and a statement of account regarding the entrusted facility management operations and submit them to the competent minister no later than three months after the end of each business year.

8 施設委託管理者は、主務省令で定めるところにより、施設委託管理業務に係る経理とその他の業務に係る経理とを区分して整理しなければならない。

(8) As provided by competent Ministerial Order, an entrusted facility manager must separate the accounting for entrusted facility management operations and that for other operations.

9 主務大臣は、この節の規定の施行に必要があると認めるときは、施設委託管理者に対し、施設委託管理業務に関し監督上必要な命令をすることができる。

(9) When the competent minister finds it necessary for enforcing the provisions of this Section, the minister may issue a necessary supervision order to an entrusted facility manager regarding an entrusted facility management operation.

10 主務大臣は、施設委託管理者が前項の命令に違反したときその他当該施設委託管理者による管理を適正かつ確実に実施することができないと認めるときは、その指定を取り消し、又は期間を定めて施設委託管理業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

(10) When an entrusted facility manager has violated an order under the preceding paragraph or the competent minister finds that the entrusted facility manager is unable to properly and reliably implement management, the minister may rescind its designation or order the entrusted facility manager to suspend, in whole or in part, the entrusted facility management operations specifying the suspension period.

第九節 雑則

Section 9 Miscellaneous Provisions

(資料の提出等の要求)

(Request for Submission of Materials)

第四十六条 主務大臣は、この章の規定を施行するために必要があると認めるときは、内閣総理大臣、関係行政機関の長その他の関係者に対し、資料又は情報の提供、説明、意見の表明その他必要な協力を求めることができる。

Article 46 When the competent minister finds it necessary for enforcing the provisions of this Chapter, the minister may seek from the Prime Minister,

heads of relevant administrative organs or other relevant persons the provision of materials or information, explanations, statements of opinions, or other necessary cooperation.

(資金の確保)

(Securing of Funds)

第四十七条 国は、認定供給確保事業者が認定供給確保事業を行うために必要な資金の確保に努めるものとする。

Article 47 The State is to endeavor to secure the necessary funding for approved ensuring supply business entity to conduct approved ensuring supply business.

(報告徴収及び立入検査)

(Collection of Reports and On-Site Inspections)

第四十八条 主務大臣は、この章の規定の施行に必要な限度において、その所管する事業に係る物資の生産、輸入又は販売の事業を行う個人又は法人その他の団体に対し、当該物資又はその生産に必要な原材料等の生産、輸入、販売、調達又は保管の状況に関し必要な報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 48 (1) To the extent necessary for enforcement of the provisions of this Chapter, the competent minister may seek from individuals, corporations, or other organizations that engage in the business of producing, importing, or selling a product related to business under the minister's administrative jurisdiction necessary reports or the submission of materials regarding the status of production, import, sale, procurement, or storage of the relevant product or raw materials, etc. necessary for its production.

2 主務大臣は、第三十条第一項から第三項までの規定の施行に必要な限度において、その所管する事業に係る特定重要物資等の生産、輸入又は販売の事業を行う個人又は法人その他の団体に対し、これらの規定による調査の求めに必要な事項に関し報告又は資料の提出を求めることができる。

(2) To the extent necessary for the enforcement of Article 30, paragraphs (1) through (3), the competent minister may seek from individuals, corporations, or other organizations engaged in the business of producing, importing, or selling the specified critical products, etc. related to businesses under its administrative jurisdiction reports or the submission of materials on matters necessary to request for investigation under these provisions.

3 前二項の規定により報告又は資料の提出の求めを受けた者は、その求めに応じるよう努めなければならない。

(3) A person requested to report or submit materials pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs must endeavor to comply with the request.

4 主務大臣は、この章の規定の施行に必要な限度において、認定供給確保事業者に対し、認定供給確保計画の実施状況その他必要な事項に関し報告又は資料の提出を求めることができる。

- (4) To the extent necessary for enforcement of the provisions of this Chapter, the competent minister may seek from an approved ensuring supply business entity reports or the submission of materials on the implementation status of the ensuring supply plan or other necessary matters.
- 5 主務大臣は、この章の規定の施行に必要な限度において、指定金融機関に対し、供給確保促進業務に関し必要な報告若しくは資料の提出を求め、又はその職員に、指定金融機関の営業所若しくは事務所その他必要な場所に立ち入り、供給確保促進業務に関し質問させ、若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。
- (5) To the extent necessary for enforcement of the provisions of this Chapter, the competent minister may seek from a designated financial institution necessary reports or the submission of materials on operations to promote ensuring supply, or have an employee of the minister enter the sales office, business office, or other necessary places of the designated financial institution and ask questions on operations to promote ensuring supply or inspect books, documents, and other articles.
- 6 主務大臣は、この章の規定の施行に必要な限度において、安定供給確保支援法人に対し、安定供給確保支援業務に関し必要な報告若しくは資料の提出を求め、又はその職員に、安定供給確保支援法人の営業所若しくは事務所その他必要な場所に立ち入り、安定供給確保支援業務に関し質問させ、若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。
- (6) To the extent necessary for enforcement of the provisions of this Chapter, the competent minister may seek from an ensuring stable supply support corporation necessary reports or the submission of materials on ensuring stable supply support operations, or have an employee of the minister enter the sales office, business office or other necessary places of the ensuring stable supply support corporation and ask questions on ensuring stable supply support operations or inspect books, documents, and other articles.
- 7 主務大臣は、この章の規定の施行に必要な限度において、施設委託管理者に対し、施設委託管理業務に関し必要な報告若しくは資料の提出を求め、又はその職員に、施設委託管理者の営業所若しくは事務所その他必要な場所に立ち入り、施設委託管理業務に関し質問させ、若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。
- (7) To the extent necessary for enforcement of the provisions of this Chapter, the competent minister may seek from an entrusted facility manager necessary reports or the submission of materials on entrusted facility management operations, or have employees of the minister enter the sales office, business office, or other necessary places of the entrusted facility manager and ask questions on entrusted facility management operations or inspect books, documents, and other articles.
- 8 前三項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人の請求があつたときは、これを提示しなければならない。
- (8) The employee who conducts the on-site inspection under the provisions of the

preceding three paragraphs must carry an identification card and present it when requested by the persons concerned.

9 第五項から第七項までの規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(9) The authority for the on-site inspections under the provisions of paragraphs (5) through (7) must not be construed as having been granted for criminal investigation.

第三章 特定社会基盤役務の安定的な提供の確保

Chapter III Ensuring the Stable Provision of Specified Essential Infrastructure Services

(特定社会基盤役務基本指針)

(Basic Guidelines for Specified Essential Infrastructure Services)

第四十九条 政府は、基本方針に基づき、特定妨害行為（第五十二条第二項第二号ハに規定する特定妨害行為をいう。次項において同じ。）の防止による特定社会基盤役務の安定的な提供の確保に関する基本指針（以下この条において「特定社会基盤役務基本指針」という。）を定めるものとする。

Article 49 (1) Pursuant to the basic policy, the government is to provide basic guidelines on ensuring the stable provision of specified essential infrastructure services by preventing the specified interference actions (meaning specified interference actions provided in Article 52, paragraph (2), item (ii), (c); the same applies in the next paragraph) (hereinafter referred to as the "basic guidelines on specified essential infrastructure services" in this Article).

2 特定社会基盤役務基本指針においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The basic guidelines on specified essential infrastructure services are to provide the following matters:

一 特定妨害行為の防止による特定社会基盤役務の安定的な提供の確保に関する基本的な方向に関する事項（特定妨害行為の具体的内容に関する事項を含む。）

(i) matters regarding the basic direction to ensure stable provision of specified essential infrastructure services by preventing specified interference actions (including matters regarding details of specified interference actions);

二 特定社会基盤事業者（次条第一項に規定する特定社会基盤事業者をいう。次号及び第五号において同じ。）の指定に関する基本的な事項（当該指定に関し経済的社会的観点から留意すべき事項を含む。）

(ii) basic matters regarding designation of specified essential infrastructure service providers (meaning specified essential infrastructure service providers provided in paragraph (1) of the following Article; the same applies in the next item and item (v)) (including matters of attention regarding the relevant designation from an economic and social perspective);

三 特定社会基盤事業者に対する勧告及び命令に関する基本的な事項

(iii) basic matters regarding recommendations and orders to specified essential infrastructure service providers;

四 特定妨害行為の防止による特定社会基盤役務の安定的な提供の確保に当たって配慮すべき事項（次条第一項に規定する特定重要設備及び第五十二条第一項に規定する重要維持管理等を定める主務省令の立案に当たって配慮すべき事項を含む。）

(iv) matters to be considered in ensuring the stable provision of specified essential infrastructure services by preventing specified interference actions (including matters to be considered in the drafting of competent Ministerial Order to provide specified critical facilities provided in paragraph (1) of the following Article and critical maintenance and management, etc. provided in Article 52, paragraph (1));

五 特定妨害行為の防止による特定社会基盤役務の安定的な提供の確保に関し必要な特定社会基盤事業者その他の関係者との連携に関する事項

(v) matters regarding necessary coordination with specified essential infrastructure service providers or any other relevant persons regarding ensuring stable provision of specified essential infrastructure services by preventing specified interference actions; and

六 前各号に掲げるもののほか、特定妨害行為の防止による特定社会基盤役務の安定的な提供の確保に関し必要な事項

(vi) beyond what is stated in the preceding items, matters necessary to ensure stable provision of specified essential infrastructure services by preventing specified interference actions.

3 内閣総理大臣は、特定社会基盤役務基本指針の案を作成し、閣議の決定を求めなければならない。

(3) The Prime Minister must prepare a draft on basic guidelines on specified essential infrastructure services and seek a cabinet decision.

4 内閣総理大臣は、前項の規定により特定社会基盤役務基本指針の案を作成するときは、あらかじめ、安全保障の確保に関する経済施策、情報通信技術その他特定社会基盤役務の安定的な提供の確保に関し知見を有する者の意見を聴くとともに、特定社会基盤役務に関する経済活動に与える影響に配慮しなければならない。

(4) When the Prime Minister prepares a draft on basic guidelines on specified essential infrastructure services under the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister must, in advance, seek the opinions of persons with knowledge of economic measures related to ensuring national security, information and communications technology, and any other matters on ensuring the stable provision of specified essential infrastructure services, and give consideration to the impact on economic activity regarding specified essential infrastructure services.

5 内閣総理大臣は、第三項の規定による閣議の決定があったときは、遅滞なく、特定社会基盤役務基本指針を公表しなければならない。

(5) When the cabinet decision under the provisions of paragraph (3) has been

made, the Prime Minister must publicize the basic guidelines on specified essential infrastructure services without delay.

6 前三項の規定は、特定社会基盤役務基本指針の変更について準用する。

(6) The provisions of the preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to modifications to the basic guidelines on specified essential infrastructure services.

(特定社会基盤事業者の指定)

(Designation of Specified Essential Infrastructure Service Providers)

第五十条 主務大臣は、特定社会基盤事業（次に掲げる事業のうち、特定社会基盤役務（国民生活及び経済活動の基盤となる役務であつて、その安定的な提供に支障が生じた場合に国家及び国民の安全を損なう事態を生ずるおそれがあるものをいう。以下この項及び第五十二条において同じ。）の提供を行うものとして政令で定めるものをいう。以下この章及び第八十六条第二項において同じ。）を行う者のうち、その使用する特定重要設備（特定社会基盤事業の用に供される設備、機器、装置又はプログラムのうち、特定社会基盤役務を安定的に提供するために重要であり、かつ、我が国の外部から行われる特定社会基盤役務の安定的な提供を妨害する行為の手段として使用されるおそれがあるものとして主務省令で定めるものをいう。以下この章及び第九十二条第一項において同じ。）の機能が停止し、又は低下した場合に、その提供する特定社会基盤役務の安定的な提供に支障が生じ、これによって国家及び国民の安全を損なう事態を生ずるおそれが大きいものとして主務省令で定める基準に該当する者を特定社会基盤事業者として指定することができる。

Article 50 (1) The competent minister may designate, as a specified essential infrastructure service provider, a person who falls under the criteria provided by competent Ministerial Order as a person who engages in a specified essential infrastructure business (meaning, among following business, a business that is provided by Cabinet Order as a business that provides specified essential infrastructure services (meaning services that form the basis for the lives of the citizenry or economic activity, and for which disruption that arises to their stable provision is likely to cause a situation that undermines the security of the State and its citizens; hereinafter the same applies in this paragraph and Article 52); hereinafter the same applies in this Chapter and Article 86, paragraph (2)) for which suspension or degradation of the function of the specified critical facilities in use (meaning facilities, devices, equipment, or programs provided by competent Ministerial Order that are critical for the stable provision of specified essential infrastructure services and are likely to be used as a means for actions taken from outside Japan to interfere with the stable provision of specified essential infrastructure services; hereinafter the same applies in this Chapter and Article 92, paragraph (1)) are highly likely to cause a situation that undermines the security of the State and its citizens:

- 一 電気事業法（昭和三十九年法律第百七十号）第二条第一項第十六号に規定する電気事業
- (i) electricity business provided in Article 2, paragraph (1), item (xvi) in the Electricity Business Act (Act No. 170 of 1964);
- 二 ガス事業法（昭和二十九年法律第五十一号）第二条第十一項に規定するガス事業
- (ii) gas business provided in Article 2, paragraph (11) in the Gas Business Act (Act No. 51 of 1954);
- 三 石油の備蓄の確保等に関する法律（昭和五十年法律第九十六号）第二条第五項に規定する石油精製業及び同条第九項に規定する石油ガス輸入業
- (iii) oil refinery provided in Article 2, paragraph (5) and petroleum gas import business provided in Article 2, paragraph (9) of the Oil Stockpiling Act (Act No. 96 of 1975);
- 四 水道法（昭和三十二年法律第百七十七号）第三条第二項に規定する水道事業及び同条第四項に規定する水道用水供給事業
- (iv) water supply service provided in Article 3, paragraph (2) and wholesale water supply service provided in Article 3, paragraph (4) of the Water Supply Act (Act No. 177 of 1957);
- 五 鉄道事業法（昭和六十一年法律第九十二号）第二条第二項に規定する第一種鉄道事業
- (v) Type I railway business provided in Article 2, paragraph (2) of the Railway Business Act (Act No. 92 of 1986);
- 六 貨物自動車運送事業法（平成元年法律第八十三号）第二条第二項に規定する一般貨物自動車運送事業
- (vi) general motor truck transportation business provided in Article 2, paragraph (2) of the Motor Truck Transportation Business Act (Act No. 83 of 1989);
- 七 海上運送法（昭和二十四年法律第百八十七号）第二条第四項に規定する貨物定期航路事業及び同条第六項に規定する不定期航路事業のうち、主として本邦の港と本邦以外の地域の港との間において貨物を運送するもの
- (vii) cargo liner service business provided in Article 2, paragraph (4) and irregular route business, which mainly transports between Japanese ports and ports in regions outside of Japan, provided in Article 2, paragraph (6) of the Marine Transportation Act (Act No. 187 of 1949);
- 八 航空法（昭和二十七年法律第二百三十一号）第二条第十九項に規定する国際航空運送事業及び同条第二十項に規定する国内定期航空運送事業
- (viii) international air transport services business provided in Article 2, paragraph (19) and domestic scheduled air transport services business provided in Article 2, paragraph (20) of the Aviation Act (Act No. 231 of 1952);
- 九 空港（空港法（昭和三十一年法律第八十号）第二条に規定する空港をいう。以下この号において同じ。）の設置及び管理を行う事業並びに空港に係る民間資金等の

活用による公共施設等の整備等の促進に関する法律（平成十一年法律第百十七号）
第二条第六項に規定する公共施設等運営事業

(ix) Business to establish and manage airports (meaning airports provided in Article 2 of the Airport Act (Act No. 80 of 1956); hereinafter the same applies in this item) and a public facility, etc. operating project provided in Article 2, paragraph (6) of the Act on Promotion of Private Finance Initiative (Act No. 117 of 1999) related to airports.

十 電気通信事業法（昭和五十九年法律第八十六号）第二条第四号に規定する電気通信事業

(x) telecommunications business provided in Article 2, item (iv) of the Telecommunications Business Act (Act No. 86 of 1984);

十一 放送事業のうち、放送法（昭和二十五年法律第百三十二号）第二条第二号に規定する基幹放送を行うもの

(xi) broadcasting business that conducts basic broadcasting provided in Article 2, item (ii) of the Broadcasting Act (Act No. 132 of 1950);

十二 郵便事業

(xii) postal business;

十三 金融に係る事業のうち、次に掲げるもの

(xiii) businesses related to finance stated as follows:

イ 銀行法第二条第二項各号に掲げる行為のいずれかを行う事業

(a) businesses that engage in actions listed in any items of Article 2, paragraph (2) of the Banking Act;

ロ 保険業法（平成七年法律第百五号）第二条第一項に規定する保険業

(b) insurance business provided in Article 2, paragraph (1) of the Insurance Business Act (Act No. 105 of 1995);

ハ 金融商品取引法（昭和二十三年法律第二十五号）第二条第十七項に規定する取引所金融商品市場の開設の業務を行う事業、同条第二十八項に規定する金融商品債務引受業及び同法第二十八条第一項に規定する第一種金融商品取引業

(c) business to operate a financial instruments exchange market provided in Article 2, paragraph (17), financial instruments obligation assumption services provided in Article 2, paragraph (28), and type-I financial instruments business provided in Article 28, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act (Act No. 25 of 1948);

ニ 信託業法（平成十六年法律第百五十四号）第二条第一項に規定する信託業

(d) trust business provided in Article 2, paragraph (1) of the Trust Business Act (Act No. 154 of 2004);

ホ 資金決済に関する法律（平成二十一年法律第五十九号）第二条第二十項に規定する資金清算業及び同法第三条第五項に規定する第三者型前払式支払手段（同法第四条各号に掲げるものを除く。）の発行の業務を行う事業

(e) clearing services for interbank funds transfer provided in Article 2, paragraph (20), and business of issuing prepaid payment instruments for

third-party business provided in Article 3, paragraph (5) (excluding items listed in Article 4) of the Payment Services Act (Act No. 59 of 2009);

へ 預金保険法（昭和四十六年法律第三十四号）第三十四条に規定する業務を行う事業及び農水産業協同組合貯金保険法（昭和四十八年法律第五十三号）第三十四条に規定する業務を行う事業

(f) business to conduct services provided in Article 34 of the Deposit Insurance Act (Act No. 34 of 1971) and business to conduct services provided in Article 34 of the Agricultural and Fishery Cooperatives Savings Insurance Act (Act No. 53 of 1973);

ト 社債、株式等の振替に関する法律（平成十三年法律第七十五号）第三条第一項に規定する振替業

(g) book-entry transfer business provided in Article 3, paragraph (1) of the Act on Book-Entry Transfer of Corporate Bonds and Shares (Act No. 75 of 2001); and

チ 電子記録債権法（平成十九年法律第百二号）第五十一条第一項に規定する電子債権記録業

(h) electronic monetary claims recording business provided in Article 51, paragraph (1) of the Electronically Recorded Monetary Claims Act (Act No. 102 of 2007); and

十四 割賦販売法（昭和三十六年法律第百五十九号）第二条第三項に規定する包括信用購入あっせんの業務を行う事業

(xiv) business to conduct intermediation services of comprehensive credit purchases provided in Article 2, paragraph (3) of the Installment Sales Act (Act No. 159 of 1961).

2 主務大臣は、特定社会基盤事業者を指定したときは、その旨を当該指定を受けた者に通知するとともに、当該指定を受けた者の名称及び住所、当該指定に係る特定社会基盤事業の種類並びに当該指定をした日を公示しなければならない。これらの事項に変更があったときも、同様とする。

(2) When the competent minister has designated a specified essential infrastructure service provider, the minister must notify the relevant designated person of the designation and give public notice of the relevant designated person's name, address, type of specified essential infrastructure business related to the designation, and the date on which the designation was made. The same applies when there are changes to these matters.

3 特定社会基盤事業者は、その名称又は住所を変更するときは、変更する日の二週間前までに、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

(3) When a specified essential infrastructure service provider makes a change in its name or address, it must notify the competent minister to the effect no later than two weeks prior to the date of the change.

(指定の解除)

(Cancellation of Designation)

第五十一条 主務大臣は、特定社会基盤事業者が前条第一項の主務省令で定める基準に該当しなくなったと認めるときは、同項の規定による指定を解除するものとする。この場合においては、同条第二項の規定を準用する。

Article 51 When the competent minister finds that a specified essential infrastructure service provider no longer falls under the criteria provided by competent Ministerial Order in paragraph (1) of the preceding Article, the minister is to cancel the designation under paragraph (1). In this case, the provisions of paragraph (2) of the preceding Article apply mutatis mutandis.

(特定重要設備の導入等)

(Introduction of Specified Critical Facilities)

第五十二条 特定社会基盤事業者は、他の事業者から特定重要設備の導入を行う場合（当該特定社会基盤事業者と実質的に同一と認められる者その他の政令で定める者が供給する特定重要設備の導入を行う場合（当該特定重要設備に当該政令で定める者以外の者が供給する特定重要設備が組み込まれている場合を除く。）を除く。）又は他の事業者に委託して特定重要設備の維持管理若しくは操作（当該特定重要設備の機能を維持するため又は当該特定重要設備に係る特定社会基盤役務を安定的に提供するために重要であり、かつ、これらを通じて当該特定重要設備が我が国の外部から行われる特定社会基盤役務の安定的な提供を妨害する行為の手段として使用されるおそれがあるものとして主務省令で定めるものに限る。以下この章及び第九十二条第一項において「重要維持管理等」という。）を行わせる場合には、主務省令で定めるところにより、あらかじめ、当該特定重要設備の導入又は重要維持管理等の委託に関する計画書（以下この章において「導入等計画書」という。）を作成し、主務省令で定める書類を添付して、これを主務大臣に届け出なければならない。ただし、他の事業者から特定重要設備の導入を行い、又は他の事業者に委託して特定重要設備の重要維持管理等を行わせることが緊急やむを得ない場合として主務省令で定める場合には、この限りでない。

Article 52 (1) When a specified essential infrastructure service provider introduces specified critical facilities from another enterprise (excluding cases when introducing specified critical facilities supplied by a person found to be substantially identical to the relevant specified essential infrastructure service provider or any other person provided by Cabinet Order (excluding cases when specified critical facilities supplied by a person other than the relevant person provided by the relevant Cabinet Order are incorporated into the relevant specified critical facilities)) or entrusts another enterprise to maintain, manage, or operate specified critical facilities (limited to those provided by competent Ministerial Order as critical for maintaining the function of the relevant specified critical facilities or the stable provision of specified essential infrastructure services related to the specified critical facilities, and through which the relevant specified critical facilities are likely to be used as a means

for actions taken from outside Japan to interfere with the stable provision of specified essential infrastructure services; hereinafter referred to as "critical maintenance and management, etc." in this Chapter and Article 92, paragraph (1)), in accordance with competent Ministerial Order, the specified essential infrastructure service provider must, in advance, prepare a plan regarding the introduction of, or the entrustment of critical maintenance and management, etc. of, the relevant specified critical facilities (hereinafter referred to as "plan of introduction, etc." in this Chapter) and notify the competent minister of them accompanied by documents provided by competent Ministerial Order; provided, however, that this does not apply when provided by competent Ministerial Order when introducing specified critical facilities from another enterprise or entrusting another enterprise to conduct critical maintenance and management, etc. of specified critical facilities in the case of urgent necessity.

2 導入等計画書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) The plan of introduction, etc. must contain the following matters:

一 特定重要設備の概要

(i) an outline of specified critical facilities;

二 特定重要設備の導入を行う場合にあっては、次に掲げる事項

(ii) the following matters when introducing specified critical facilities:

イ 導入の内容及び時期

(a) details and timing of the introduction;

ロ 特定重要設備の供給者に関する事項として主務省令で定めるもの

(b) matters provided by competent Ministerial Order as matters regarding the supplier of specified critical facilities; and

ハ 特定重要設備の一部を構成する設備、機器、装置又はプログラムであって特定妨害行為（特定重要設備の導入又は重要維持管理等の委託に関して我が国の外部から行われる特定社会基盤役務の安定的な提供を妨害する行為をいう。以下この章において同じ。）の手段として使用されるおそれがあるものに関する事項として主務省令で定めるもの

(c) matters provided by competent Ministerial Order as matters regarding facilities, equipment, devices, or programs that comprise part of the specified critical facilities that are likely to be used as a means for specified interference actions (meaning actions taken from outside Japan to interfere with the stable provision of specified essential infrastructure services regarding the introduction or entrustment of critical maintenance and management, etc. of specified critical facilities; hereinafter the same applies in this Chapter);

三 特定重要設備の重要維持管理等を行わせる場合にあっては、次に掲げる事項

(iii) when entrusting another person with critical maintenance and

management, etc. of specified critical facilities, the following matters:

- イ 重要維持管理等の委託の内容及び時期又は期間
 (a) details and timing or period of the entrustment of critical maintenance and management, etc.;
- ロ 重要維持管理等の委託の相手方に関する事項として主務省令で定めるもの
 (b) matters provided by of competent Ministerial Order as matters regarding the other party to the entrustment of critical maintenance and management, etc.; and
- ハ 重要維持管理等の委託の相手方が他の事業者にも再委託して重要維持管理等を行わせる場合にあっては、当該再委託に関する事項として主務省令で定めるもの
 (c) when the other party to the entrustment of critical maintenance and management, etc. further entrusts critical maintenance and management, etc. to another enterprise, matters provided by competent Ministerial Order as matters regarding the relevant further entrustment; and
- 四 前三号に掲げるもののほか、特定重要設備の導入又は重要維持管理等の委託に関する事項として主務省令で定める事項
 (iv) beyond the matters listed in the preceding three items, matters provided by competent Ministerial Order as matters regarding the introduction or entrustment of critical maintenance and management, etc. of specified critical facilities.
- 3 第一項の規定による導入等計画書の届出をした特定社会基盤事業者は、主務大臣が当該届出を受理した日から起算して三十日を経過する日までは、当該導入等計画書に係る特定重要設備の導入を行い、又は重要維持管理等を行わせてはならない。ただし、主務大臣は、当該導入若しくは重要維持管理等の委託の規模、性質等に照らし次項の規定による審査が必要ないと認めるとき、又は同項の規定による審査をした結果、その期間の満了前に当該特定重要設備が特定妨害行為の手段として使用されるおそれ大きいとはいえないと認めるときは、その期間を短縮することができる。
- (3) A specified essential infrastructure service provider that has made notification of the plan of introduction, etc. under paragraph (1) must not introduce or entrust the critical maintenance and management, etc. of the specified critical facilities related to the relevant plan of introduction, etc. until 30 days have passed from the day on which the competent minister receives the relevant notification. Provided, however, that its period may be shortened when the minister finds that a screening under the next paragraph is not necessary in light of the scale, nature, etc. of the relevant introduction or entrustment of critical maintenance and management, etc. or, as a result of a screening under the following paragraph, that the relevant specified critical facilities is not highly likely to be used as a means for specified interference actions before the period ends.
- 4 主務大臣は、第一項の規定による導入等計画書の届出があった場合において、当該導入等計画書に係る特定重要設備が特定妨害行為の手段として使用されるおそれ大きいかどうかを審査するため又は第六項の規定による勧告若しくは第十項の規定によ

る命令をするため必要があると認めるときは、当該導入等計画書に係る特定重要設備の導入を行い、又は重要維持管理等を行わせてはならない期間を、当該届出を受理した日から起算して四月間に限り、延長することができる。

(4) When there has been a notification of a plan of introduction, etc. under the provisions of paragraph (1), and if the competent minister finds that it is necessary to conduct a screening of whether or not it is highly likely that the specified critical facilities related to the relevant plan of introduction, etc. will be used as a means for specified interference actions, or to issue a recommendation under the provisions of paragraph (6) or an order under the provisions of paragraph (10), the minister may extend the period during which the specified critical facilities related to the relevant plan of introduction, etc. is introduced or their critical maintenance and management, etc. must not be entrusted, for a maximum of four months from the day on which the minister receives the relevant notification,

5 主務大臣は、前項の規定により特定重要設備の導入を行い、又は重要維持管理等を行わせてはならない期間を延長した場合において、同項の規定による審査をした結果、当該延長した期間の満了前に当該特定重要設備が特定妨害行為の手段として使用されるおそれ大きいとはいえないと認めるときは、当該延長した期間を短縮することができる。

(5) If the competent minister has extended the period during which the specified critical facilities must not be introduced or their critical maintenance and management, etc. not be entrusted under the provisions of the preceding paragraph, and before the final day of the relevant extended period, as a result of the screening under the provisions of the preceding paragraph, the minister finds that the specified critical facilities cannot be regarded to be highly likely to be used as a means of specified interference actions, the minister may shorten the relevant extended period.

6 主務大臣は、第四項の規定による審査をした結果、第一項の規定により届け出られた導入等計画書に係る特定重要設備が特定妨害行為の手段として使用されるおそれ大きいと認めるときは、当該届出をした特定社会基盤事業者に対し、当該導入等計画書の内容の変更その他の特定妨害行為を防止するため必要な措置を講じた上で当該導入等計画書に係る特定重要設備の導入を行い、若しくは重要維持管理等を行わせるべきこと又はこれら中止すべきことを勧告することができる。ただし、当該勧告をすることができる期間は、当該届出を受理した日から起算して三十日を経過する日（第四項の規定による延長をした場合にあつては、当該延長をした期間の満了する日）までとする。

(6) If the competent minister finds, as a result of the screening under paragraph (4), that the specified critical facilities related to the plan of introduction, etc. are highly likely to be used as a means of specified interference actions, the minister may recommend that the specified essential infrastructure service provider introduce or entrust critical maintenance and management, etc. of the

specified critical facilities related to the relevant plan of introduction, etc. after changing the details of the relevant plan of introduction, etc. or having taken other measures necessary to prevent specified interference actions, or that those activities should be suspended; provided, however, that the period when the relevant recommendation may be made is to be until the day when 30 days have passed from the day on which the relevant notification has been received (when an extension has been made under the provisions of paragraph (4), the final day of the relevant extended period).

7 前項の規定による勧告を受けた特定社会基盤事業者は、当該勧告を受けた日から起算して十日以内に、主務大臣に対し、当該勧告を応諾するかしないか及び応諾しない場合にあつてはその理由を通知しなければならない。

(7) A specified essential infrastructure service provider that has received a recommendation under the provisions of the preceding paragraph must notify the competent minister of whether or not to accept the recommendation within 10 days from the day on which the person is issued the recommendation and, if not accepting, its reasons.

8 前項の規定により勧告を応諾する旨の通知をした特定社会基盤事業者は、当該勧告をされたところに従い、主務省令で定めるところにより、当該勧告に係る変更を加えた導入等計画書を主務大臣に届け出た上で、当該導入等計画書に基づき特定重要設備の導入を行い、若しくは重要維持管理等を行わせ、又は当該勧告に係る導入等計画書に係る特定重要設備の導入若しくは重要維持管理等の委託を中止しなければならない。

(8) A specified essential infrastructure service provider that has given notice of the acceptance of the recommendation under the provisions of the preceding paragraph must introduce or entrust critical maintenance and management, etc. of the specified critical facilities pursuant to the relevant plan of introduction, etc. after having notified the competent minister of a plan of introduction, etc. that has been amended pertaining to the relevant recommendation, or suspend introduction of or entrustment of critical maintenance and management, etc. of the specified critical facilities related to the plan of introduction, etc. related to the relevant recommendation.

9 第七項の規定により勧告を応諾する旨の通知をした特定社会基盤事業者は、第三項又は第四項の規定にかかわらず、第一項の規定による導入等計画書の届出をした日から起算して三十日（第四項の規定による延長がされた場合にあつては、当該延長がされた期間の満了する日）を経過しなくても、前項の規定により届け出た導入等計画書に基づき特定重要設備の導入を行い、又は重要維持管理等を行わせることができる。

(9) Notwithstanding the provisions of paragraph (3) or (4), a specified essential infrastructure service provider that has given notice of acceptance of the recommendation under the provisions of paragraph (7) may introduce or entrust critical maintenance and management, etc. of the specified critical facilities pursuant to the plan of introduction, etc. notified under the provisions of the preceding paragraph before 30 days have passed from the day on which

the plan of introduction, etc. was notified under the provisions of paragraph (1) (when an extension has been made under the provisions of paragraph (4), the final day of the relevant extended period).

10 第六項の規定による勧告を受けた特定社会基盤事業者が、第七項の規定による通知をしなかった場合又は当該勧告を応諾しない旨の通知をした場合であつて当該勧告を応諾しないことについて正当な理由がないと認められるときは、主務大臣は、当該勧告を受けた特定社会基盤事業者に対し、主務省令で定めるところにより、当該勧告に係る変更を加えた導入等計画書を主務大臣に届け出た上で、当該導入等計画書に基づき特定重要設備の導入を行い、若しくは重要維持管理等を行わせるべきこと又は当該勧告に係る導入等計画書に係る特定重要設備の導入若しくは重要維持管理等の委託を中止すべきことを命ずることができる。ただし、当該変更を加えた導入等計画書に基づき特定重要設備の導入を行い、若しくは重要維持管理等を行わせるべきこと又は当該勧告に係る導入等計画書に係る特定重要設備の導入若しくは重要維持管理等の委託を中止すべきことを命ずることができる期間は、第一項の規定による導入等計画書の届出を受理した日から起算して三十日を経過する日（第四項の規定による延長をした場合にあつては、当該延長をした期間の満了する日）までとする。

(10) If a specified essential infrastructure service provider that has received a recommendation under the provisions of paragraph (6) has not given notice under the provisions of paragraph (7) or has given notice of the refusal of the recommendation, and no justifiable grounds are found for refusing the relevant recommendation, the competent minister may, as provided by competent Ministerial Order, order the specified essential infrastructure service provider that received the relevant recommendation to introduce or entrust critical maintenance and management, etc. of the specified critical facilities pursuant to the relevant plan of introduction, etc. after having notified the minister of a plan of introduction, etc. that has been amended related to the relevant recommendation, or to suspend the introduction or entrustment of critical maintenance and management, etc. of the specified critical facilities related to the plan of introduction, etc. pertaining to the relevant recommendation; provided, however, that the period during which the minister may order the introduction or entrustment of critical maintenance and management, etc. of specified critical facilities pursuant to the plan of introduction, etc. to which the relevant modifications have been made, or to suspend the introduction or entrustment of critical maintenance and management, etc. of specified critical facilities related to the plan of introduction, etc. related to the relevant recommendation is to be until 30 days have passed from receiving the plan of introduction, etc. under the provisions of paragraph (1) (when an extension has been made under the provisions of paragraph (4), the final day of the relevant extended period).

11 特定社会基盤事業者は、第一項ただし書に規定する場合において特定重要設備の導入を行い、又は重要維持管理等を行わせたときは、遅滞なく、主務省令で定めると

ころにより、同項の主務省令で定める書類を添付して、第二項各号に掲げる事項を記載した当該特定重要設備の導入又は重要維持管理等の委託に関する届出書（第五十四条第五項及び第五十五条第二項において「緊急導入等届出書」という。）を主務大臣に届け出なければならない。

(11) If a specified essential infrastructure service provider has introduced or entrusted critical maintenance and management. of specified critical facilities in the case prescribed in the proviso to paragraph (1), the specified essential infrastructure service provider must submit without delay and as provided by competent Ministerial Order to the competent minister a written notice (hereinafter referred to as "urgent notice of introduction, etc." in Article 54, paragraph (5) and Article 55, paragraph (2)) including the matters listed in the items of paragraph (2) accompanied by documents provided by competent Ministerial Order under paragraph (1).

（特定重要設備の導入等に関する経過措置）

(Transitional Measures on Introduction of Specified Critical Facilities)

第五十三条 前条第一項の規定は、特定社会基盤事業者が第五十条第一項の規定による指定を受けた日から六月間は、当該指定に係る特定社会基盤事業の用に供される特定重要設備の導入及び重要維持管理等の委託に関する限り、適用しない。

Article 53 (1) The provisions of paragraph (1) of the preceding Article do not apply to a person who has received designation under the provisions of Article 50, paragraph (1) for six months from the day of the designation only with respect to the introduction or entrustment of critical maintenance and management, etc. of specified critical facilities used for a specified essential infrastructure business related to the relevant designation.

2 前条第一項の規定は、第五十条第一項の特定重要設備を定める主務省令の改正により新たに特定重要設備となった設備、機器、装置又はプログラムについては、当該設備、機器、装置又はプログラムが特定重要設備となった日から六月間は、適用しない。

(2) The provisions of paragraph (1) of the preceding Article do not apply to facilities, equipment, a device, or a program that newly became a specified critical facility due to amendment to competent Ministerial Order that provides specified critical facilities under Article 50, paragraph (1) for six months from the day on which the relevant facilities, equipment, device, or program became specified critical facilities.

3 前条第一項の規定は、同項の重要維持管理等を定める主務省令の改正により新たに重要維持管理等となった維持管理又は操作については、当該維持管理又は操作が重要維持管理等となった日から六月間は、適用しない。

(3) The provisions of paragraph (1) of the preceding Article do not apply to critical maintenance and management, etc. that newly became critical maintenance and management, etc. due to amendment to competent Ministerial Order under paragraph (1) for six months from the day on which

the relevant maintenance and management or operation became critical maintenance and management, etc.

(導入等計画書の変更等)

(Modifications to Plan of Introduction)

第五十四条 特定社会基盤事業者は、第五十二条第一項の規定により届け出た導入等計画書（この法律の規定による変更をしたときは、その変更後のもの。以下この条及び次条第一項において同じ。）に係る特定重要設備の導入を行う前又は重要維持管理等を行わせる前若しくは行わせる期間の終了前に第五十二条第二項各号に掲げる事項につき主務省令で定める重要な変更をする場合には、主務省令で定めるところにより、あらかじめ、当該導入等計画書の変更の案を作成し、主務省令で定める書類を添付して、これを主務大臣に届け出なければならない。ただし、当該変更をすることが緊急やむを得ない場合として主務省令で定める場合には、この限りでない。

Article 54 (1) When a specified essential infrastructure service provider makes material modifications as provided by competent Ministerial Order to matters listed in Article 52, paragraph (2) prior to introducing or entrusting another person with critical maintenance and management, etc. of, or before the end of the period of entrusting another person with critical maintenance and management, etc. of, specified critical facilities related to a plan of introduction, etc. notified under the provisions of Article 52, paragraph (1) (in case of modifications made under the provisions of this Act, the modified plan of introduction, etc.; hereinafter the same applies in this Article and paragraph (1) of the following Article), the specified essential infrastructure service provider must prepare draft modifications to the relevant plan of introduction, etc. and notify the competent minister of it accompanied by documents provided by competent Ministerial Order in advance; provided, however, that this does not apply when provided by competent Ministerial Order as cases when making the relevant modifications is of urgent necessity.

2 第五十二条第二項から第十項までの規定は、前項の規定による変更の案の届出について準用する。

(2) The provisions of Article 52, paragraphs (2) through (10) apply mutatis mutandis to notification of draft modifications under the provisions of the preceding paragraph.

3 特定社会基盤事業者は、第一項ただし書に規定する場合において同項の規定による変更をしたときは、遅滞なく、主務省令で定めるところにより、同項の主務省令で定める書類を添付して、当該変更の内容を記載した導入等計画書を主務大臣に届け出なければならない。

(3) When a specified essential infrastructure service provider has made modifications under the provisions of paragraph (1) under the provisions of the proviso to the paragraph, as provided by competent Ministerial Order, the specified essential infrastructure service provider must notify the competent

minister of a plan of introduction, etc. specifying the details of the relevant modifications, accompanied by documents provided by competent Ministerial Order in the paragraph.

- 4 特定社会基盤事業者は、第五十二条第一項の規定により届け出た導入等計画書に係る特定重要設備の導入を行う前若しくは重要維持管理等を行わせる前若しくは行わせる期間の終了前に同条第二項各号に掲げる事項につき変更（第一項の規定による変更及び主務省令で定める軽微な変更を除く。）をしたとき、又は当該導入を行った後に同条第二項第二号ハに掲げる事項につき主務省令で定める変更をしたときは、遅滞なく、主務省令で定めるところにより、当該変更の内容を主務大臣に報告しなければならない。

(4) When a specified essential infrastructure service provider makes modifications to matters listed in the items of Article 52, paragraph (2) (except for modifications under the provisions of paragraph (1) and minor modifications as provided by competent Ministerial Order) prior to introducing or entrusting another person with critical maintenance and management, etc. of, or before the end of the period of entrusting another person with critical maintenance and management, etc. of, specified critical facilities related to a plan of introduction, etc. notified under the provisions of Article 52, paragraph (1), or modifications provided by competent Ministerial Order as items listed in Article 52, paragraph (2), item (c) after the relevant introduction, the specified essential infrastructure service provider must report the details of the relevant modifications without delay to the competent minister as provided by competent Ministerial Order.

- 5 前各項の規定は、第五十二条第十一項の規定により届け出た緊急導入等届出書（この法律の規定による変更をしたときは、その変更後のもの。次条第二項において同じ。）に係る特定社会基盤事業者について準用する。この場合において、第一項中「導入を行う前又は重要維持管理等を行わせる前若しくは」とあり、及び前項中「導入を行う前若しくは重要維持管理等を行わせる前若しくは」とあるのは、「重要維持管理等を」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of the preceding paragraphs apply mutatis mutandis to a specified essential infrastructure service provider related to an urgent notice of introduction, etc. notified under the provisions of Article 52, paragraph (11) (in case of modifications made under the provisions of this Act, the modified urgent notice of introduction, etc.; the same applies in paragraph (2) of the following Article). In this case, the term "prior to introducing or entrusting another person with critical maintenance and management, etc. of, or before the end of the period of entrusting another person with critical maintenance and management, etc." in paragraph (1) and the preceding paragraph is deemed to be replaced with "before the end of the period of entrusting another person with critical maintenance and management, etc."

(特定重要設備の導入等後等の勧告及び命令)

(Recommendations and Orders After Introduction of Specified Critical Facilities)

第五十五条 主務大臣は、第五十二条第一項の規定による導入等計画書の届出をした特定社会基盤事業者が前三条の規定により当該導入等計画書に係る特定重要設備の導入若しくは重要維持管理等の委託を行うことができることとなった後又は行った後、国際情勢の変化その他の事情の変更により、当該導入等計画書に係る特定重要設備が特定妨害行為の手段として使用され、又は使用されるおそれ大きいと認めるに至ったときは、当該届出をした特定社会基盤事業者に対し、当該特定重要設備の検査又は点検の実施、当該特定重要設備の重要維持管理等の委託の相手方の変更その他の特定妨害行為を防止するため必要な措置をとるべきことを勧告することができる。

Article 55 (1) After a specified essential infrastructure service provider that has made notification of a plan of introduction, etc. under the provisions of Article 52, paragraph (1) has become able to introduce specified critical facilities or entrust critical maintenance and management, etc. or has introduced or entrusted critical maintenance and management, etc. of specified critical facilities related to the relevant plan of introduction, etc. under the provisions of the preceding three articles, if the specified critical facilities related to the relevant plan of introduction, etc. are used, or the competent minister has come to find that these specified critical facilities are highly likely to be used, as a means for specified interference actions due to a shift in the international situation or other changes in circumstances, the minister may recommend that the specified essential infrastructure service provider that made the relevant notification implement an inspection or maintenance check, change the other party to the entrustment of critical maintenance and management, etc. of the relevant specified critical facilities, or take other necessary measures to prevent specified interference actions.

2 主務大臣は、第五十二条第十一項の規定による緊急導入等届出書の届出をした特定社会基盤事業者が前三条の規定により当該緊急導入等届出書に係る特定重要設備の導入若しくは重要維持管理等の委託を行うことができることとなった後又は行った後、当該緊急導入等届出書に係る特定重要設備が特定妨害行為の手段として使用され、又は使用されるおそれ大きいと認めるに至ったときは、当該届出をした特定社会基盤事業者に対し、当該特定重要設備の検査又は点検の実施、当該特定重要設備の重要維持管理等の委託の相手方の変更その他の特定妨害行為を防止するため必要な措置をとるべきことを勧告することができる。

(2) After a specified essential infrastructure service provider that has notified an urgent notice of introduction, etc. under the provisions of Article 52, paragraph (11) has become able to introduce or entrust or has introduced or entrusted critical maintenance and management, etc. of specified critical facilities related to the relevant urgent notice of introduction, etc. under the provisions of the preceding three Articles, if the specified critical facilities related to the

relevant urgent notice of introduction, etc. are used, or the competent minister has come to find that these specified critical facilities are highly likely to be used, as a means of engaging in specified interference actions, the minister may recommend that the specified essential infrastructure service provider that made the relevant notification implement an inspection or maintenance check, change the other party to the entrustment of critical maintenance and management, etc. of the relevant specified critical facilities, or take other necessary measures to prevent specified interference actions.

3 第五十二条第七項、第八項及び第十項（ただし書を除く。）の規定は、前二項の規定による勧告について準用する。

(3) The provisions of Article 52, paragraphs (7), (8), and (10) (excluding the proviso) apply mutatis mutandis to the recommendations under the provisions of the preceding two paragraphs.

（勧告及び命令の手續等）

(Procedures for Recommendations and Orders)

第五十六条 主務大臣は、第五十二条第六項（第五十四条第二項（同条第五項において準用する場合を含む。以下この条において同じ。）において準用する場合を含む。次項及び第五十八条第二項において同じ。）若しくは前条第一項若しくは第二項の規定による勧告又は第五十二条第十項（第五十四条第二項及び前条第三項において準用する場合を含む。以下この章及び第八十八条において同じ。）の規定による命令をするときは、あらかじめ、内閣総理大臣その他関係行政機関の長に協議しなければならない。

Article 56 (1) When making a recommendation under the provisions of Article 52, paragraph (6) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (5); hereinafter the same applies in this Article); the same applies in the following paragraph and Article 58, paragraph (2)) or paragraph (1) or (2) of the preceding Article, or making an order under the provisions of Article 52, paragraph (10) (including cases when applied mutatis mutandis to Article 54, paragraph (2) and paragraph (3) of the preceding Article; hereinafter the same applies in this Chapter and Article 88), the competent minister must consult in advance with the Prime Minister and other heads of relevant administrative organs.

2 第五十二条第六項から第十項まで、前条及び前項に定めるもののほか、第五十二条第四項（第五十四条第二項において準用する場合を含む。第八十八条において同じ。）の規定による延長、第五十二条第五項（第五十四条第二項において準用する場合を含む。）の規定による短縮、第五十二条第六項並びに前条第一項及び第二項の規定による勧告並びに第五十二条第十項の規定による命令の手續その他これらに関し必要な事項は、政令で定める。

(2) Beyond what is stated in Article 52, paragraphs (6) through (10), the

preceding Article, and the preceding paragraph, the procedures and other necessary matters for extensions under the provisions of Article 52, paragraph (4) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (2); the same applies in Article 88), shortening under the provisions of Article 52, paragraph (5) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (2)), recommendations under the provisions of Article 52, paragraph (6) and paragraphs (1) and (2) of the preceding Article, and orders under the provisions of Article 52, paragraph (10) are provided by Cabinet Order.

(主務大臣の責務)

(Responsibilities of the Competent Minister)

第五十七条 主務大臣は、特定社会基盤事業者に対し、特定妨害行為の防止に資する情報を提供するよう努めるものとする。

Article 57 The competent minister is to endeavor to provide information that contributes to preventing specified interference actions to specified essential infrastructure service providers.

(報告徴収及び立入検査)

(Collection of Reports and On-Site Inspections)

第五十八条 主務大臣は、第五十条第一項の規定による指定を行うために必要な限度において、特定社会基盤事業を行う者に対し、当該特定社会基盤事業に関し必要な報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 58 (1) To the extent necessary for designation under the provisions of Article 50, paragraph (1), the competent minister may seek necessary reports or the submission of materials regarding a specified essential infrastructure business from a person engaged in the relevant specified essential infrastructure business.

2 主務大臣は、第五十一条、第五十二条第六項及び第十項並びに第五十五条第一項及び第二項の規定の施行に必要な限度において、特定社会基盤事業者に対し、その行う特定社会基盤事業に関し必要な報告若しくは資料の提出を求め、又はその職員に、特定社会基盤事業者の事務所その他必要な場所に立ち入り、当該特定社会基盤事業に関し質問させ、若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

(2) To the extent necessary to execute the provisions of Article 51, Article 52, paragraphs (6) and (10), and Article 55, paragraphs (1) and (2), the competent minister may seek from a specified essential infrastructure service provider necessary reports or the submission of materials regarding the specified essential infrastructure business conducted by it, or have an employee of the minister enter the specified essential infrastructure service provider's office or other necessary place, ask questions regarding the specified essential infrastructure business, or inspect books, documents, or other objects.

3 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人の請求があつたときは、これを提示しなければならない。

(3) The employee who conducts the on-site inspection under the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card and present it when requested by the people concerned.

4 第二項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(4) The authority for the on-site inspections under the provisions of paragraph (2) must not be construed as having been granted for criminal investigation.

(資料の提出等の要求)

(Request of Document Submission)

第五十九条 主務大臣は、この章の規定を施行するために必要があると認めるときは、内閣総理大臣、関係行政機関の長その他の関係者に対し、資料又は情報の提供、説明、意見の表明その他必要な協力を求めることができる。

Article 59 When the competent minister finds it necessary to enforce the provisions of this Chapter, the minister may seek the provision of materials and information, explanations, statements of opinions, and other necessary cooperation from the Prime Minister, heads of relevant administrative organs, and other relevant persons.

第四章 特定重要技術の開発支援

Chapter IV Support for Development of Specified Critical Technologies

(特定重要技術研究開発基本指針)

(Basic Guidelines on Research and Development of Specified Critical Technologies)

第六十条 政府は、基本方針に基づき、特定重要技術の研究開発の促進及びその成果の適切な活用に関する基本指針（以下この章において「特定重要技術研究開発基本指針」という。）を定めるものとする。

Article 60 (1) Pursuant to the basic policy, the government is to provide basic guidelines on promotion of research and development of specified critical technologies and the appropriate utilization of their results (hereinafter referred to as "basic guidelines on research and development of specified critical technologies" in this Chapter).

2 特定重要技術研究開発基本指針においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The basic guidelines on research and development of specified critical technologies is to provide the following matters:

一 特定重要技術の研究開発の促進及びその成果の適切な活用に関する基本的な方向に関する事項

(i) matters on the basic direction regarding promotion of research and

- development of specified critical technologies and the appropriate utilization of their results;
- 二 第六十二条第一項に規定する協議会の組織に関する基本的な事項
(ii) basic matters on the organization of councils provided in Article 62, paragraph (1);
- 三 第六十三条第一項に規定する指定基金の指定に関する基本的な事項
(iii) basic matters on the designation of designated funds provided in Article 63, paragraph (1);
- 四 第六十四条第一項に規定する調査研究の実施に関する基本的な事項
(iv) basic matters on the implementation of research and study provided in Article 64, paragraph (1);
- 五 特定重要技術の研究開発の促進及びその成果の適切な活用にあたって配慮すべき事項
(v) matters to be considered in promotion of research and development of specified critical technologies and the appropriate utilization of their results; and
- 六 前各号に掲げるもののほか、特定重要技術の研究開発の促進及びその成果の適切な活用に関し必要な事項
(vi) beyond what is stated in the preceding items, matters necessary for promotion of research and development of specified critical technologies and the appropriate utilization of their results.
- 3 内閣総理大臣は、特定重要技術研究開発基本指針の案を作成し、閣議の決定を求めなければならない。
- (3) The Prime Minister must prepare a draft on basic guidelines on research and development of the specified critical technologies and seek a cabinet decision.
- 4 内閣総理大臣は、前項の規定により特定重要技術研究開発基本指針の案を作成するときは、あらかじめ、安全保障の確保に関する経済施策、内外の社会経済情勢及び研究開発の動向その他特定重要技術の開発支援に関し知見を有する者の意見を聴かなければならない。
- (4) When preparing a draft on basic guidelines on research and development of specified critical technologies pursuant to the provision of the preceding paragraph, the Prime Minister must seek the opinions of persons with knowledge of economic measures related to ensuring national security, domestic and external trends in socioeconomic conditions and research and development, and other knowledge of support for development of specified critical technologies in advance.
- 5 内閣総理大臣は、第三項の規定による閣議の決定があったときは、遅滞なく、特定重要技術研究開発基本指針を公表しなければならない。
- (5) When there has been a cabinet decision under the provisions of paragraph (3), the Prime Minister must publicize the basic guidelines on research and development of specified critical technologies without delay.

6 前三項の規定は、特定重要技術研究開発基本指針の変更について準用する。

(6) The provisions of the preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to modifications to the basic guidelines on research and development of specified critical technologies.

(国の施策)

(Policies of the State)

第六十一条 国は、特定重要技術（将来の国民生活及び経済活動の維持にとって重要なものとなり得る先端的な技術（第六十四条第二項第一号及び第二号において「先端的技術」という。）のうち、当該技術若しくは当該技術の研究開発に用いられる情報が外部に不当に利用された場合又は当該技術を用いた物資若しくは役務を外部に依存することで外部から行われる行為によってこれらを安定的に利用できなくなった場合において、国家及び国民の安全を損なう事態を生ずるおそれがあるものをいう。以下この章において同じ。）の研究開発の促進及びその成果の適切な活用を図るため、特定重要技術研究開発基本指針に基づき、必要な情報の提供、資金の確保、人材の養成及び資質の向上その他の措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 61 Pursuant to the basic guidelines on research and development of specified critical technologies, the State is to endeavor to provide necessary information, secure funding, develop human resources and improve their quality, and take other measures for the promotion of research and development of specified critical technologies (meaning advanced technology that could become critical to maintaining the future lives of the citizens and economic activity (referred to as "advanced technology" in Article 64, paragraph (2), items (i) and (ii)) for which a situation is likely to arise in which the security of the State and its citizens is undermined if the relevant technology or the information used in its research and development is wrongfully used externally, or if the products or services using the technology are dependent on the outside and the stable use of these products or services is no longer possible due to actions taken from the outside; hereinafter the same applies in this Chapter) and the appropriate utilization of their results.

(協議会)

(Council)

第六十二条 科学技術・イノベーション創出の活性化に関する法律（平成二十年法律第六十三号。次条第一項及び第二項において「活性化法」という。）第十二条第一項の規定による国の資金により行われる研究開発等（以下この条及び次条第四項において「研究開発等」という。）に関して当該資金を交付する各大臣（以下この条及び第八十七条第一項において「研究開発大臣」という。）は、当該研究開発等により行われる特定重要技術の研究開発の促進及びその成果の適切な活用を図るため、特定重要技術研究開発基本指針に基づき、当該特定重要技術の研究開発等に従事する者のうち当該研究開発等を代表する者として相当と認められる者の同意を得て、当該者及び当該

研究開発大臣により構成される協議会（以下この条において「協議会」という。）を組織することができる。

Article 62 (1) For the promotion of research and development of specified critical technologies conducted via the relevant research and development, etc. and the appropriate utilization of their results, the ministers who grant funds regarding research and development, etc. conducted with the State funding under the provisions of Article 12, paragraph (1) of the Act on Vitalizing the Creation of Science, Technology, and Innovation (Act No. 63 of 2008; referred to as the "Vitalization Act" in paragraphs (1) and (2) of the following Article) (hereinafter referred to as "research and development ,etc." in this Article and paragraph (4) of the following Article) (hereinafter referred to as "ministers of research and development" in this Article and Article 87, paragraph (1)) may organize, pursuant to the basic guidelines on research and development of the specified critical technologies and after obtaining the consent of a person engaged in research and development, etc. on the relevant specified critical technologies who is a person found to be reasonable to represent the relevant research and development, etc., a council comprised of the relevant persons and the relevant ministers of research and development (hereinafter referred to as the "council" in this Article).

2 研究開発大臣は、協議会を組織するときは、あらかじめ、内閣総理大臣に協議しなければならない。

(2) When organizing a council, the ministers of research and development must consult the Prime Minister in advance.

3 第一項の規定により協議会を組織する研究開発大臣は、必要と認めるときは、協議会に、国の関係行政機関の長、当該特定重要技術の研究開発等に従事する者、特定重要技術調査研究機関（第六十四条第三項に規定する特定重要技術調査研究機関をいう。第六項において同じ。）その他の研究開発大臣が必要と認める者をその同意を得て構成員として加えることができる。

(3) When finding it to be necessary, the ministers of research and development who organize a council pursuant to the provisions of paragraph (1) may add as members of the council the heads of relevant national administrative organs, persons engaged in research and development, etc. of the relevant specified critical technology, the institution for research and study of specified critical technology (meaning the institution for research and study of specified critical technology provided in Article 64, paragraph (3); the same applies in paragraph (6)), and other persons found to be necessary by the ministers of research and development, after obtaining their consent.

4 協議会は、第一項の目的を達成するため、次に掲げる事項について協議を行うものとする。

(4) The council is to consult on the following matters to achieve the objective of paragraph (1):

- 一 当該特定重要技術の研究開発に有用な情報の収集、整理及び分析に関する事項
 - (i) matters on collecting, organizing, and analyzing useful data for research and development of relevant specified critical technology;
 - 二 当該特定重要技術の研究開発の効果的な促進のための方策に関する事項
 - (ii) matters on means to effectively promote research and development of relevant specified critical technology;
 - 三 当該特定重要技術の研究開発の内容及び成果の取扱いに関する事項
 - (iii) matters on the details and treatment of the results of research and development of relevant specified critical technology;
 - 四 当該特定重要技術の研究開発に関する情報を適正に管理するために必要な措置に関する事項
 - (iv) matters on measures necessary to properly manage information on research and development of the relevant specified critical technology;
 - 五 前各号に掲げるもののほか、当該特定重要技術の研究開発の促進及びその成果の適切な活用に必要な事項
 - (v) beyond what is stated in the preceding items, matters necessary for promotion of research and development of the relevant specified critical technology and the appropriate utilization of their results.
 - 5 協議会の構成員は、前項の協議の結果に基づき、特定重要技術の研究開発に関する情報の適正な管理その他の必要な取組を行うものとする。
 - (5) Pursuant to the results of the consultation in the preceding paragraph, council members are to properly manage information on research and development of specified critical technologies and undertake other necessary initiatives.
 - 6 協議会は、第四項の協議を行うため必要があると認めるときは、その構成員又は特定重要技術調査研究機関（当該協議会の構成員であるものを除く。以下この項において同じ。）に対し、特定重要技術の研究開発の促進及びその成果の適切な活用に関し必要な資料の提供、説明、意見の表明その他の協力を求めることができる。この場合において、当該構成員及び当該特定重要技術調査研究機関は、その求めに応じるよう努めるものとする。
 - (6) If finding it to be necessary to conduct the consultation under paragraph (4), the council may seek from its members or the institution for research and study of specified critical technology (excluding those that are members of the relevant council; hereinafter the same applies in this paragraph) the provision of materials, explanations, statements of opinion, or other cooperation which are necessary regarding the promotion of research and development of specified critical technologies and the appropriate utilization of their results. In this case, the relevant members and relevant institution for research and study of specified critical technology are to endeavor to respond to the request.
 - 7 協議会の事務に従事する者又は従事していた者は、正当な理由がなく、当該事務に関して知り得た秘密を漏らし、又は盗用してはならない。

(7) A person who is or has been engaged in the administrative processes of a council must not divulge or misappropriate any secret learned in the course of the relevant administrative processes without justifiable grounds.

8 前各項に定めるもののほか、協議会の組織及び運営に関し必要な事項は、協議会が定める。

(8) Beyond what is stated in the preceding paragraphs, the council is to provide matters necessary for the council's organization and operation.

(指定基金)

(Designated Funds)

第六十三条 内閣総理大臣は、特定重要技術研究開発基本指針に基づき、活性化法第二十七条の二第一項に規定する基金のうち特定重要技術の研究開発の促進及びその成果の適切な活用を目的とするものを指定基金として指定することができる。

Article 63 (1) Pursuant to the basic guidelines on research and development of the specified critical technologies, the Prime Minister may designate as designated funds those funds under the provisions of Article 27-2, paragraph (1) of the Vitalization Act with the objective of the promotion of research and development of specified critical technologies and the appropriate utilization of their results.

2 内閣総理大臣は、前項の指定をするときは、あらかじめ、財務大臣、当該指定基金に係る資金配分機関（活性化法第二十七条の二第一項に規定する資金配分機関をいう。）を所管する大臣（第四項及び第八十七条第一項において「指定基金所管大臣」という。）その他関係行政機関の長に協議しなければならない。

(2) When making a designation under the preceding paragraph, in advance, the Prime Minister must consult the Minister of Finance, the minister who has jurisdiction over the fund distribution institution related to the relevant designated fund (meaning fund distribution institution under the provisions of Article 27-2, paragraph (1) of the Vitalization Act) (referred to as "minister with jurisdiction over the designated fund" in paragraph (4) and Article 87, paragraph (1)), and the heads of other relevant administrative organs.

3 国は、予算の範囲内において、指定基金に充てる資金を補助することができる。

(3) The State may subsidize the funds allocated to a designated fund within the limits of the budget.

4 指定基金所管大臣は、内閣総理大臣と共同して、当該指定基金により行われる特定重要技術の研究開発の促進及びその成果の適切な活用を図るため、当該指定基金により行われる特定重要技術の研究開発等に従事する者のうち当該研究開発等を代表する者として相当と認められる者、当該指定基金所管大臣及び内閣総理大臣により構成される協議会（次項において「指定基金協議会」という。）を組織するものとする。

(4) Jointly with the Prime Minister, the minister with jurisdiction over a designated fund is to organize a council comprised of persons engaged in research and development, etc. of specified critical technologies conducted with

the relevant designated fund who is found to be reasonable as a person to represent the relevant research and development, etc., the relevant minister with jurisdiction over the designated fund, and the Prime Minister (referred to as a "council for a designated fund" in the next paragraph) to ensure the relevant designated fund's promotion of research and development of specified critical technologies and the appropriate utilization of their results.

5 前条第三項から第八項までの規定は、指定基金協議会について準用する。この場合において、同条第三項及び第四項中「第一項」とあるのは「次条第四項」と、同条第三項中「研究開発大臣」とあるのは「指定基金所管大臣及び内閣総理大臣」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of paragraphs (3) through (8) of the preceding Article apply *mutatis mutandis* to a council for a designated fund. In this case, the term "paragraph (1)" in paragraphs (3) and (4) of the preceding Article is deemed to be replaced with "paragraph (4) of the next Article", and the term "ministers of research and development" is deemed to be replaced with "minister with jurisdiction over a designated fund and the Prime Minister".

(調査研究)

(Research and Study)

第六十四条 内閣総理大臣は、特定重要技術研究開発基本指針に基づき、特定重要技術の研究開発の促進及びその成果の適切な活用を図るために必要な調査及び研究（次項及び第三項において「調査研究」という。）を行うものとする。

Article 64 (1) Pursuant to the basic guidelines on research and development of the specified critical technologies, the Prime Minister is to engage in research and study necessary for promotion of research and development of specified critical technologies and the appropriate utilization of their results (referred to as "research and study" in the following paragraph and paragraph (3)).

2 内閣総理大臣は、調査研究の全部又は一部を、その調査研究を適切に実施することができるものとして次に掲げる基準に適合する者（法人に限る。）に委託することができる。

(2) The Prime Minister may entrust research and study, in whole or in part, to a person (limited to a corporation) that is in conformity with the following criteria as a person that can appropriately implement the research and study:

一 先端的技術に関する内外の社会経済情勢及び研究開発の動向の専門的な調査及び研究を行う能力を有すること。

(i) the person has the capability to conduct specialized research and study on domestic and external socioeconomic conditions and trends in research and development regarding advanced technology;

二 先端的技術に関する内外の情報を収集し、整理し、及び保管する能力を有すること。

(ii) the person has the capability to collect, organize, and store domestic and

external information on advanced technology;

三 内外の科学技術に関する調査及び研究を行う機関、科学技術に関する研究開発を行う機関その他の内外の関係機関と連携する能力を有すること。

(iii) the person has the capability to collaborate with domestic and external institutions that conduct research and study into science and technology, institutions that engage in research and development on science and technology, and other relevant domestic and external institutions; and

四 情報の安全管理のための措置を適確に実施するに足りる能力を有すること。

(iv) the person has the sufficient capability to properly implement measures for information security management.

3 関係行政機関の長は、前項の規定による委託を受けた者（次項において「特定重要技術調査研究機関」という。）からの求めに応じて、当該委託に係る調査研究を行うために必要な情報及び資料の提供を行うことができる。

(3) The head of a relevant administrative organ may provide information and materials necessary to conduct the research and study related to the relevant entrustment, in response to a request from a person entrusted under the provisions of the preceding paragraph (referred to as "institution for research and study of specified critical technology" in the next paragraph).

4 特定重要技術調査研究機関の役員若しくは職員又はこれらの職にあった者は、正当な理由がなく、当該委託に係る事務に関して知り得た秘密を漏らし、又は盗用してはならない。

(4) An officer or employee of an institution for research and study of specified critical technology, or a person who was formerly in that position, must not divulge or misappropriate any secret learned in the course of their duties without justifiable grounds.

第五章 特許出願の非公開

Chapter V Non-Disclosure of Patent Applications

(特許出願非公開基本指針)

(Basic Guidelines on Non-Disclosure of Patent Applications)

第六十五条 政府は、基本方針に基づき、特許法（昭和三十四年法律第二百一十一号）の出願公開の特例に関する措置、同法第三十六条第一項の規定による特許出願に係る明細書、特許請求の範囲又は図面（以下この章において「明細書等」という。）に記載された発明に係る情報の適正管理その他公にすることにより外部から行われる行為によって国家及び国民の安全を損なう事態を生ずるおそれが大きい発明に係る情報の流出を防止するための措置（以下この条において「特許出願の非公開」という。）に関する基本指針（以下この条において「特許出願非公開基本指針」という。）を定めるものとする。

Article 65 (1) Pursuant to the basic policy, the government is to provide basic guidelines on measures regarding exceptions to publication of applications

under the Patent Act (Act No. 121 of 1959), the proper management of information related to inventions stated in a description, claims, or drawings (hereinafter referred to as "description, etc." in this Chapter) related to patent applications under the provisions of Article 36, paragraph (1) of the Patent Act, and other measures to prevent the flowing out of information related to inventions that, if made known to the public, would be highly likely to create a situation that undermines the security of the State and its citizens through actions taken from the outside (hereinafter referred to as "non-disclosure of patent applications" in this Article) (hereinafter referred to as "basic guidelines on non-disclosure of patent applications").

2 特許出願非公開基本指針においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The basic guidelines on non-disclosure of patent applications is to provide the following matters:

一 特許出願の非公開に関する基本的な方向に関する事項

(i) matters on the basic direction of non-disclosure of patent applications;

二 次条第一項の規定に基づき政令で定める技術の分野に関する基本的な事項

(ii) basic matters on technology fields to be provided by Cabinet Order pursuant to the provisions of paragraph (1) of the following Article;

三 保全指定（第七十条第二項に規定する保全指定をいう。次条第一項及び第六十七条において同じ。）に関する手続に関する事項

(iii) matters on procedures regarding security designations (meaning security designations under the provisions of Article 70, paragraph (2); the same applies in paragraph (1) of the following Article and Article 67); and

四 前三号に掲げるもののほか、特許出願の非公開に関し必要な事項

(iv) beyond what is stated in the preceding three items, necessary matters concerning non-disclosure of patent applications.

3 内閣総理大臣は、特許出願非公開基本指針の案を作成し、閣議の決定を求めなければならない。

(3) The Prime Minister must prepare a draft on basic guidelines on non-disclosure of patent applications and seek a cabinet decision.

4 内閣総理大臣は、前項の規定により特許出願非公開基本指針の案を作成するときは、あらかじめ、安全保障の確保に関する経済施策、産業技術その他特許出願の非公開に関し知見を有する者の意見を聴くとともに、産業活動に与える影響に配慮しなければならない。

(4) When preparing a draft on basic guidelines on non-disclosure of patent applications under the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister must seek the opinions of persons with knowledge of economic measures related to ensuring national security, industrial technology, and other knowledge regarding non-disclosure of patent applications, and consider impacts on industrial activity in advance.

5 内閣総理大臣は、第三項の規定による閣議の決定があったときは、遅滞なく、特許

出願非公開基本指針を公表しなければならない。

(5) When there has been a cabinet decision under the provisions of paragraph (3), the Prime Minister must publicize the basic guidelines on non-disclosure of patent applications without delay.

6 前三項の規定は、特許出願非公開基本指針の変更について準用する。

(6) The provisions of the preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to modifications to the basic guidelines on non-disclosure of patent applications.

(内閣総理大臣への送付)

(Sending to the Prime Minister)

第六十六条 特許庁長官は、特許出願を受けた場合において、その明細書等に、公にすることにより外部から行われる行為によって国家及び国民の安全を損なう事態を生ずるおそれが大きい発明が含まれ得る技術の分野として国際特許分類（国際特許分類に関する千九百七十一年三月二十四日のストラスブール協定第一条に規定する国際特許分類をいう。）又はこれに準じて細分化したものに従い政令で定めるもの（以下この項において「特定技術分野」という。）に属する発明（その発明が特定技術分野のうち保全指定をした場合に産業の発達に及ぼす影響が大きいと認められる技術の分野として政令で定めるものに属する場合にあっては、政令で定める要件に該当するものに限る。）が記載されているときは、当該特許出願の日から三月を超えない範囲内において政令で定める期間を経過する日までに、内閣府令・経済産業省令で定めるところにより、当該特許出願に係る書類を内閣総理大臣に送付するものとする。ただし、当該発明がその発明に関する技術の水準若しくは特徴又はその公開の状況に照らし、保全審査（次条第一項に規定する保全審査をいう。次項において同じ。）に付する必要があることが明らかであると認めるときは、これを送付しないことができる。

Article 66 (1) When the Commissioner of the Japan Patent Office has received a patent application, and the description, etc. list an invention belonging to a technology field provided by Cabinet Order in accordance with an international patent classification (meaning international patent classification under the provisions of Article 1 of the Strasbourg Agreement Concerning the International Patent Classification of March 24, 1971) or a classification divided in accordance to it that could include an invention that would be highly likely to create a situation that undermines the security of the State and its citizens through actions taken from the outside if made known to the public (hereinafter referred to as "specified technology field" in this paragraph)(in cases when the invention belongs to a specific technology field provided by Cabinet Order as a technology field that is found to have a significant impact on the development of industry if a security designation is made, limited to inventions that fall under the requirements provided by Cabinet Order), the Commissioner of the Japan Patent Office is to send to the Prime Minister documents related to the relevant patent application as provided by Cabinet Office Order and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry by the

day on which the period provided by Cabinet Order not exceeding three months from the day of the relevant patent application has lapsed; provided, however, that when it is found to be obviously unnecessary to proceed with a security review (meaning a security review under the provisions of paragraph (1) of the following Article; hereinafter the same applies in the following paragraph) in light of the relevant invention's technology level, characteristics, or disclosure status, the Commissioner of the Japan Patent Office may choose not to send the documents.

2 特許出願人から、特許出願とともに、その明細書等に記載した発明が公にされることにより国家及び国民の安全を損なう事態を生ずるおそれが高いものであるとして、内閣府令・経済産業省令で定めるところにより、保全審査に付することを求める旨の申出があったときも、前項と同様とする。過去にその申出をしたことにより保全審査に付され、次条第九項の規定による通知を受けたことがある者又はその者から特許を受ける権利を承継した者が当該通知に係る発明を明細書等に記載した特許出願をしたと認められるときも、同様とする。

(2) The preceding paragraph also applies when the patent applicant has made a request along with the patent application seeking a security review as provided by Cabinet Office Order and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, on the ground that the invention stated in the description, etc. would be highly likely to create a situation that undermines the security of the State and its citizens, if made known to the public. The preceding paragraph also applies when it has been found that a person that underwent a security review based on the request and received a notification under the provisions of paragraph (9) of the following Article in the past or a person who is a successor to the right to the grant of a patent from that person has filed a patent application stating an invention related to the relevant notification in the description, etc.

3 特許庁長官は、第一項本文又は前項の規定による送付をしたときは、その送付をした旨を特許出願人に通知するものとする。

(3) When the Commissioner of the Japan Patent Office has sent the documents under the provisions of the main clause of paragraph (1) or the preceding paragraph, the Commissioner is to notify the patent applicant that the documents have been sent.

4 第一項に規定する特許出願が次の表の上欄に掲げる特許出願である場合における同項の規定の適用については、同項中「当該特許出願の日」とあるのは、同表の上欄に掲げる区分に応じそれぞれ同表の下欄に掲げる日（当該特許出願が同表の上欄に掲げる区分の二以上に該当するときは、その該当する区分に係る同表の下欄に定める日のうち最も遅い日）とする。

(4) Regarding the application of the provisions of paragraph (1) when a patent application under the provisions of paragraph (1) is a patent application listed in the left-hand column of the following table, the term "day of the relevant

patent application" in paragraph (1) is deemed to be replaced with the day listed in the right-hand column of the table respectively corresponding to the categories in the left-hand column of the table (when the relevant patent application falls under two or more categories in the left-hand column of the table, the latest day provided in the right-hand column of the table related to the relevant categories).

<p>特許法第三十六条の二第二項に規定する 外国語書面出願 application written in a foreign language under the provisions of Article 36-2, paragraph (2) of the Patent Act</p>	<p>当該特許出願に係る特許法第三十六条の 二第二項に規定する翻訳文が提出された 日（同条第四項又は第六項の規定により 当該翻訳文が提出された場合にあつて は、同条第七項の規定にかかわらず、当 該翻訳文が現に提出された日） the day on which the translation related to the relevant patent application under the provisions of Article 36-2, paragraph (2) of the Patent Act has been submitted (when the relevant translation has been submitted under the provisions of Article 36-2, paragraph (4) or (6) of the Patent Act, notwithstanding the provisions of Article 36-2, paragraph (7) of the Patent Act, the day on which the relevant translation was actually submitted)</p>
<p>特許法第三十八条の三第一項に規定する 方法によりした特許出願 patent application filed using the method under the provisions of Article 38-3, paragraph (1) of the Patent Act</p>	<p>当該特許出願に係る特許法第三十八条の 三第三項に規定する明細書及び図面並び に先の特許出願に関する書類が提出され た日 the day on which the description and drawings under the provisions of Article 38-3, paragraph (3) of the Patent Act related to the patent application, and a document with regard to the earlier patent application were submitted</p>

<p>特許法第三十八条の四第四項ただし書の場合（同条第五項に規定する場合を除く。）における同条第二項の補完をした特許出願</p> <p>patent application supplemented under Article 38-4, paragraph (2) of the Patent Act in the case of the proviso to Article 38-4, paragraph (4) of the Patent Act (excluding cases under the provisions of Article 38-4, paragraph (5) of the Patent Act)</p>	<p>当該特許出願に係る特許法第三十八条の四第三項に規定する明細書等補完書が提出された日</p> <p>The day on which the written supplement of the description, etc. related to the relevant patent application under the provisions of Article 38-4, paragraph (3) of the Patent Act was submitted</p>
<p>特許法第四十四条第一項に規定する新たな特許出願</p> <p>new patent application under the provisions of Article 44, paragraph (1) of the Patent Act</p>	<p>当該特許出願に係る特許法第四十四条第一項の規定による特許出願の分割の日</p> <p>the day of the division of the patent application related to the patent application under the provisions of Article 44, paragraph (1) of the Patent Act</p>
<p>特許法第四十六条第一項の規定による出願の変更に係る特許出願</p> <p>patent application pertaining related to the conversion of the application under the provisions of Article 46, paragraph (1) of the Patent Act</p>	<p>当該特許出願に係る特許法第四十六条第一項の規定による出願の変更の日</p> <p>the day of the conversion of the application related to the patent application under the provisions of Article 46, paragraph (1) of the Patent Act</p>

5 特許法第百八十四条の三第一項の規定により特許出願とみなされる国際出願については、第一項本文又は第二項の規定は、適用しない。

(5) The main clause of paragraph (1) or paragraph (2) does not apply to international applications deemed to be patent applications under the provisions of Article 184-3, paragraph (1) of the Patent Act.

6 特許庁長官は、第一項本文又は第二項の規定による送付をするかどうかを判断するため必要があると認めるときは、特許出願人に対し、資料の提出及び説明を求めることができる。

(6) When the Commissioner of the Japan Patent Office determines it necessary in order to determine whether or not to send documents under the provisions of the main clause of paragraph (1) or paragraph (2), the Commissioner may request the submission of materials and explanations from the patent applicant.

7 特許庁長官が第一項本文若しくは第二項の規定による送付をする場合に該当しないと判断し、若しくは当該送付がされずに第一項本文に規定する期間が経過するまでの間又は内閣総理大臣が第七十一条若しくは第七十七条第二項の規定による通知をするまでの間は、特許法第四十九条、第五十一条及び第六十四条第一項の規定は、適用しない。

(7) Until the Commissioner of the Japan Patent Office determines that an

application does not fall under cases to send documents under the provisions of the main clause of paragraph (1) or paragraph (2), or until the period provided in the main clause of paragraph (1) has lapsed without the relevant documents having been sent, or until the Prime Minister has made a notification under the provisions of Article 71 or Article 77, paragraph (2), the provisions of Article 49, Article 51, and Article 64, paragraph (1) of the Patent Act do not apply.

8 特許庁長官は、第一項本文又は第二項の規定による送付をしてから第七十条第一項又は第七十一条の規定による通知を受けるまでの間に特許出願の放棄又は取下げがあったときは、その旨を内閣総理大臣に通知しなければならない。第一項本文又は第二項の規定による送付をしてから第七十一条又は第七十七条第二項の規定による通知を受けるまでの間に特許法第三十四条第四項又は第五項の規定による承継の届出があったときも、同様とする。

(8) If there has been a waiver or withdrawal of a patent application after the sending of the documents under the provisions of the main clause of paragraph (1) or paragraph (2) and before a notification has been received under the provisions of Article 70, paragraph (1) or Article 71, the Commissioner of the Japan Patent Office must notify the Prime Minister to that effect. The same applies when there has been a notification of succession under the provisions of Article 34, paragraph (4) or paragraph (5) of the Patent Act after the sending of the documents under the provisions of the main clause of paragraph (1) or paragraph (2) and before a notification has been received under the provisions of Article 71 or Article 77, paragraph (2).

9 特許庁長官は、第一項本文又は第二項の規定による送付をしてから第七十条第一項又は第七十一条の規定による通知を受けるまでの間に特許出願を却下するときは、あらかじめ、その旨を内閣総理大臣に通知するものとする。

(9) If the Commissioner of the Japan Patent Office dismisses a patent application after the sending of the documents under the provisions of the main clause of paragraph (1) or paragraph (2) and before a notification has been received under the provisions of Article 70, paragraph (1) or Article 71, the Commissioner is to notify the Prime Minister to that effect in advance.

10 特許庁長官は、第一項本文又は第二項の規定による送付をする場合に該当しないと判断した場合において、特許出願人から内閣府令・経済産業省令で定めるところにより申出があったときは、これらの規定による送付をしない旨の判断をした旨を特許出願人に通知するものとする。

(10) If the Commissioner of the Japan Patent Office has determined that sending documents under the provisions of the main clause of paragraph (1) or paragraph (2) does not apply, and a patent applicant has made a request as provided by Cabinet Office Order and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, the Commissioner must notify the patent applicant to the effect that the determination was made not to send documents under these provisions.

1 1 第一項の規定は、同項の規定に基づく政令の改正により新たに同項本文に規定する発明に該当することとなった発明を明細書等に記載した特許出願であって、その改正の際現に特許庁に係属しているものについては、適用しない。

(11) The provisions of paragraph (1) do not apply to patent applications that state in the descriptions, etc. an invention that newly falls under the invention under the provisions of the main clause of paragraph (1) due to amendments to Cabinet Order pursuant to the provisions of paragraph (1) and that is pending before the Japan Patent Office at the time of the amendments.

(内閣総理大臣による保全審査)

(Security Review by the Prime Minister)

第六十七条 内閣総理大臣は、前条第一項本文又は第二項の規定により特許出願に係る書類の送付を受けたときは、内閣府令で定めるところにより、当該特許出願に係る明細書等に公にすることにより外部から行われる行為によって国家及び国民の安全を損なう事態を生ずるおそれ大きい発明が記載され、かつ、そのおそれの程度及び保全指定をした場合に産業の発達に及ぼす影響その他の事情を考慮し、当該発明に係る情報の保全（当該情報が外部に流出しないようにするための措置をいう。第七十条第一項において同じ。）をすることが適当と認められるかどうかについての審査（以下この章において「保全審査」という。）をするものとする。

Article 67 (1) When the Prime Minister has received documents related to a patent application under the provisions of the main clause of paragraph (1) or paragraph (2) of the preceding Article, as provided by Cabinet Office Order, the Prime Minister is to conduct a review to determine whether or not the description, etc. related to the relevant patent application include an invention that would be highly likely to create a situation that undermines the security of the State and its citizens through actions taken from the outside if made known to the public, and whether it is appropriate to protect information related to the relevant invention (meaning measures to prevent outflow of the relevant information to the outside; the same applies in Article 70, paragraph (1)) in consideration of the extent of its likelihood, the impact on industrial development if a security designation is made, and other circumstances (hereinafter referred to as a "security review" in this Chapter).

2 内閣総理大臣は、保全審査のため必要があると認めるときは、特許出願人その他の関係者に対し、資料の提出及び説明を求めることができる。

(2) If the Prime Minister determines it necessary for a security review, the Prime Minister may seek the submission of materials and explanations from the patent applicant and other related persons.

3 内閣総理大臣は、保全審査をするに当たっては、必要な専門的知識を有する国の機関に対し、保全審査に必要な資料又は情報の提供、説明その他必要な協力を求めることができる。

(3) In conducting a security review, the Prime Minister may seek from national

government organs that have the necessary expert knowledge the submission of materials and explanations necessary for the security review and other necessary cooperation.

4 内閣総理大臣は、前項の規定により十分な資料又は情報が得られないときは、国の機関以外の専門的知識を有する者に対し、必要な資料又は情報の提供、説明その他必要な協力を求めることができる。この場合においては、当該専門的知識を有する者に発明の内容が開示されることにより特許出願人の利益が害されないよう、当該専門的知識を有する者の選定について配慮しなければならない。

(4) If the Prime Minister is unable to obtain sufficient materials or information under the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister may seek from persons other than national government organs that have expert knowledge the submission of necessary materials or information, and explanations and other necessary cooperation. In this case, the Prime Minister must give consideration to the selection of the relevant persons with expert knowledge so that disclosing the details of inventions to the relevant persons with expert knowledge does not damage the interests of the patent applicant.

5 内閣総理大臣は、前項の規定により国の機関以外の専門的知識を有する者に対し必要な資料又は情報の提供、説明その他必要な協力を求めるに当たり、必要があると認めるときは、その者（補助者の使用の申出がある場合には、その者及びその補助者。以下この項において同じ。）に明細書等に記載されている発明の内容を開示することができる。この場合においては、その者に対し、あらかじめ、第八項の規定の適用を受けることについて説明した上、当該開示を受けることについての同意を得なければならない。

(5) If the Prime Minister determines it necessary when seeking from a person other than national government organs that has expert knowledge the submission of necessary materials or information, and explanations and other necessary cooperation under the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister may disclose the details of the invention stated in the description, etc. to that person (if a request is made to use an assistant, that person and its assistant; hereinafter the same applies in this paragraph). In this case, the Prime Minister must obtain in advance that person's consent to receive the disclosure after having explained that the person will be subject to the provisions of paragraph (8).

6 内閣総理大臣は、保全指定をするかどうかの判断をするに当たり、必要があると認めるときは、あらかじめ、関係行政機関の長に協議することができる。

(6) When the Prime Minister determines it necessary in determining whether or not to make a security designation, the Prime Minister may consult in advance with the heads of relevant administrative organs.

7 第四項及び第五項の規定は、前項の規定により協議を受けた関係行政機関の長について準用する。この場合において、第四項中「前項の規定により十分な資料又は情報が得られないとき」とあるのは、「第六項の規定による協議に応ずるための十分な資

料又は情報を保有していないとき」と読み替えるものとする。

(7) The provisions of paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to the heads of relevant administrative organs who have been consulted under the provisions of the preceding paragraph. In this case, the term "is unable to obtain sufficient materials or information under the provisions of the preceding paragraph" in paragraph (4) is deemed to be replaced with "does not have sufficient materials or information to respond to a consultation under the provisions of paragraph (6)".

8 保全審査に関与する国の機関の職員及び第五項（前項において準用する場合を含む。）の規定により発明の内容の開示を受けた者は、正当な理由がなく、当該発明の内容に係る秘密を漏らし、又は盗用してはならない。

(8) An employee of a national government organ involved in a security review and a person who has received disclosure of the details of an invention under the provisions of paragraph (5) (including as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph) must not divulge or misappropriate any secret pertaining to the details of the relevant invention without justifiable grounds.

9 内閣総理大臣は、保全指定をしようとする場合には、特許出願人に対し、内閣府令で定めるところにより、第七十条第一項に規定する保全対象発明となり得る発明の内容を通知するとともに、特許出願を維持する場合には次に掲げる事項について記載した書類を提出するよう求めなければならない。

(9) When the Prime Minister intends to make a security designation, the Prime Minister must notify the patent applicant of the details of the invention that could be an invention for security designation under the provisions of Article 70, paragraph (1) as provided by Cabinet Office Order, and seek the submission of documents stating matters listed in the following items if the patent applicant will maintain the application:

一 当該通知に係る発明に係る情報管理状況

(i) status of information management related to the invention with regard to the relevant notification;

二 特許出願人以外に当該通知に係る発明に係る情報の取扱いを認めた事業者がある場合にあっては、当該事業者

(ii) if a business entity other than the patent applicant has been permitted to handle information related to the invention with regard to the relevant notification, the relevant business entity ; and

三 前二号に掲げるもののほか、内閣府令で定める事項

(iii) beyond what is stated in the two preceding items, matters to be provided by Cabinet Office Order.

10 特許出願人は、特許出願を維持する場合には、前項の規定による通知を受けた日から十四日以内に、内閣府令で定めるところにより、同項に規定する書類を内閣総理大臣に提出しなければならない。

(10) If maintaining a patent application, a patent applicant must submit to the Prime Minister documents provided under the preceding paragraph within fourteen days of receiving the notification under the provisions of the preceding paragraph, as provided by Cabinet Office Order.

1 1 内閣総理大臣は、前項の規定により提出された書類の記載内容が相当でないと認めるときは、特許出願人に対し、相当の期間を定めて、その補正を求めることができる。

(11) If the Prime Minister determines that the written contents of the documents submitted under the provisions of the preceding paragraph are inappropriate, the Prime Minister may seek their corrections from the patent applicant, specifying a reasonable period of time.

(保全審査中の発明公開の禁止)

(Prohibition of Publication of Invention During Security Review)

第六十八条 特許出願人は、前条第九項の規定による通知を受けた場合は、第七十条第一項又は第七十一条の規定による通知を受けるまでの間は、当該前条第九項の規定による通知に係る発明の内容を公開してはならない。ただし、特許出願を放棄し、若しくは取り下げ、又は特許出願が却下されたときは、この限りでない。

Article 68 If a patent applicant has received a notification under the provisions of paragraph (9) of the preceding Article, the applicant must not publish the details of the invention related to the relevant notification until receiving a notification under the provisions of Article 70, paragraph (1) or Article 71; provided, however, that this does not apply if the applicant has waived or withdrawn the application or the application has been dismissed.

(保全審査の打ち切り)

(Discontinuation of Security Review)

第六十九条 内閣総理大臣は、特許出願人が第六十七条第十項に規定する期間内に同条第九項に規定する書類を提出せず、若しくは同条第十一項の規定により定められた期間内に同項の規定による補正を行わなかったとき、前条の規定に違反したと認めるとき、又は不当な目的でみだりに第六十六条第二項前段の規定による申出をしたと認めるときは、保全審査を打ち切ることができる。

Article 69 (1) The Prime Minister may discontinue a security review if a patent applicant has not submitted documents under the provisions of Article 67, paragraph (9) within the period of time provided under Article 67, paragraph (10), or has not made corrections under the provisions of Article 67, paragraph (11) within the period of time provided under Article 67, paragraph (11), the Prime Minister determines the patent applicant has violated the provisions of the preceding Article, or the Prime Minister determines that a patent applicant has made a request under the provisions of the first sentence of Article 66, paragraph (2) for unjust purposes and without due cause.

2 内閣総理大臣は、前項の規定により保全審査を打ち切るときは、あらかじめ、特許出願人に対し、その理由を通知し、相当の期間を指定して、弁明を記載した書面を提出する機会を与えなければならない。

(2) When discontinuing a security review under the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister must notify the patent applicant in advance of the reasons of discontinuation and give the applicant the opportunity to submit a document stating an explanation, specifying a reasonable period of time.

3 内閣総理大臣は、第一項の規定により保全審査を打ち切ったときは、その旨を特許庁長官に通知するものとする。

(3) When the Prime Minister has discontinued a security review under the provisions of paragraph (1), the Prime Minister is to notify the Commissioner of the Japan Patent Office to that effect.

4 特許庁長官は、前項の規定による通知を受けたときは、特許出願を却下するものとする。

(4) The Commissioner of the Japan Patent Office is to dismiss the patent application after having received the notification under the provisions of the preceding paragraph.

(保全指定)

(Security Designations)

第七十条 内閣総理大臣は、保全審査の結果、第六十七条第一項に規定する明細書等に公にすることにより外部から行われる行為によって国家及び国民の安全を損なう事態を生ずるおそれ大きい発明が記載され、かつ、そのおそれの程度及び指定をした場合に産業の発達に及ぼす影響その他の事情を考慮し、当該発明に係る情報の保全をすることが適当と認めるときは、内閣府令で定めるところにより、当該発明を保全対象発明として指定し、特許出願人及び特許庁長官に通知するものとする。

Article 70 (1) As a result of a security review, if the Prime Minister finds that an invention that would be highly likely to create a situation that undermines the security of the State and its citizens through actions taken from the outside if made known to the public has been stated in the description, etc. under the provisions of Article 67, paragraph (1), and that it is appropriate to protect information related to the relevant invention in consideration of the extent of its likelihood, the impact on industrial development if a security designation is made, and other circumstances, the Prime Minister is to designate the relevant invention as an invention for security designation and notify the patent applicant and the Commissioner of the Japan Patent Office, as provided by Cabinet Office Order.

2 内閣総理大臣は、前項の規定による指定（以下この章及び第八十八条において「保全指定」という。）をするときには、当該保全指定の日から起算して一年を超えない範囲内においてその保全指定の期間を定めるものとする。

(2) When making a designation under the provisions of the preceding paragraph

(hereinafter referred to as "security designation" in this Chapter and Article 88), the Prime Minister is to provide a period of time for the security designation not exceeding one year from the day of the relevant security designation.

3 内閣総理大臣は、保全指定の期間（この項の規定により保全指定の期間を延長した場合には、当該延長後の期間。以下この章において同じ。）が満了する日までに、保全指定を継続する必要があるかどうかを判断しなければならない。この場合において、継続する必要があると認めるときは、内閣府令で定めるところにより、一年を超えない範囲内において保全指定の期間を延長することができる。

(3) The Prime Minister must determine whether or not it is necessary to continue a security designation before the day the security designation period (if the security designation period has been extended under the provisions of this paragraph, the extended period; hereinafter the same applies in this Chapter) expires. In this case, if the Prime Minister determines it is necessary to continue, the Prime Minister may extend the security designation period for no more than one year.

4 第六十七条第二項から第八項までの規定は、前項前段の規定による判断をする場合について準用する。この場合において、同条第四項中「発明」とあり、及び同条第五項中「明細書等に記載されている発明」とあるのは「第七十条第一項に規定する保全対象発明」と、同条第八項中「規定により発明」とあるのは「規定により第七十条第一項に規定する保全対象発明」と、「当該発明」とあるのは「当該保全対象発明」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of Article 67, paragraphs (2) through (8) apply mutatis mutandis to cases of the judgment under the provisions of the first sentence of the preceding paragraph. In this case, the term "invention" in Article 67, paragraphs (4), and the term "invention stated in the description, etc." in Article 67, paragraph (5) are deemed to be replaced with "invention for security designation under the provisions of Article 70, paragraph (1)", the term "invention under the provisions" in Article 67, paragraph (8) is deemed to be replaced with "invention for security designation under the provisions of Article 70, paragraph (1), and the term "relevant invention" in Article 67 paragraph (8) is deemed to be replaced with "relevant invention for security designation".

5 内閣総理大臣は、第三項後段の規定による延長をしたときは、その旨を第一項の規定による通知を受けた特許出願人（通知後に特許を受ける権利の移転があったときは、その承継人。以下この章において「指定特許出願人」という。）及び特許庁長官に通知するものとする。

(5) When the Prime Minister has made an extension under the provisions of the second sentence of paragraph (3), the Prime Minister is to notify to that effect the patent applicant who received the notification under the provisions of paragraph (1) (if there has been a transfer of the right to the grant of the

patent after the notification, the successor; hereinafter referred to as the "designated patent applicant" in this Chapter) and the Commissioner of the Japan Patent Office.

(保全指定をしない場合の通知)

(Notifications in Case of Non-Security Designation)

第七十一条 内閣総理大臣は、保全審査の結果、保全指定をする必要がないと認めるときは、その旨を特許出願人及び特許庁長官に通知するものとする。

Article 71 When the Prime Minister determines that there is no need to make a security designation as a result of a security review, the Prime Minister is to notify the patent applicant and the Commissioner of the Japan Patent Office to that effect.

(特許出願の取下げ等の制限)

(Restrictions on Withdrawal of Patent Applications)

第七十二条 指定特許出願人は、第七十七条第二項の規定による通知を受けるまでの間は、特許出願を放棄し、又は取り下げることができない。

Article 72 (1) A designated patent applicant may not waive or withdraw a patent application until receiving the notification under the provisions of Article 77, paragraph (2).

2 指定特許出願人は、第七十七条第二項の規定による通知を受けるまでの間は、実用新案法（昭和三十四年法律第百二十三号）第十条第一項及び意匠法（昭和三十四年法律第百二十五号）第十三条第一項の規定にかかわらず、特許出願を実用新案登録出願又は意匠登録出願に変更することができない。

(2) Notwithstanding the provisions of Article 10, paragraph (1) of the Utility Model Act (Act No. 123 of 1959) and Article 13, paragraph (1) of the Design Act (Act No. 125 of 1959), a designated patent applicant may not convert the patent application into an application for a utility model registration or an application for design registration until receiving the notification under the provisions of Article 77, paragraph (2).

(保全対象発明の実施の制限)

(Restrictions on Working Inventions for Security Designation)

第七十三条 指定特許出願人及び保全対象発明の内容を特許出願人から示された者その他保全対象発明の内容を職務上知り得た者であって当該保全対象発明について保全指定がされたことを知るものは、当該保全対象発明の実施（特許法第二条第三項に規定する実施をいう。以下この章及び第九十二条第一項第六号において同じ。）をしてはならない。ただし、指定特許出願人が当該実施について内閣総理大臣の許可を受けた場合は、この限りでない。

Article 73 (1) A designated patent applicant and a person to whom a patent applicant has disclosed the details of an invention for security designation or

other person who has acquired knowledge of the details of an invention for security designation in the course of duties and knows that the relevant invention for security designation has received a security designation must not work the relevant invention for security designation (meaning work under the provisions of Article 2, paragraph (3) of the Patent Act; hereinafter the same applies in this Chapter and Article 92, paragraph (1), item (vi)); provided, however, that this is not to apply when the designated patent applicant has received permission from the Prime Minister for the relevant work.

2 前項ただし書の規定による許可を受けようとする指定特許出願人は、許可を受けようとする実施の内容その他内閣府令で定める事項を記載した申請書を内閣総理大臣に提出しなければならない。

(2) A designated patent applicant who intends to obtain the authorization under the provisions of the proviso to the preceding paragraph must submit to the Prime Minister an application document stating the details of the work for which the designated patent applicant intends to receive authorization and other matters to be provided by Cabinet Office Order.

3 内閣総理大臣は、第一項ただし書の規定による許可の申請に係る実施により同項本文に規定する者以外の者が保全対象発明の内容を知るおそれがないと認めるときその他保全対象発明に係る情報の漏えいの防止の観点から内閣総理大臣が適当と認めるときは、同項ただし書の規定による許可をするものとする。

(3) If the Prime Minister determines that the work related to the application for authorization under the provisions of the proviso to paragraph (1) is not likely to cause a person other than those provided under the main clause of paragraph (1) to know the details of an invention for security designation and otherwise determines it is appropriate from the perspective of preventing leakage of information related to an invention for security designation, the Prime Minister is to give the authorization under the provisions of the proviso to paragraph (1).

4 第一項ただし書の規定による許可には、保全対象発明に係る情報の漏えいの防止のために必要な条件を付することができる。

(4) Conditions necessary to prevent leakage of information related to an invention for security designation may be attached to the authorization under the provisions of the proviso to paragraph (1).

5 第六十七条第二項から第五項まで及び第八項の規定は、第一項ただし書の規定による許可について準用する。この場合において、同条第四項中「発明」とあり、及び同条第五項中「明細書等に記載されている発明」とあるのは「第七十条第一項に規定する保全対象発明」と、同条第八項中「規定により発明」とあるのは「規定により第七十条第一項に規定する保全対象発明」と、「当該発明」とあるのは「当該保全対象発明」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of Article 67, paragraphs (2) through (5) and paragraph (8) apply mutatis mutandis to the case to determine whether or not to give

authorization under the provisions of the proviso to paragraph (1). In such a case, the term "invention" in Article 67, paragraphs (4) and (8), and the term "invention stated in the description, etc." in Article 67, paragraph (5) are deemed to be replaced with "invention for security designation under the provisions of Article 70, paragraph (1)."

6 内閣総理大臣は、指定特許出願人が第一項の規定又は第四項の規定により許可に付された条件に違反して保全対象発明の実施をしたと認める場合であつて、特許出願が却下されることが相当と認めるときは、その旨を特許庁長官及び指定特許出願人に通知するものとする。指定特許出願人が第七十五条第一項に規定する措置を十分に講じていなかったことにより、指定特許出願人以外の者が第一項の規定又は第四項の規定により許可に付された条件に違反して保全対象発明の実施をした場合も、同様とする。

(6) If the Prime Minister determines that a designated patent applicant has worked an invention for security designation in violation of the provisions of paragraph (1) or conditions attached to authorization under the provisions of paragraph (4) and that it is appropriate for the patent application to be dismissed, the Prime Minister is to notify the Commissioner of the Japan Patent Office and the designated patent applicant to that effect. The same applies if a person other than the designated patent applicant has worked an invention for security designation in violation of the provisions of paragraph (1) or conditions attached to authorization under the provisions of paragraph (4) due to the designated patent applicant not having taken sufficient measures under the provisions of Article 75, paragraph (1).

7 内閣総理大臣は、前項の規定による通知をするときは、あらかじめ、指定特許出願人に対し、その理由を通知し、相当の期間を指定して、弁明を記載した書面を提出する機会を与えなければならない。

(7) When making the notification under the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister must notify the designated patent applicant in advance of their reasons and give the applicant the opportunity to submit a document stating an explanation, specifying a reasonable period of time.

8 特許庁長官は、第六項の規定による通知を受けた場合には、第七十七条第二項の規定による通知を待って、特許出願を却下するものとする。

(8) If the Commissioner of the Japan Patent Office has received a notification under the provisions of paragraph (6), the Commissioner is to dismiss the patent application after receiving the notification under the provisions of Article 77, paragraph (2).

(保全対象発明の開示禁止)

(Prohibition of Publication of Inventions for Security Designation)

第七十四条 指定特許出願人及び保全対象発明の内容を特許出願人から示された者その他保全対象発明の内容を職務上知り得た者であつて当該保全対象発明について保全指定がされたことを知るものは、正当な理由がある場合を除き、保全対象発明の内容を

開示してはならない。

Article 74 (1) A designated patent applicant and a person to whom a patent applicant has disclosed the details of an invention for security designation or other person who has acquired knowledge of the details of an invention for security designation in the course of duties and knows that the relevant invention for security designation has received a security designation must not disclose the details of the invention for security designation, excluding when there are justifiable grounds.

2 内閣総理大臣は、指定特許出願人が前項の規定に違反して保全対象発明の内容を開示したと認める場合であって、特許出願が却下されることが相当と認めるときは、その旨を特許庁長官及び指定特許出願人に通知するものとする。指定特許出願人が次条第一項に規定する措置を十分に講じていなかったことにより、指定特許出願人以外の者が前項の規定に違反して保全対象発明の内容を開示した場合も、同様とする。

(2) When the Prime Minister determines that a designated patent applicant has disclosed the details of an invention for security designation in violation of the provisions of the preceding paragraph and that it is appropriate to dismiss the patent application, the Prime Minister is to notify the Commissioner of the Japan Patent Office and the designated patent applicant to that effect. The same applies when a person other than the designated patent applicant has disclosed the details of an invention for security designation in violation of the provisions of the preceding paragraph due to the designated patent applicant not having taken sufficient measures under the provisions of paragraph (1) of the following Article.

3 前条第七項及び第八項の規定は、前項の規定による通知について準用する。

(3) The provisions of paragraphs (7) and (8) of the preceding Article apply *mutatis mutandis* to the notification under the provisions of the preceding paragraph.

(保全対象発明の適正管理措置)

(Measures for Proper Management of Inventions for Security Designation)

第七十五条 指定特許出願人は、保全対象発明に係る情報を取り扱う者を適正に管理することその他保全対象発明に係る情報の漏えいの防止のために必要かつ適切なものとして内閣府令で定める措置を講じ、及び保全対象発明に係る情報の取扱いを認めた事業者（以下この章において「発明共有事業者」という。）をして、その措置を講じさせなければならない。

Article 75 (1) A designated patent applicant must properly manage a person who handles information related to an invention for security designation and take other measures provided by Cabinet Office Order as necessary and appropriate measures to prevent leakage of information related to an invention for security designation, and must have a business entity permitted to handle information related to an invention for security designation (hereinafter referred to as

"invention sharing business entity" in this Chapter) take the measures.

2 発明共有事業者は、指定特許出願人の指示に従い、前項に規定する措置を講じなければならない。

(2) An invention sharing business entity must take the measures under the provisions of the preceding paragraph in accordance with the designated patent applicant's instructions.

(発明共有事業者の変更)

(Modifications of Invention Sharing Business Entities)

第七十六条 指定特許出願人は、第六十七条第九項第二号に規定する事業者として同項に規定する書類に記載した事業者以外の事業者に新たに保全対象発明に係る情報の取扱いを認めるときは、あらかじめ、内閣府令で定めるところにより、内閣総理大臣の承認を受けなければならない。

Article 76 (1) When a designated patent applicant permits a business entity other than the business entity provided under Article 67, paragraph (9), item (ii) in the document under the provisions of Article 67, paragraph (9) to newly handle information related to an invention for security designation, the designated patent applicant must obtain the approval of the Prime Minister in advance as provided by Cabinet Office Order.

2 指定特許出願人は、前項の場合を除き、発明共有事業者に保全対象発明に係る情報の取扱いを認めることをやめたときその他発明共有事業者について変更が生じたときは、内閣府令で定めるところにより、遅滞なく、その変更の内容を内閣総理大臣に届け出なければならない。

(2) When a designated patent applicant has ceased to permit an invention sharing business entity to handle information related to an invention for security designation or if other modifications arise regarding an invention sharing business entity, excluding the case referred to in the preceding paragraph, the designated patent applicant must notify the Prime Minister without delay of the details of the modification as provided by Cabinet Office Order.

(保全指定の解除等)

(Cancellation of Security Designations)

第七十七条 内閣総理大臣は、保全指定を継続する必要がないと認めたときは、保全指定を解除するものとする。

Article 77 (1) When the Prime Minister has determined that it is not necessary to continue a security designation, the Prime Minister is to cancel the security designation.

2 内閣総理大臣は、前項の規定により保全指定を解除したとき、又は保全指定の期間が満了したときは、その旨を指定特許出願人及び特許庁長官に通知するものとする。

(2) When the Prime Minister has cancelled a security designation under the

provisions of the preceding paragraph, or when a security designation period has expired, the Prime Minister is to notify the designated patent applicant and the Commissioner of the Japan Patent Office to that effect.

- 3 第六十七条第二項から第八項までの規定は、第一項の規定により保全指定を解除する場合について準用する。この場合において、同条第四項中「発明」とあり、及び同条第五項中「明細書等に記載されている発明」とあるのは「第七十条第一項に規定する保全対象発明」と、同条第八項中「規定により発明」とあるのは「規定により第七十条第一項に規定する保全対象発明」と、「当該発明」とあるのは「当該保全対象発明」と読み替えるものとする。

- (3) The provisions of Article 67, paragraphs (2) through (8) apply mutatis mutandis to cases when a security designation is cancelled under the provisions of paragraph (1). In this case, the term "invention" in Article 67, paragraphs (4) and the term "invention stated in the description, etc." in Article 67, paragraph (5) are deemed to be replaced with "invention for security designation under the provisions of Article 70, paragraph (1)", the term "invention under the provisions" in Article 67 paragraph (8) is deemed to be replaced with "invention for security designation under the provisions of Article 70, paragraph (1) under the provisions", and the term "relevant invention" in Article 67 paragraph (8) is deemed to be replaced with "relevant invention for security designation".

(外国出願の禁止)

(Prohibition of Foreign Applications)

第七十八条 何人も、日本国内でした発明であって公になっていないものが、第六十六条第一項本文に規定する発明であるときは、次条第四項の規定により、公にすることにより外部から行われる行為によって国家及び国民の安全に影響を及ぼすものでないことが明らかである旨の回答を受けた場合を除き、当該発明を記載した外国出願（外国における特許出願及び千九百七十年六月十九日にワシントンで作成された特許協力条約に基づく国際出願をいい、政令で定めるものを除く。以下この章及び第九十四条第一項において同じ。）をしてはならない。ただし、我が国において明細書等に当該発明を記載した特許出願をした場合であって、当該特許出願の日から十月を超えない範囲内において政令で定める期間を経過したとき（第七十条第一項の規定による通知を受けたとき及び当該期間を経過する前に当該特許出願が却下され、又は当該特許出願を放棄し、若しくは取り下げたときを除く。）、第六十六条第一項本文に規定する期間内に同条第三項の規定による通知が発せられなかったとき（当該期間を経過する前に当該特許出願が却下され、又は当該特許出願を放棄し、若しくは取り下げたときを除く。）及び同条第十項、第七十一条又は前条第二項の規定による通知を受けたときにおける当該特許出願に係る明細書等に記載された発明については、この限りでない。

Article 78 (1) When an invention made in Japan that has not been made public is the invention under the provisions of the main clause of Article 66,

paragraph (1), no person may file a foreign application (meaning a patent application filed in foreign countries and an international application pursuant to the Patent Cooperation Treaty Done at Washington on June 19, 1970, excluding those provided by Cabinet Order; hereinafter the same applies in this Chapter and Article 94, paragraph (1)) stating the relevant invention, excluding cases when the person has received under the provisions of paragraph (4) of the following Article a response that it is obvious that making the invention public will not impact the security of the State and its citizens due to actions taken from the outside; provided, however, that this is not to apply to the relevant invention stated in the description, etc. related to a patent application, if the patent application has been filed in Japan and when the period provided by Cabinet Order not exceeding ten months has lapsed from the day of the relevant patent application (excluding when a notification under the provisions of Article 70, paragraph (1) has been received, or the relevant patent application has been dismissed, waived, or withdrawn before the relevant period has lapsed), the notification under the provisions of Article 66, paragraph (3) has not been made within the period provided in the main clause of Article 66, paragraph (1) (excluding when the relevant patent application has been dismissed, waived, or withdrawn before the relevant period has lapsed), or the notification under the provisions of Article 66, paragraph (10), Article 71, or paragraph (2) of the preceding Article has been received.

- 2 指定特許出願人に対する前項の規定の適用については、同項中「第六十六条第一項本文に規定する発明」とあるのは、「第六十六条第一項本文に規定する発明（第七十条第一項の規定による通知を受けた特許出願に係る明細書等に記載された発明にあっては、保全対象発明）」とする。

(2) Regarding application of the provisions of the preceding paragraph to designated patent applicants, the term in the paragraph "invention under the provisions of the main clause of Article 66, paragraph (1)" is deemed to be replaced with "invention under the provisions of the main clause of Article 66, paragraph (1) (for an invention stated in the description, etc. of a patent application for which a notification has been received under the provisions of Article 70, paragraph (1), invention for security designation)".

- 3 第一項ただし書に規定する特許出願が次の表の上欄に掲げる特許出願である場合における同項ただし書の規定の適用については、同項ただし書中「当該特許出願の日」とあるのは、同表の上欄に掲げる区分に応じそれぞれ同表の下欄に掲げる日（当該特許出願が同表の上欄に掲げる区分の二以上に該当するときは、その該当する区分に係る同表の下欄に定める日のうち最も遅い日）とする。

(3) Regarding the application of the provisions of the proviso to paragraph (1) when a patent application under the provisions of the proviso to paragraph (1) is a patent application listed in the left-hand column of the following table, the

term "the day of the relevant patent application" in the proviso is deemed to be replaced with the day stated in the right-hand column of the same table corresponding to the category stated in the left-hand column of the same table (when the relevant patent application falls under two or more of the categories stated in the left-hand column of the same table, the latest day among days provided in the right-hand column of the same table related to the relevant category).

<p>特許法第三十六条の二第二項に規定する 外国語書面出願 application written in a foreign language under the provisions of Article 36-2, paragraph (2) of the Patent Act</p>	<p>当該特許出願に係る特許法第三十六条の 二第二項に規定する翻訳文が提出された 日（同条第四項又は第六項の規定により 当該翻訳文が提出された場合にあつて は、同条第七項の規定にかかわらず、当 該翻訳文が現に提出された日） the day on which the translation under the provisions of Article 36-2, paragraph (2) of the Patent Act related to the patent application was submitted (if the translation has been submitted under the provisions of Article 36-2, paragraph (4) or (6) of the Patent Act, the day on which the relevant translation was actually submitted, notwithstanding the provisions of Article 36-2, paragraph (7) of the Patent Act)</p>
<p>特許法第三十八条の三第一項に規定する 方法によりした特許出願 patent application filed using the method provided in Article 38-3, paragraph (1) of the Patent Act</p>	<p>当該特許出願に係る特許法第三十八条の 三第三項に規定する明細書及び図面並び に先の特許出願に関する書類が提出され た日 The day on which the description, drawings, and a document with regard to the earlier patent application under the provisions of Article 38-3, paragraph (3) of the Patent Act were submitted.</p>
<p>特許法第三十八条の四第四項ただし書の 場合（同条第五項に規定する場合を除 く。）における同条第二項の補完をした 特許出願 patent application that has been supplemented under Article 38-4, paragraph (2) of the Patent Act in the case under the proviso to Article 38-4, paragraph (4) of the Act (excluding the case under the provisions of Article 38-4, paragraph (5))</p>	<p>当該特許出願に係る特許法第三十八条の 四第三項に規定する明細書等補完書が提 出された日 the day on which the written supplement of the descriptions, etc. under the provisions of Article 38-4, paragraph (3) of the Patent Act related to the relevant patent application was submitted</p>

特許法第四十六条第一項の規定による出願の変更に係る特許出願 epatent application under the provisions of Article 46, paragraph (1) of the Patent Act related to the relevant patent application	当該特許出願に係る特許法第四十六条第一項の規定による出願の変更の日 the day of the conversion of the application under the provisions of Article 46, paragraph (1) of the Patent Act related to the relevant patent application
---	--

4 特許庁長官は、特許法第百八十四条の三第一項の規定により特許出願とみなされる国際出願を受けた場合において、当該特許出願に係る明細書等に第六十六条第一項本文に規定する発明が記載されているときは、その旨を内閣総理大臣に通知するものとする。

(4) When the Commissioner of the Japan Patent Office has received an international application deemed to be a patent application under the provisions of Article 184-3, paragraph (1) of the Patent Act, and an invention under the provisions of the main clause of Article 66, paragraph (1) is stated in the description, etc. related to the relevant patent application, the Commissioner is to notify the Prime Minister to that effect.

5 内閣総理大臣は、特許庁長官が第六十六条第三項の規定による通知をした特許出願人（通知後に特許を受ける権利の移転があったときは、その承継人を含む。）が第一項の規定に違反して外国出願をしたと認める場合又は前項の規定による通知に係る国際出願が第一項の規定に違反するものであると認める場合であって、当該特許出願が却下されることが相当と認めるときは、その旨を特許庁長官及び特許出願人に通知するものとする。

(5) When the Prime Minister determines that a patent applicant whom the Commissioner of the Japan Patent Office has notified under the provisions of Article 66, paragraph (3) (when there has been a transfer of the right to grant of the patent after the notification, including its successor) has filed a foreign application in violation of the provisions of paragraph (1) or an international application related to the notification under the provisions of the preceding paragraph violates the provisions of paragraph (1), and that it is appropriate for the patent application to be dismissed, the Prime Minister is to notify the Commissioner and the patent applicant to that effect.

6 第七十三条第七項の規定は、前項の規定による通知について準用する。

(6) The provisions of Article 73, paragraph (7) apply mutatis mutandis to the notification under the provisions of the preceding paragraph.

7 特許庁長官は、第五項の規定による通知を受けたときは、特許出願を却下するものとする。ただし、その特許出願が保全指定がされたものである場合にあつては、前条第二項の規定による通知を待って、特許出願を却下するものとする。

(7) When the Commissioner of the Japan Patent Office has received the

notification under the provisions of paragraph (5), the Commissioner is to dismiss the patent application; provided, however, that when the patent application has received a security designation, the Commissioner is to dismiss the application after receiving the notification under the provisions of paragraph (2) of the preceding Article.

(外国出願の禁止に関する事前確認)

(Prior Confirmation Regarding Prohibition of Foreign Applications)

第七十九条 第六十六条第一項本文に規定する発明に該当し得る発明を記載した外国出願をしようとする者は、我が国において明細書等に当該発明を記載した特許出願をしていない場合に限り、内閣府令・経済産業省令で定めるところにより、特許庁長官に対し、その外国出願が前条第一項の規定により禁止されるものかどうかについて、確認を求めることができる。

Article 79 (1) A person who intends to file a foreign application stating an invention that could fall under the invention under the provisions of the main clause of Article 66, paragraph (1) may seek confirmation from the Commissioner of the Japan Patent Office, only if the person has not filed a patent application in Japan that states the relevant invention in a description, etc., as to whether or not the foreign application is prohibited under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, as provided by Cabinet Office Order and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 特許庁長官は、前項の規定による求めを受けた場合において、当該求めに係る発明が第六十六条第一項本文に規定する発明に該当しないときは、遅滞なく、その旨を当該求めをした者に回答するものとする。

(2) When the Commissioner of the Japan Patent Office has received a request under the provisions of the preceding paragraph and the invention related to the relevant request does not fall under the invention under the provisions of the main clause of Article 66, paragraph (1), the Commissioner is to respond to the person who made the relevant request to that effect without delay.

3 特許庁長官は、第一項の規定による求めを受けた場合において、当該求めに係る発明が第六十六条第一項本文に規定する発明に該当するときは、遅滞なく、内閣総理大臣に対し、公にすることにより外部から行われる行為によって国家及び国民の安全に影響を及ぼすものでないことが明らかかどうかにつき確認を求めるものとする。この場合において、当該確認を求められた内閣総理大臣は、遅滞なく、特許庁長官に回答するものとする。

(3) When the Commissioner of the Japan Patent Office has received a request under the provisions of paragraph (1) and the invention related to the relevant request falls under the invention under the provisions of the main clause of Article 66, paragraph (1), the Commissioner is to seek confirmation from the Prime Minister without delay as to whether it is obvious that making the invention public will not impact the security of the State and its citizens due to

actions taken from the outside. In this case, the Prime Minister who has been requested to make the relevant confirmation is to respond to the Commissioner without delay.

4 特許庁長官は、前項の規定により回答を受けたときは、遅滞なく、第一項の規定による求めをした者に対し、当該求めに係る発明が第六十六条第一項本文に規定する発明に該当する旨及び当該回答の内容を回答するものとする。

(4) When the Commissioner of the Japan Patent Office has received the response under the provisions of the preceding paragraph, the Commissioner of the Japan Patent Office is to respond, without delay, to the person who made the request under the provisions of paragraph (1) that the invention related to the relevant request falls under the invention under the provisions of the main clause of Article 66, paragraph (1) and the details of the relevant response.

5 第一項の規定により確認を求めようとする者は、手数料として、一件につき二万五千円を超えない範囲内で政令で定める額を国に納付しなければならない。

(5) A person who intends to seek confirmation under the provisions of paragraph (1) must pay the State a fee provided by Cabinet Order not exceeding 25,000 yen per case.

6 前項の規定による手数料の納付は、内閣府令・経済産業省令で定めるところにより、収入印紙をもってしなければならない。ただし、内閣府令・経済産業省令で定める場合には、内閣府令・経済産業省令で定めるところにより、現金をもって納めることができる。

(6) The payment of fees under the provisions of the preceding paragraph must be made with revenue stamps, as provided by Cabinet Office Order and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry; provided, however, that when provided by Cabinet Office Order and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, payment may be made in cash as provided by Cabinet Office Order and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

7 前条第一項の規定の適用の有無については、産業競争力強化法（平成二十五年法律第九十八号）第七条の規定は、適用しない。

(7) Regarding whether to apply the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, the provisions of Article 7 of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness (Act No. 98 of 2013) do not apply.

（損失の補償）

(Compensation for Losses)

第八十条 国は、保全対象発明（保全指定が解除され、又は保全指定の期間が満了したものを含む。）について、第七十三条第一項ただし書の規定による許可を受けられなかったこと又は同条第四項の規定によりその許可に条件を付されたことその他保全指定を受けたことにより損失を受けた者に対して、通常生ずべき損失を補償する。

Article 80 (1) The State compensates for losses that would ordinarily arise for persons having incurred losses due to having not received authorization under

the provisions of the proviso to Article 73, paragraph (1), due to having conditions attached to authorization under Article 73, paragraph (4), or otherwise due to having received a security designation with respect to an invention for security designation (including those for which security designation has been cancelled or the security designation period has expired).

2 前項の規定による補償を受けようとする者は、内閣府令で定めるところにより、内閣総理大臣にこれを請求しなければならない。

(2) A person who intends to receive the compensation under the provisions of the preceding paragraph must make a request to the Prime Minister as provided by Cabinet Office Order.

3 内閣総理大臣は、前項の規定による請求があつたときは、補償すべき金額を決定し、これを当該請求者に通知しなければならない。

(3) When there has been a request under the provisions of the previous paragraph, the Prime Minister must decide the amount to be compensated and notify the requesting person of it.

4 第六十七条第二項から第四項まで及び第五項前段の規定（保全指定の期間内にあつては、これらの規定のほか、同項後段及び第八項の規定）は、内閣総理大臣が前項の規定による決定をする場合について準用する。この場合において、同条第四項中「発明」とあり、及び同条第五項中「明細書等に記載されている発明」とあるのは「第七十条第一項に規定する保全対象発明（保全指定が解除され、又は保全指定の期間が満了したものを含む。）」と、同条第八項中「規定により発明」とあるのは「規定により第七十条第一項に規定する保全対象発明（保全指定が解除され、又は保全指定の期間が満了したものを含む。）」と、「当該発明」とあるのは「当該保全対象発明」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of Article 67, paragraphs (2) through (4) and the first sentence of paragraph (5) (when during a security designation period, beyond these provisions, the provisions of the second sentence of paragraph (5) and paragraph (8)) apply *mutatis mutandis* to cases when the Prime Minister makes a decision under the provisions of the preceding paragraph. In this case, the term "invention" in Article 67, paragraphs (4) and (8), and the term "invention stated in the description, etc." in Article 67, paragraph (5) are deemed to be replaced with "invention for security designation under the provisions of Article 70, paragraph (1) (including those for which security designation has been cancelled or the security designation period has expired).

5 第三項の規定による決定に不服がある者は、その通知を受けた日から六月以内に訴えをもって補償すべき金額の増額を請求することができる。

(5) A person who disagrees with a decision under the provisions of paragraph (3) may request an increase in the amount to be compensated by filing an action no later than six months from the day on which the notification was received.

6 前項の訴えにおいては、国を被告とする。

(6) In the action stated in the preceding paragraph, the State is the defendant.

(後願者の通常実施権)

(Non-Exclusive Licenses for Later Applicant)

第八十一条 指定特許出願人であつて、保全指定がされた他の特許出願について出願公開がされた日前に、第六十六条第七項の規定により当該出願公開がされなかったため、自己の特許出願に係る発明が特許法第二十九条の二の規定により特許を受けることができないものであることを知らないで、日本国内において当該発明の実施である事業をしているもの又はその事業の準備をしているものは、その実施又は準備をしている発明及び事業の目的の範囲内において、その特許出願について拒絶をすべき旨の査定又は審決が確定した場合における当該他の特許出願に係る特許権又はその際現に存する専用実施権について通常実施権を有する。

Article 81 (1) A designated patent applicant who is engaged in or is preparing to engage in business in Japan that involves the working of an invention related to the designated patent applicant's own patent application, for which the designated patent applicant does not know it cannot be patented under the provisions of Article 29-2 of the Patent Act because another patent application has received a security designation and the publication of the relevant other application was not made under the provisions of Article 66, paragraph (7), prior to the day of the publication of the relevant other application, has a non-exclusive license under the patent right or the existing exclusive license for the relevant other patent application when the examiner's decision or trial or appeal decision to reject the patent application has become final and binding, but only within the extent of the invention that the person has been working or preparing to work and within the purview of that business purpose.

2 前項に規定する他の特許出願に係る特許権又は専用実施権を有する者は、同項の規定により通常実施権を有する者から相当の対価を受ける権利を有する。

(2) A person who has a patent right or an exclusive license related to the other patent application under the provisions of the preceding paragraph has the right to receive reasonable compensation from a person who holds a non-exclusive license under the provisions of the preceding paragraph.

(特許法等の特例)

(Special Provisions on the Patent Act)

第八十二条 特許法第四十一条第一項の規定による優先権の主張を伴う特許出願について、特許庁長官が第六十九条第四項、第七十三条第八項（第七十四条第三項において準用する場合を含む。）又は第七十八条第七項の規定によりその優先権の主張の基礎とした特許出願を却下した場合には、当該優先権の主張は、その効力を失うものとする。

Article 82 (1) Regarding patent applications containing a priority claim under the provisions of Article 41, paragraph (1) of the Patent Act, if the Commissioner of the Japan Patent Office has dismissed a patent application on

which the priority claim is based under the provisions of Article 69, paragraph (4), Article 73, paragraph (8) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 74, paragraph (3)) or Article 78, paragraph (7), the relevant priority claim is to cease to be effective.

2 保全指定がされた特許出願を基礎とする特許法第四十一条第一項の規定による優先権の主張を伴う特許出願がされた場合における同法第四十二条第一項の規定の適用については、同項中「経済産業省令で定める期間を経過した時」とあるのは、「経済産業省令で定める期間を経過した時又は当該先の出願について、経済施策を一体的に講ずることによる安全保障の確保の推進に関する法律（令和四年法律第四十三号）第七十七条第二項の規定による通知を受けた時のうちいずれか遅い時」とする。

(2) Regarding the application of the provisions of Article 42, paragraph (1) of the Patent Act when a patent application contains a priority claim under the provisions of Article 41, paragraph (1) of the Patent Act based on a patent application that has received a security designation, the term "when the period provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry from the filing date of the earlier application has lapsed" in Article 42, paragraph (1) of the Patent Act is deemed to be replaced with "when the period provided by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry from the filing date of the earlier application has lapsed or when a notification under the provisions of Article 77, paragraph (2) of the Act on the Promotion of Ensuring National Security Through Integrated Implementation of Economic Measures (Act No. 43 of 2022) was received regarding the relevant earlier application, whichever is later".

3 保全指定がされた場合における特許法第四十八条の三第一項の規定の適用については、同項中「その日から三年以内に」とあるのは、「その日から三年を経過した日又は経済施策を一体的に講ずることによる安全保障の確保の推進に関する法律（令和四年法律第四十三号）第七十七条第二項の規定による通知を受けた日から三月を経過した日のうちいずれか遅い日まで」とする。

(3) Regarding the application of the provisions of Article 48-3, paragraph (1) of the Patent Act if a security designation has been made, the term "within three years from the filing date thereof" in Article 48-3, paragraph (1) of the Patent Act is deemed to be replaced with "within three years from the filing date thereof, or the date on which three months have passed since the date of receipt of a notification under the provisions of Article 77, paragraph (2) of the Act on the Promotion of Ensuring National Security Through Integrated Implementation of Economic Measures (Act No. 43 of 2022), whichever is later".

4 保全指定がされた場合における特許法第六十七条第三項の規定の適用については、同項中「次の各号に掲げる期間」とあるのは、「次の各号に掲げる期間及び経済施策を一体的に講ずることによる安全保障の確保の推進に関する法律（令和四年法律第四十三号）第七十条第一項の規定による通知を受けた日から同法第七十七条第二項の規定による通知を受けた日までの期間」とする。

(4) Regarding the application of the provisions of Article 67, paragraph (3) of the Patent Act if a security designation has been made, the term "the period listed in the following items" in Article 67, paragraph (3) of the Patent Act is deemed to be replaced with "the period listed in the following items and the period from the date of receipt of a notification under the provisions of Article 70, paragraph (1) of the Act on the Promotion of Ensuring National Security Through Integrated Implementation of Economic Measures (Act No. 43 of 2022) through the day of receipt of a notification under Article 77, paragraph (2) of the Act".

5 特許庁長官は、実用新案法第五条第一項の規定による実用新案登録出願を受けた場合において、当該実用新案登録出願に係る明細書、実用新案登録請求の範囲又は図面に保全対象発明が記載されているときは、同法第十四条第二項の規定にかかわらず、その保全指定が解除され、又は保全指定の期間が満了するまで、同項の規定による実用新案権の設定の登録をしてはならない。

(5) When the Commissioner of the Japan Patent Office has received an application for utility model registration under the provisions of Article 5, paragraph (1) of the Utility Model Act and the description, scope of claims for the utility model registration, or drawings related to the relevant application for utility model registration state an invention for security designation, notwithstanding the provisions of Article 14, paragraph (2) of the Utility Model Act, the Commissioner must not make a registration of establishment of utility model under the provisions of Article 14, paragraph (2) of the Utility Model Act until the security designation has been cancelled or the security designation period has been expired.

(勧告及び改善命令)

(Recommendations and Improvement Orders)

第八十三条 内閣総理大臣は、指定特許出願人又は発明共有事業者が第七十五条の規定に違反した場合において保全対象発明に係る情報の漏えいを防ぐため必要があると認めるときは、当該者に対し、同条第一項に規定する措置をとるべき旨を勧告することができる。

Article 83 (1) If the Prime Minister determines it to be necessary in order to prevent the leakage of information related to an invention for security designation when a designated patent applicant or invention sharing business entity has violated the provisions of Article 75, the Prime Minister may recommend that the relevant person take the measures under the provisions of Article 75, paragraph (1).

2 内閣総理大臣は、前項の規定による勧告を受けた者が正当な理由がなくてその勧告に係る措置をとらなかったときは、当該者に対し、その勧告に係る措置をとるべきことを命ずることができる。

(2) When a person who has received a recommendation under the provisions of

the preceding paragraph has not taken the measures related to the recommendation without justifiable grounds, the Prime Minister may order the relevant person to take the measures pertaining to the recommendation.

3 内閣総理大臣は、前二項の規定にかかわらず、指定特許出願人又は発明共有事業者が第七十五条の規定に違反した場合において保全対象発明の漏えいのおそれが切迫していると認めるときは、当該者に対し、同条第一項に規定する措置をとるべきことを命ずることができる。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, if the Prime Minister determines that the likelihood of leakage of an invention for security designation is imminent when a designated patent applicant or invention sharing business entity has violated the provisions of Article 75, the Prime Minister may order the relevant person to take the measures provided under Article 75, paragraph (1).

(報告徴収及び立入検査)

(Collection of Reports and On-Site Inspections)

第八十四条 内閣総理大臣は、この章の規定の施行に必要な限度において、指定特許出願人及び発明共有事業者に対し、保全対象発明の取扱いに関し、必要な報告若しくは資料の提出を求め、又はその職員に、当該者の事務所その他必要な場所に立ち入り、保全対象発明の取扱いに関し質問させ、若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 84 (1) To the extent necessary for the enforcement of the provisions of this Chapter, the Prime Minister may seek from a designated patent applicant and an invention sharing business entity the submission of necessary reports or materials regarding the handling of inventions for security designation, or have an employee of the Prime minister enter the relevant person's office or other necessary place, ask questions regarding the handling of inventions for security designation, or inspect books, documents, or other items.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人の請求があったときは、これを提示しなければならない。

(2) The employee who conducts an on-site inspection under the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card and present it when requested by the people concerned.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority for the on-site inspections under the provisions of paragraph (1) must not be construed as having been granted for criminal investigation.

(送達)

(Service)

第八十五条 この章に規定する手続に関し、送達をすべき書類は、内閣府令・経済産業

省令で定める。

Article 85 (1) Documents to be served regarding procedures provided in this Chapter is provided by Cabinet Office Order and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 特許法第百九十条から第百九十二条までの規定は、前項の送達について準用する。

(2) The provisions of Articles 190 through 192 of the Patent Act apply mutatis mutandis to the service under the preceding paragraph.

第六章 雑則

Chapter VI Miscellaneous Provisions

(主務大臣等)

(Competent Ministers)

第八十六条 第二章における主務大臣は、特定重要物資の生産、輸入又は販売の事業を所管する大臣とする。ただし、次の各号に掲げる規定における主務大臣は、当該各号に定める大臣とする。

Article 86 (1) The competent minister in Chapter 2 is the minister who has jurisdiction over the production, import, or sale of specified critical products; provided, however, that the minister in the provisions of the following items is the minister provided in the relevant item:

一 第二章第三節及び第四十八条第五項の規定 内閣総理大臣及び財務大臣

(i) provisions of Chapter II, Section 3 and Article 48, paragraph (5): the Prime Minister and the Minister of Finance;

二 第三十条及び第四十八条第二項の規定 特定重要物資等の生産、輸入又は販売の事業を所管する大臣

(ii) provisions of Article 30 and Article 48, paragraph (2): the minister who has jurisdiction over the production, import, or sale of specified critical products, etc.;

三 第二章第六節（第三十四条第六項を除く。）及び第四十八条第六項の規定 内閣総理大臣及び特定重要物資の生産、輸入又は販売の事業を所管する大臣

(iii) provisions of Chapter II, Section 6 (excluding Article 34, paragraph (6)) and Article 48, paragraph (6): the Prime Minister and the minister who has jurisdiction over the production, import, or sale of specified critical products;

四 第二章第七節の規定 別表に掲げる独立行政法人を所管する大臣（特定重要物資の生産、輸入又は販売の事業を所管する大臣に限る。）

(iv) provisions of Chapter II, Section 7: the ministers who have jurisdiction over the incorporated administrative agencies listed in the appended table (limited to the minister who have jurisdiction over the production, import, or sale of specified critical products); and

五 第四十六条及び第四十八条第一項の規定 物資の生産、輸入又は販売の事業を所管する大臣

(v) provisions of Article 46 and Article 48, paragraph (1): the minister who has jurisdiction over the production, import, or sale of materials.

2 第三章における主務大臣は、特定社会基盤事業を所管する大臣とする。

(2) The competent minister in Chapter III is the minister who has jurisdiction over a specified essential infrastructure business.

3 第二章及び第三章における主務省令は、前二項に定める主務大臣の発する命令とする。

(3) The competent Ministerial Orders in Chapters II and III are orders issued by the competent ministers provided in the preceding two paragraphs.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第八十七条 この法律に規定する主務大臣、研究開発大臣及び指定基金所管大臣の権限は、政令で定めるところにより、その一部を地方支分部局その他の政令で定める部局又は機関の長に委任することができる。

Article 87 (1) Pursuant to Cabinet Order, a portion of the authority of the competent ministers, ministers of research and development, and minister with jurisdiction over the designated funds under the provisions of this Act may be delegated to the head of a local branch office or other bureau or organ as provided by Cabinet Order.

2 内閣総理大臣は、この法律の規定による権限（金融庁の所掌に係るものに限り、政令で定めるものを除く。）を金融庁長官に委任する。

(2) The Prime Minister delegates authority under the provisions of this Act to the Commissioner of the Financial Services Agency (limited to matters related to the Financial Services Agency's jurisdiction, excluding those provided by Cabinet Order).

3 金融庁長官は、政令で定めるところにより、前項の規定により委任された権限の一部を財務局長又は財務支局長に委任することができる。

(3) The Commissioner of the Financial Services Agency may delegate a portion of the authority delegated under the provisions of the preceding paragraph to the head of a local finance bureau or a local finance branch bureau pursuant to Cabinet Order.

(行政手続法の適用除外)

(Exclusion from Application of the Administrative Procedure Act)

第八十八条 第五十二条第四項の規定による延長、同条第十項の規定による命令、保全指定、第七十条第三項後段の規定による延長、第七十三条第一項ただし書の規定による許可及び第七十六条第一項の規定による承認については、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第二章及び第三章の規定は、適用しない。

Article 88 The provisions of Chapters II and III of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) do not apply to extension under the provisions of

Article 52, paragraph (4), order under the provisions of Article 52, paragraph (10), security designation, extension under the provisions of the second sentence of Article 70, paragraph (3), permission under the provisions of the proviso to Article 73, paragraph (1), and approval under the provisions of Article 76, paragraph (1).

(経過措置)

(Transitional Measures)

第八十九条 この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合においては、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 89 When an order is established, revised, or abolished pursuant to the provisions of this Act, the order may provide necessary transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) to the extent that it is judged reasonably necessary for its establishment, revision, or abolishment.

(国際約束の誠実な履行)

(Sincere Implementation of International Agreements)

第九十条 この法律の施行に当たっては、我が国が締結した条約その他の国際約束の誠実な履行を妨げることがないように留意しなければならない。

Article 90 In the enforcement of this Act, care must be taken not to prevent the sincere implementation of treaties and other international agreements which Japan has concluded.

(命令への委任)

(Delegation to Orders)

第九十一条 この法律に定めるもののほか、この法律を実施するため必要な事項は、命令で定める。

Article 91 Beyond what is stated in this Act, matters necessary to implement this Act are provided by order.

第七章 罰則

Chapter VII Penal Provisions

第九十二条 次の各号のいずれかに該当する場合には、当該違反行為をした者は、二年以下の拘禁刑若しくは百万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 92 (1) If a person falls under any of the following items, the person who committed the relevant violation is punished by imprisonment for not more than two years, a fine of not more than one million yen, or both.

一 第五十二条第一項又は第五十四条第一項（同条第五項において準用する場合を含

む。)の規定に違反して届出をせず、又は虚偽の届出をして、特定重要設備の導入を行い、又は重要維持管理等を行わせたとき。

(i) when a person has failed to make a notification or made a false notification in violation of the provisions of Article 52, paragraph (1) or Article 54, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (5)) and introduced or entrusted critical maintenance and management etc. of specified critical facilities, etc.;

二 第五十二条第三項（第五十四条第二項（同条第五項において準用する場合を含む。）以下この項において同じ。）において準用する場合を含む。）の規定に違反して第五十二条第三項本文に規定する期間（同条第四項（第五十四条第二項において準用する場合を含む。）の規定により延長され、又は第五十二条第三項ただし書若しくは同条第五項（これらの規定を第五十四条第二項において準用する場合を含む。）の規定により短縮された場合には、当該延長され、又は短縮された期間）中に特定重要設備の導入を行い、又は重要維持管理等を行わせたとき。

(ii) when a person has introduced or entrusted critical maintenance and management, etc. of specified critical facilities during the period provided in the main clause of Article 52, paragraph (3) (if extended under the provisions Article 52, paragraph (4) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (2)) or shortened under the provisions of the proviso to Article 52, paragraph (3) or Article 52, paragraph (5) (including cases when these provisions are applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (2)), the relevant extended or shortened period) in violation of the provisions of Article 52, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (5); hereinafter the same applies in this paragraph));

三 第五十二条第八項（第五十四条第二項及び第五十五条第三項において準用する場合を含む。）の規定に違反して特定重要設備の導入を行い、又は重要維持管理等を行わせたとき。

(iii) when a person has introduced or entrusted critical maintenance and management, etc. of specified critical facilities in violation of the provisions of Article 52, paragraph (8) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (2) and Article 55, paragraph (3));

四 第五十二条第十項（第五十四条第二項及び第五十五条第三項において準用する場合を含む。）又は第八十三条第二項若しくは第三項の規定による命令に違反したとき。

(iv) when a person has violated an order under the provisions of Article 52, paragraph (10) (including cases when applied mutatis mutandis to Article 54, paragraph (2) and Article 55, paragraph (3)) or Article 83, paragraph (2) or (3);

五 第五十二条第十一項又は第五十四条第三項（同条第五項において準用する場合を

含む。)の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(v) when a person has failed to make a notification or made a false notification under the provisions of Article 52, paragraph (11) or Article 54, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (5));

六 第七十三条第一項の規定又は同条第四項の規定により許可に付された条件に違反して保全対象発明の実施をしたとき。

(vi) when a person has worked an invention for security designation in violation of the conditions attached to authorization under the provisions of Article 73, paragraph (1) or the provisions of Article 73, Paragraph (4);

七 偽りその他不正の手段により第七十三条第一項ただし書の規定による許可又は第七十六条第一項の規定による承認を受けたとき。

(vii) when a person has received permission under the provisions of the proviso to Article 73, paragraph (1) or approval under the provisions of Article 76, paragraph (1) through deception or other wrongful means; or

八 第七十四条第一項の規定に違反して保全対象発明の内容を開示したとき。

(viii) When a person has disclosed the details of an invention for security designation in violation of the provisions of Article 74, paragraph (1).

2 前項第六号及び第八号の罪の未遂は、罰する。

(2) A person who attempts the crimes prescribed in items (vi) and (viii) of the preceding paragraph is subject to punishment.

3 第一項第六号及び第八号の罪は、日本国外においてこれらの号の罪を犯した者にも適用する。

(3) The crimes prescribed in paragraph (1), items (vi) and (viii) also apply to a person who has committed the crimes prescribed in these items outside Japan.

第九十三条 第四十八条第一項の規定による報告又は資料の提出の求めに係る事務に関して知り得た秘密を正当な理由がなく漏らし、又は盗用した者は、二年以下の拘禁刑又は百万円以下の罰金に処する。

Article 93 A person who has divulged or misappropriated without reasonable grounds any secret that the person has come to know in connection with affairs pertaining to seeking reports or the submission of materials under the provisions of Article 48, paragraph (1) is punished by imprisonment for not more than two years or a fine of not more than one million yen.

第九十四条 第七十八条第一項の規定に違反して外国出願をしたとき（第九十二条第一項第八号に該当するときを除く。）は、当該違反行為をした者は、一年以下の拘禁刑若しくは五十万円以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

Article 94 (1) When a person has made a foreign application in violation of the provisions of Article 78, paragraph (1) (except in cases falling under Article 92, paragraph (1), item (viii)), the person who committed the relevant violation is

punished by imprisonment for not more than one year, a fine of not more than five hundred thousand yen, or both.

2 前項の罪は、日本国外において同項の罪を犯した者にも適用する。

(2) The crime prescribed in the preceding paragraph also applies to a person who has committed the crime prescribed in the paragraph outside Japan.

第九十五条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の拘禁刑又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 95 (1) A person who falls under any of the following items is punished by imprisonment for not more than one year or a fine of not more than five hundred thousand yen.

一 第三十七条、第六十二条第七項（第六十三条第五項において準用する場合を含む。）又は第六十四条第四項の規定に違反して秘密を漏らし、又は盗用した者

(i) a person who has divulged or misappropriated any secret in violation of the provisions of Article 37, Article 62, paragraph (7) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 63, paragraph (5)) or Article 64, paragraph (4); or

二 第六十七条第八項（第七十条第四項、第七十三条第五項、第七十七条第三項及び第八十条第四項において準用する場合を含む。）の規定に違反して秘密を漏らし、又は盗用した者（第九十二条第一項第六号又は第八号に該当する違反行為をした者を除く。）

(ii) a person who has divulged or misappropriated any secret in violation of the provisions of Article 67, paragraph (8) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 70, paragraph (4), Article 73, paragraph (5), Article 77, paragraph (3), and Article 80, paragraph (4)) (excluding a person who has committed a violation falling under Article 92, paragraph (1), item (vi) or (viii));

2 前項第二号の罪は、日本国外において同号の罪を犯した者にも適用する。

(2) The crime prescribed in item (ii) of the preceding paragraph also apply to a person who has committed the crime prescribed in the item outside Japan.

第九十六条 次の各号のいずれかに該当する場合には、当該違反行為をした者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 96 A person who has committed a violation that falls under any of the following items is punished by a fine of not more than three hundred thousand yen.

一 第二十条又は第三十八条の規定に違反して帳簿を備えず、帳簿に記載せず、若しくは帳簿に虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかったとき。

(i) when a person has failed to keep books or to make entries in the books, has made false entries in the books, or has failed to retain the books in violation of the provisions of Article 20 or 38;

二 第二十二條第一項の規定による届出をせず、供給確保促進業務の全部若しくは一部を休止し、若しくは廃止し、又は虚偽の届出をしたとき。

(ii) when a person has discontinued or abolished operations to promote ensuring supply in whole or in part without making notification or has made a false notification under the provisions of Article 22, paragraph 1;

三 第四十條第一項の規定による許可を受けないで安定供給確保支援業務の全部又は一部を休止し、又は廃止したとき。

(iii) when a person has discontinued or abolished ensuring stable supply support operations in whole or in part without receiving permission under the provision of Article 40, paragraph (1);

四 第四十八條第四項又は第五十八條第一項の規定による報告若しくは資料の提出をせず、又は虚偽の報告をし、若しくは虚偽の資料を提出したとき。

(iv) when a person has failed to report or submit materials, has made a false report, or has submitted false materials under the provisions of Article 48, paragraph (4) or Article 58, paragraph (1);

五 第四十八條第五項から第七項まで、第五十八條第二項又は第八十四條第一項の規定による報告若しくは資料の提出をせず、若しくは虚偽の報告をし、若しくは虚偽の資料を提出し、又は当該職員の質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をし、若しくは検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき。

(v) when a person has failed to report or submit materials, has made a false report, has submitted false materials, has failed to answer the questions from the relevant employee, has given a false answer, or has refused, obstructed, or avoided an inspection under the provisions of Article 48, paragraphs (5) through (7), Article 58, paragraph (2), or Article 84, paragraph (1);

六 第五十條第三項の規定による届出をせず、名称若しくは住所を変更し、又は虚偽の届出をしたとき。

(vi) when a person has modified the name or address without making a notification or made a false notification under the provisions of Article 50, paragraph (3); or

七 第五十四條第四項（同条第五項において準用する場合を含む。）の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたとき。

(vii) when a person has failed to make a report or has made a false report under the provisions of Article 54, paragraph (4) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (5)).

第九十七條 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して、第九十二條第一項各号、第九十四條第一項又は前条各号の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、各本条の罰金刑を科する。

Article 97 When a representative of a corporation or an agent, employee or other

worker of a corporation or an individual has committed a violation listed in one of the items in Article 92, paragraph (1), Article 94, paragraph (1), or one of the items in the preceding Article with regard to the operations of the corporation or individual, in addition to the offender being subject to punishment, the corporation or individual is subject to the fine referred to in the relevant Article.

第九十八条 次の各号のいずれかに該当する場合には、当該違反行為をした公庫の取締役又は執行役は、百万円以下の過料に処する。

Article 98 If a director or executive officer of JFC falls under any of the following items, the director or executive officer who has committed the relevant violation is punished by a fine of not more than one million yen.

一 第十五条第二項の規定による認可を受けないで供給確保促進円滑化業務実施方針を定め、又は変更したとき。

(i) when a person has provided or modified an implementation policy for operations to facilitate promotion of ensuring supply without obtaining authorization under the provisions of Article 15, paragraph (2); or

二 第十九条第二項の規定による認可を受けないで同条第一項の協定を締結し、又は変更したとき。

(ii) when a person has concluded or modified an agreement provided under Article 19, paragraph (1) without obtaining authorization under Article 19, paragraph (2).

第九十九条 第三十四条第四項又は第四十三条第三項において読み替えて準用する独立行政法人通則法第四十七条の規定に違反して安定供給確保支援法人基金又は安定供給確保支援独立行政法人基金を運用したときは、その違反行為をした安定供給確保支援法人又は安定供給確保支援独立行政法人の役員は、二十万円以下の過料に処する。

Article 99 When an ensuring stable supply support corporation or ensuring stable supply support incorporated administrative agency has managed the ensuring stable supply support corporation fund or the ensuring stable supply support incorporated administrative agency fund in violation of the provisions of Article 34, paragraph (4) or Article 47 of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies, as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms in Article 43, paragraph (3), the officer of the ensuring stable supply support corporation or ensuring stable supply support incorporated administrative agency who has committed that violation is punished by a fine of not more than 200,000 yen.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act takes effect as of the date provided by Cabinet Order within a period not exceeding nine months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items take effect as of the date provided in the relevant item:

一 第一条及び第二条並びに附則第三条及び第九条から第十一条までの規定 公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日

(i) provisions of Articles 1 and 2 and Supplemental Provisions Articles 3 and 9 through 11: date provided by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation;

二 第四十九条及び第六十五条の規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) provisions of Articles 49 and 65: date provided by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation;

三 第五十条、第五十一条、第五十八条、第五十九条、第八十六条第二項及び第三項（第三章に係る部分に限る。）、第九十六条第四号（第五十八条第一項に係る部分に限る。）、第五号（第五十八条第二項に係る部分に限る。）及び第六号並びに第九十七条（第九十六条第四号（第五十八条第一項に係る部分に限る。）、第五号（第五十八条第二項に係る部分に限る。）及び第六号に係る部分に限る。）の規定 公布の日から起算して一年六月を超えない範囲内において政令で定める日

(iii) provisions of Articles 50, 51, 58, 59, Article 86, paragraphs (2) and (3) (limited to portions related to Chapter III), Article 96, item (iv) (limited to portions related to Article 58, paragraph (1)), item (v) (limited to portions related to Article 58, paragraph (2)), and item (vi), and Article 97 (limited to portions related to Article 96, item (iv) (limited to portions related to Article 58, paragraph (1)), item (v) (limited to portions related to Article 58, paragraph (2)), and item (vi)): date provided by Cabinet Order within a period not exceeding one year and six months from the date of promulgation;

四 第五十二条から第五十七条まで、第八十八条（第五章に係る部分を除く。）、第九十二条（第一項第四号（第八十三条第二項及び第三項に係る部分に限る。）及び第六号から第八号まで、第二項並びに第三項を除く。）、第九十六条第七号及び第九十七条（第九十二条第一項第一号から第三号まで、第四号（第八十三条第二項及び第三項に係る部分を除く。）及び第五号並びに第九十六条第七号に係る部分に限る。）の規定 公布の日から起算して一年九月を超えない範囲内において政令で定める日

(iv) provisions of Articles 52 through 57, Article 88 (excluding portions related to Chapter V), Article 92 (excluding portions related to paragraph (1), item

(iv) (limited to portions related to Article 83, paragraphs (2) and (3)) and items (vi) through (viii) and paragraphs (2) and (3)), Article 96, item (vii), and Article 97 (limited to portions related to Article 92, paragraph (1), items (i) through (iii), item (iv) (excluding portions related to Article 83, paragraphs (2) and (3)), item (v), and Article 96, item (vii)): date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year and nine months from the date of promulgation; and

五 第六十六条から第八十五条まで、第八十八条（第五章に係る部分に限る。）、第九十二条第一項第四号（第八十三条第二項及び第三項に係る部分に限る。）及び第六号から第八号まで、第二項並びに第三項、第九十四条、第九十五条第一項第二号及び第二項、第九十六条第五号（第八十四条第一項に係る部分に限る。）、第九十七条（第九十二条第一項第四号（第八十三条第二項及び第三項に係る部分に限る。）及び第六号から第八号まで、第九十四条第一項並びに第九十六条第五号（第八十四条第一項に係る部分に限る。）に係る部分に限る。）並びに次条の規定 公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日

(v) provisions of Articles 66 through 85, Article 88 (limited to portions related to Chapter V), Article 92, paragraph (1), item (iv) (limited to portions related to Article 83, paragraphs (2) and (3)) and items (vi) through (viii) and paragraphs (2) and (3), Article 94, Article 95, paragraph (1), item (ii) and paragraph (2), Article 96, item (v) (limited to portions related to Article 84, paragraph (1)), Article 97 (limited to portions related to Article 92, paragraph (1), item (iv) (limited to portions related to Article 83, paragraphs (2) and (3)) and items (vi) through (viii), Article 94, paragraph (1), and Article 96, item (v) (limited to portions related to Article 84, paragraph (1))), and the following Article: date provided by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 第六十六条第一項の規定は、前条第五号に掲げる規定の施行の際現に特許庁に係属している特許出願については、適用しない。

Article 2 The provisions of Article 66, paragraph (1) do not apply to a patent application that is pending with the Japan Patent Office at the time of enforcement of provisions stated in item (v) of the preceding Article.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第三条 前条に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 3 Beyond what is stated in the provisions of the preceding Article, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are provided by

Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第四条 政府は、この法律の施行後三年を目途として、この法律の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 4 The government is to review the state of enforcement of this Act approximately three years after this Act comes into effect, and when it finds it necessary, is to take necessary measures based on the result.

別表（第四十二条、第八十六条関係）

Appended Table (Related to Articles 42 and 86)

一 国立研究開発法人医薬基盤・健康・栄養研究所

(i) National Institutes of Biomedical Innovation, Health and Nutrition

二 独立行政法人エネルギー・金属鉱物資源機構

(ii) Japan Organization for Metals and Energy Security

三 国立研究開発法人新エネルギー・産業技術総合開発機構

(iii) New Energy and Industrial Technology Development Organization